

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Sicher wohnen
Wohntrends · Essen & trinken
Gesundheitsratgeber · Küchentrends

Heft 4, 27. April 2012, Auflage 51.000



www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

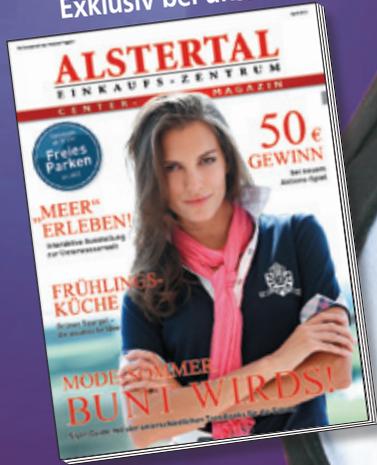
Alstertal

Magazin

Garten Tipp

Jetzt den Duft des Südens pflanzen!

Exklusiv bei uns:



Streit

Fahren Frauen besser
Auto als Männer?

Melissa Ortiz-Gomez tanzte bei „Let's Dance“
mit Patrick Bach und fand ihren Rauswurf

„UNFAIR!“



Hier
Tipp des
Tages gucken

Foto: © RTL / Stefan Gregorovits

Unser Opa geht nicht ins Heim!

In vielen Familien fehlen Kraft und Zeit, um einen alten oder behinderten Menschen zu betreuen. Manche Menschen sind nach dem Verlust ihres Partners vereinsamt. Die einzige Lösung dieser Probleme scheint der Umzug in ein Heim. Die TaP (Tagespflege Poppenbüttel e.V.) bietet eine Alternative.

Morgens wird Herr Z. vom Fahrdienst der TaP abgeholt, wird von geschulten Pflegekräften betreut, nimmt teil an Kunst- und Musiktherapien sowie Spiel- und Gesprächsgruppen. Bei Bedarf wird er zum Arzt gebracht. Seine Krankengymnastik kann er auch in der TaP erhalten. Gymnastik-, Yoga und Entspannungsgruppen sind täglich für alle im Angebot. Auch die Küche findet er ganz toll. Abends wird er zurückgebracht, er hatte einen schöneren Tag, und wir freuen uns aufeinander!

Außer an Sonntagen ist die TaP das ganze Jahr über geöffnet.

Betreuungszeit: Mo.-Sa. 7-16 Uhr
Telefon: 040/ 611 88 999 0, www.tap-ev.de



Tagespflegezentrum Poppenbüttel
Poppenbüttler Bogen 2 (Haus I)
Poppenbüttler Bogen 39 (Haus II)
22399 Hamburg-Poppenbüttel



Sie haben bereits Naturstein?

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche Pflege-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten an.



Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Treppen, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m. sind für uns kein Problem – wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Piraten-Jagd

VON WOLFGANG E. BUSS



Es ist wie in den frühen 80er-Jahren. Damals verunglimpfte man sie als „langhaarige Chaoten“, weltfremd und gewaltbereit. Die gravierendste Forderung an den neuen Politikstil: **Geht endlich zum Friseur!**

Ergebnis: Die Grünen gründeten sich als Partei – statt zum Friseur zu gehen. Meist jung und gebildet, machten sie aus dem einst unaussprechlichen Be-

griff „ökologisch“ ein politisches Programm. Keiner glaubte, dass diese neue Bewegung wenige Jahre später einen hessischen Minister stellen sollte, der sich auch noch – und das war für die Konservativen das Schlimmste – **in Turnschuhen** vereidigen ließ, pfui Deibel!

Inzwischen haben es sich die Grünen mitten in unserem Land eingerichtet. Sie haben sich politisches Tricksen und Taktieren längst auch zu eigen gemacht und fahren damit auch schon mal völlig unnötig eine Landesregierung vor die Wand – siehe Hamburg.

Bis jetzt. Denn es droht sich ein solch erfolgreicher Gründungsprozess zu wiederholen. Eine Gruppe ebenfalls meist junger „Internet-Chaoten“, die sich „Piraten“ nennen, schufen eine neue Partei. Zunächst nur belächelt, weil sie durch fehlende Straßenschlachten keinen Anlass zur Sorge gaben. Nur zu müdem Lächeln.

Politische Beobachter dagegen räumen ihnen **inzwischen sehr gute Chancen** ein, in die Landesparlamente einzuziehen und 2013 sogar in den Bundestag. Piraten? Die jüngste Forsa-Umfrage sieht sie schon als dritte Kraft. Vor den Grünen, mit 13 Prozent. Eine neue Protest-Partei? Ja! Piraten sind auch die neue Alternative für Nichtwähler und Politiker-Verdrossene. Zielgruppe: **junge Wähler unter 40!**

Das Internet verändert viele Bereiche unserer Gesellschaft in großen Schritten und nachhaltig. Das allerdings hat sich noch nicht überall herumgesprochen, insbesondere nicht in den Köpfen der meist betagteren Führer etablierter Parteien. Manch einer hofft noch, dieser **neumodische Spuk** rund um Computer und Internet möge bald vorbei sein. Dabei stehen wir erst am Anfang der digitalen Revolution!

Nun ist eine neue „Netz-Partei“ ins Spiel gekommen. Man muss sich mit Chatten, Twittern, Bloggen, Mumbler, Posten, Streamen und Updaten schon ganz gut auskennen, um zu verstehen, was diese neue Bewegung ausmacht. Ohne Hierarchien, **Ordnung aus dem Chaos.** Das Parteiprogramm im Netz sieht aus wie Wikipedia, Pöstchen und Positionen sind nicht wichtig, Schwarmintelligenz soll diese ersetzen, unterstützt von den neuesten Kommunikations-Tools. Parteisitzungen finden live im Internet statt, jeder kann sich einloggen und in den Meinungsbildungsprozess einmischen. **Transparenz und Teilhabe** an politischen Prozessen ist der Kerngedanke*). Und das ist gut beobachtet. Denn Politik-Geklügel hinter verschlossenen Sitzungstüren und am Bürger vorbei führt zu Verdruss. Das sagen neueste politische Erfahrungen.

Die Piraten wollen in den Parlamenten stark werden, aber auch außerhalb per direkter Demokratie Kräfte entwickeln. Noch allerdings bestimmen die Themen Netzpolitik die Agenda, also Fragen zur Teilhabe am **digitalen** Leben. Forderungen zur internationalen Finanz - oder europäischen Fiskalpolitik etwa müssen noch entwickelt werden. Haben die Piraten als monothematische Partei eine Zukunft, **ist der Spuk bald vorbei?**

Ein Blick zurück lässt aufmerken. Auch die Grünen begannen mit nur einem Thema: Ökologie. Das hat am Anfang nicht geschadet ...

*) Lesen Sie dazu Seite 12: Gespräch mit Sebastian Seeger, Chef des frisch gegründeten Piraten-Bezirksverbands Hamburg-Nord.

Do. 10. Mai 10 - 21,

Fr. 11. Mai 10 - 19,

Sa. 12. Mai 10 - 15 Uhr

Rolfinckstr. 13



POP COLLECTION

DIE NEUEN FARBEN SIND DA!

willer
JUWELIER

Rolfinckstraße 13 · Tel. 536 96 50
Hamburg Wellingsbüttel

Liebesbriefe in Schmuck.

D **RW Bedachungs GmbH**
Meisterbetrieb
 Dachsanierung • Neubau
 Schornsteinbekleidung • Bauklempnerei
 Flachdach • Fassade • Reparaturen
 info@rw-bedachung.de
 www.rw-bedachung.de

wie Dach-service

Dachgang 19 • 22846 Norderstedt
 Tel. 0 40/524 95 28 Fax 0 40/524 36 52



Foto: Kai Wehl



Foto: Baschi Bender

Neues Kochbuch: Steffen Henssler präsentiert sein Lieblingsrezept! S. 67

Schöne Geschenkidee zum Muttertag im AEZ-Center-Magazin. S. 62

Die privaten Alternativen

Informationsabend am 10. Mai 2012, 19:00 Uhr

HÖHERE HANDELSCHULE ST. GEORG
 — Für eine chancenreiche Zukunft —

Informationsabend am 15. Mai 2012, 19:00 Uhr

STADTTEILSCHULE ST. GEORG
 — Lehren — Betreuen — Fördern —

Telefon: 040-24 70 87, Telefax: 040-24 68 69; E-Mail: info@st-georg-schulen.de
 Rostocker Straße 62, 20099 Hamburg; Internet: http://www.st-georg-schulen.de

Privat macht Schule. **PPG** Hamburg

IN DIESER AUSGABE:



Magazin

Kolumne3
 Kulturtipps – die besten Termine des Alstertals6
 Ihre Meinung ist uns wichtig:
 Leserbrief8
 Sebastian Seeger:
 der Piraten-Vorsitzende über Regierungsverantwortung12
 Innovation QR-Code: Brücke ins Internet14
 Prämiert: Alexander Ottos Stiftungsarbeit15
 Alstertaler und ihre Oldtimer.
 Diesmal: Stephan Randels Mercedes-Benz16
 Wird erstmals vergeben:
 der Golf-Award19
 Gesellschafts-Highlights der Stadt20
 „Let's Dance“-Star Melissa Ortiz-Gomez im Interview22
 Werner Böhm: ehrlicher Rückblick auf 70 Jahre50
 Schnelle Küche: Star-Koch Steffen Henssler über sein neues Kochbuch67

Duvenstedt

Jochen Wiegandt spielt im Max-Kramp-Haus43

Sasel

Geschlechterkampf im Auto: Fahren Frauen besser?44
 Porträt: Friedhofsmann Wolfgang Purwin aus Sasel46

AEZ

Kolumne53
 Style-Guide für den Sommer54
 Promis nachgeschoppt:
 Karolina Kurkova58
 Beauty-Tipps für mehr Glanz im Haar59
 Grüner Spargel: die asiatische Rezeptidee60
 Geschenkideen zum Muttertag62
 Tipps und Termine rund ums AEZ63

Poppenbüttel

Ausgezeichnet:
 CVO-Musikprojekt mit 350 Bands24

Wellingsbüttel

Spannende Literatur und Kunst im Torhaus36
 Nachgefragt: Timo Schulz will beim FC St. Pauli bleiben38

Fuhlsbüttel/ Hummelsbüttel

Ein Fuhlsbüttler schafft seinen 2. Sahara-Marathon40

Volksdorf

Tipp: Neuauflage des erfolgreichen Volksdorfer Musikfestes42

Service

Rund ums AEZ26
 Senioren48
 Essen & trinken67
 Rund ums Tier72
 Gesundheitsratgeber73
 Neues aus der Geschäftswelt76
 Handwerk78
 Wohntrends79
 Küchentrends88
 Garten-Magazin90
 Sicher wohnen92
 Motor-Magazin94
 Immobilien100
 Kleinanzeigen/
 Impressum112
 Sudoku114

Lavendel: Duft des Südens jetzt im eigenen Garten pflanzen! S. 90



Der letzte Garten

Ich möchte den Friedhof als einen ganz besonderen Ort bewahren und gestalte Gräber, die mit den Verstorbenen in Verbindung stehen. Gemeinsam mit Ihnen bespreche und erstelle ich Entwürfe, in denen sich Aspekte des vergangenen Lebens spiegeln. Und weil Arbeit an der Grabbepflanzung auch Arbeit mit der Trauer bedeutet, biete ich Ihnen an, mit meiner Anleitung und Hilfe den „letzten Garten“ auch selbst aktiv mit zu bepflanzen.

Friedhofsgärtnermeisterin Christine Ebgem
 Tel: (040) 30 85 06 82 - www.Der-letzte-Garten.de

ASMUS HEIZUNG
 Ökologische Heizsysteme
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
 Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75 Jahre

Schmidt-Peil
 Bestattungsinstitut seit 1913
 Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
 Bestattungen auf allen Friedhöfen

Tag und Nacht erreichbar
040 – 672 20 23
 Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
 www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
 e-mail: schmidt-peil@t-online.de

◀ **Melissa Ortiz-Gomez über ihre 3. „Let's Dance“-Teilnahme.**
S. 22

Fotos: Pandora, H&M



▶ **Von Print bis Schwarz-Weiß: die Trendlooks im Sommer.**
S. 54



Fotos: GPP/Downlery

Foto: Hugo Boss Black

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954

Sanierung
Hochbau
Gewerbekbau
www.heinz-eickhof.de

**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**
Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr / Sa. 10 - 14 Uhr • Straßenbahning 17
20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de

Lott

Volksdorfer Weg 194
22393 Hamburg-Sasel
Telefon: 040 / 60 17 987
Mo.- Fr.: 7.00-18.00 Uhr
Samstag: 8.00-12.00 Uhr
www.lott-baustoffe.de

HOLZ EISEN BAUSTOFFE

- 40 Lt. Qualitäts-Blumenerde ^{7,90} 2,50 €
- 50 Lt. Qualitäts-Rindenmulch ^{7,90} 3,50 €
- Professionelle Reinigung von Hölzern, WPC, Platten + Steinen
- Spielsand + 15 Sorten Sand & Kies

Privat und Gewerbe

Baustoffring **Garten Ideen** 2012

Besuchen Sie unsere große neue Ausstellung und lassen Sie sich Kaufmännisch und von unserem Kompetenzteam fachlich beraten.
www.lott-kompetenzteam.de

EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container
von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:
Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz

Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden

www.eggers-gruppe.de

**Gleittüren
Schränke**

in jeder Abmessung
und Oberfläche
direkt vom Hersteller

Interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



Foto: Aliz Losonci

Die Cellistin Olivia Jeremias tritt am 29.4. zusammen mit dem Albert Schweitzer Jugendorchester in der Laeiszhalle auf.

Termine im Alstertal

April und Mai 2012

So., 29. April

In der **Laeiszhalle**, Johannes-Brahms-Platz, spielt um **20 Uhr** das **Albert Schweitzer Jugendorchester** zusammen mit der Cellistin **Olivia Jeremias** und dem Dirigenten Manfred Richter. Auf dem Programm stehen Werke von Antonín Dvořák, Johannes Brahms und Leos Janáček. Karten ab 9 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 380 880 0**.

Mo., 30. April

Im **Museumsdorf Volksdorf**,

Im Alten Dorfe 46-48, wird ab 18 Uhr der traditionelle **Tanz um den Maibaum** gefeiert. Zur Stärkung gibt es Grillwurst, Maibowle und Fassbrause. Für die weitere Unterhaltung wird die Tanzgruppe „De verdreiheten Överpedders“ sorgen. Eintritt frei. Mehr Infos unter **Tel.: 603 90 98** und **www.museumsdorf-volksdorf.de**.

Im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, wird ab **20 Uhr** in den **Mai getanzt**. Karten gibt's ab 15 Euro.

Mehr Infos unter **Tel.: 60 171 60** und **www.sasel-haus.de**.

Di., 1. Mai

Im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, wird um **15 Uhr** das Kinderkino **„Wickie und die starken Männer“** gezeigt. Der kluge aber zierliche Wickie will allen beweisen, dass man sich auch ohne Muskelkraft aus schwierigen Situationen befreien kann. Mehr Infos unter **Tel.: 60 171 60** und **www.sasel-haus.de**.

Do., 3. Mai

Der **ModeKurier**, Frahmredder 3, veranstaltet um **15 Uhr** eine **Modenschau**. Präsentiert werden neue Shirts von Hans Schäfer und die Blusen-Kollektion von my way FER. Dazu gibt's ein Gläschen Sekt oder eine Tasse Kaffee gratis! Mehr Infos unter **Tel.: 63 97 40 47**.

Sa., 5. Mai

Im Rahmen der **„Sharity-Aktion Hamburg-teilt“** findet bis zum



www.traumhaussylt.de

5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen

Tel.: 040 53 69 40 06

12. Mai erstmalig die „**Kunstmeile Frahmredder/Stormarnplatz**“ statt. Zu sehen sein werden Kunstwerke von mehr als 20 Künstlern. Mehr Infos unter **Tel.: 601 43 89**.

So., 6. Mai

Im **Forum Alstertal**, Kritenbarg 18, wird um 11 Uhr die Ausstellung **1-2-3 „Different ways“** mit einer **Vernissage** eröffnet. Die Künstler Mica Will, Karin Schlüter-Billings und Ina Krantz präsentieren Malerei und Objekte. Mehr Infos unter **Tel.: 60 68 68** und **www.forum-alstertal.de**.

Mo., 7. Mai

Noch bis zum 12.5. zeigt die Salseler **Chocolaterie „Die Ise“**, Waldweg 9a, in der Ausstellung **„Herzen – wie sie süßer nicht sein können“** handgefertigte Kunstwerke aus Schokolade. Die Ausstellung ist täglich von 9 bis 18 Uhr geöffnet. Mehr Infos unter **Tel.: 63 311 325** und **www.die-ise.de**.

Do., 10. Mai

In der **Ohlendorff'schen Villa**, Im Alten Dorfe 28, sind um 20 Uhr Katharina und Klaus Hempel mit ihrem Programm **„Die sechs Saiten – Virtuose Gitarrenmusik“** zu hören. Eintritt: ab 10,50 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 603 59 85** und **www.kulturkreis-walldoerfer.de**.

In der **Galerie Kunst & Rahmen**, Harksheider Straße 6a, findet um **19 Uhr** die **Vernissage „Modernes Florales & Stilles“** statt. Zu sehen sind Werke der Künstlerinnen Juliane Sommer und Petra Stahl. Zusätzlich werden vor Ort Originale im Wert

von 500 Euro verlost. Mehr Infos unter **Tel.: 33 98 42 45**.

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, präsentiert um **19.30 Uhr** die musikalisch-literarisch-humorvolle Erzählung **„Drei Männer in einem Boot“** von Jerome K. Jerome. Mitwirken werden Siegfried W. Kernen als Leser, Flötist Martin Karl-Wagner und Pianist Thomas Goralczyk. Karten ab 10 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70** und **www.kulturkreis-torhaus.de**.

So., 13. Mai

Im Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, findet um 11 Uhr eine Vernissage der beiden Künstlerinnen Ingrid La Plante und Ingrid Lill statt. Zu sehen sein werden Acrylbilder und Collagen sowie Ölbilder und Linoldrucke. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70** und **www.kulturkreis-torhaus.de**.

Do., 24. Mai

In der **Ohlendorff'schen Villa**, Im Alten Dorfe 28, ist um 20 Uhr der Lichtbildvortrag **„Eduard Bargheer – Vom Fluss zum Gewebe in seinem Werk“** zu sehen. Eintritt: ab 8,50 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 603 59 85** und auf **www.kulturkreis-walldoerfer.de**.

Fr., 1. Juni

Auf dem Friedhof Ohlsdorf findet von **14.30 bis 16.30 Uhr** die **Führung „Begräbnisort der besonderen Art und grüne Lunge Hamburgs“** statt. Eintritt: 12,50 Euro. Anmeldung bei der Volkshochschule Norderstedt. Mehr Infos unter **Tel.: 535 95 900 901**.

DR. KLAUS SCHÜTTE
ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte

Zahnarzt
Vincenzo Romano

Zahnärztin
Dr. Sandra Umbreit

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea
Westphal
& Tochter
GMBH

Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... **Sonnenspaß**

Wann wird es wieder richtig Sommer ... ?

Egal wann, wir haben auf jeden Fall die schönsten Sonnenbrillen für Sie !

Ob zum Sonnenbaden, Autofahren, Lesen, Sport, Bummeln gehen...

Fern-oder Lese Sonnengläser pro Paar schon ab 49,00 €

Gleitsicht-Sonnengläser pro Paar schon ab 179,00€

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Leserbriefe

Betreff: „Wo bleibt der Gottesbeweis, Herr Pastor?“

Eine gute Idee, das Interview! Ich entdecke viel Gemeinsames, auch mit Menschen, die an andere Deutungen glauben. Wenn sie ein Gespür für Transzendenz haben. Sie haben die Fragen prima auf den Punkt gebracht...

Über diese Dinge nachzudenken, ist faszinierend. Theorien mit Fassetten ohne Ende, tiefe Gefühle, in aller Ambivalenz vielschichtig... einfache menschliche Erfahrungen, ganz kindlich und weise zugleich. Man bräuchte drei Leben, um alleine all die Biografien zu lesen. Auch über Frauen. Und was ihnen half, komplexe Lebenslagen mit Sinn zu füllen.

Gerne öfter mal dieses Thema!

Anna Dittmann

„Ketzerische Fragen“ zum Gottesbeweis an einen prominenten Kirchenmann als Mittel zur Auflagensteigerung des Alstertal Magazins? Da wird der faustische L. M. vom mephistophelischen W. B. mit aggressiven Fragen in der Art der Boulevardpresse in die Enge getrieben. Ein Gespräch auf zwei Ebenen. Einen „falsifizierbaren“ (?) Gottesbeweis verlangt Mephisto W. B. Das ist ein Griff in die philosophische Mottenkiste. Die treffende Antwort des faustischen L.M. mit dem Zitat von Ionesco („Ich bin nicht imstande zu glauben, dass es Gott nicht gibt. Ich bin nicht imstande zu glauben, dass es Gott gibt. Ich hoffe auf Gnade.“) überhört Mephisto schlau, denn er will ja auf seiner provokativen Linie weiter: „Ist Gott die Erfindung von uns Menschen?“ Auch nicht neu und tausendmal beantwortet. Spitze ist die Forderung: „Ich persönlich bin für die Abschaffung der Religion.“ Da entlarvt sich Mephisto W. B. – hat er sich nicht im Alstertal Magazin als Anhänger des Buddhismus bekannt? War er nicht Mönch in einem buddhistischen Kloster? Ist der Buddhismus keine Religion? Oder dient das Bekenntnis zum Buddhismus auch nur zur Auflagensteigerung? Ganz Mephisto?

Karl Dörffling

Lektüre mit Bedacht über Gott und seine Nichtexistenz: In einer gesunden Krise sich einfach an einen „erfahrenen Notarzt“ wenden und nicht an den „lieben Gott“. Sie machen vielleicht Vorschläge! Was ist, wenn Ihr Notarzt mit den Schultern zuckt? Dann fällt wohl in China oder im Alstertal wieder ein Sack Reis um oder was? Kann man natürlich so sehen und dabei zunächst weiter seelenruhig im Magazin lesen. Natürlich ist Gott eine Erfindung der Menschen, keine Frage, auch seine Nichtexistenz übrigens eine Erfindung der Menschen. Was wären die Atheisten überhaupt ohne Gott? Man versteht gar nicht, was ihr Anliegen sein könnte. Übrigens die Wissenschaft macht uns nunmehr frei. „Wissensgesellschaft“, wie Sie sagen, haben wir. Jede Meinung zur Existenz Gottes oder zu sonst etwas ist „gehirnbasiert“, ob richtige oder falsche Behauptungen, Theismus, Atheismus, überhaupt ist alles gehirnbasiert und deshalb auch alles von gleicher Güte und Verbindlichkeit. Wahrheitssuche hat sich nun erübrigt, findet sozusagen keine Basis mehr. Jeder bleibt am besten in der Gemeinschaft der Gleichgesinnten und bestärkt seine Mitbrüder und Mitschwester im jeweiligen speziellen Glauben. Den Pastor Mohaupt zu verhören, bringt nichts mehr! Solche Debatten gab es damals in der frühen Zeit.

G. Hofffeld

Das Thema „Gottesbeweise“ – Eine nie versiegende Quelle der Auseinandersetzung von Philosophen und Religionslehrern über die Existenz Gottes. Ich hatte in jungen Jahren, aufgewachsen in einem nicht sehr gläubigen Elternhaus, Probleme, die schrecklichen Erlebnisse des Krieges und auch persönliche Schicksalsschläge mit der Vorstellung eines gütigen Gottes in Einklang zu bringen.



Nun wesentlich älter geworden

und die irdische Endlichkeit vor Augen habe ich mich nicht vom Saulus zum Paulus gewandelt.

Aber ich bin hoffentlich auf einem guten Weg. Die Worte von Dr. Mohaupt haben mich beeindruckt und bestärkt.

Ich danke Ihnen, dass Sie dieses Thema in Ihrem Blatt aufgegriffen haben. Ich nahm Gelegenheit, innere Einkehr zu halten.

Alexander Paarmann

Interessant Ihr Artikel. Ausgerechnet eine so fundamentale Sprache richten Sie an einen Wellingsbüttler Bürger, den viele Hamburger als Prediger und Politiker kennen. Wenn einer den Gottesbeweis aus seinem bürgerlichen wie beruflichen Leben zu umschreiben weiß, dann ist das Lutz Mohaupt. Man kann seine Leistungen nur bewundern, wenngleich meine Mitleser im Alstertal-Magazin vielleicht sogar eine andere Meinung haben könnten.

Dieter Kremser

Dialog statt Verkündigung: Ein mutiges Unterfangen, den prominenten Hauptpastor Dr. Mohaupt mit den Fragen eines „Ungläubigen“ zu konfrontieren. Wie nicht anders zu erwarten, verwies der Kirchenmann auf die allseits bekannten Wissensgrenzen. Allerdings verbunden mit dem Hinweis, sie könnten durch den Glauben überschritten werden. Das geht dann so: Der Gläubige: „Ich möchte wissen, welchen Ursprung der Kosmos hat.“ Der Ungläubige: „Am Anfang war der Urknall.“ Der Gläubige: „Am Anfang war Gott.“ Der Ungläubige: „Wer hat Gott geschaffen?“ Der Gläubige: „Gott existiert ewig.“ Der Ungläubige: „Vor dem Urknall war Energie.“... usw.

Fragen nach dem Ursprung, Ziel und Sinn des Lebens sind nicht all-gemeingültig bzw. verlässlich zu beantworten. Jeder wird für sich auf Grund seiner Erkenntnisse und Erfahrungen Antworten finden müssen – und kann irren. Auch auf Gott ist kein Verlass, z.B. sagt Dr. Mohaupt: „Gott ist das, was hinter allem ist.“ Er ist also auch hinter dem Tsunami, den tödlichen Krebserkrankungen und dem unfähigen Notarzt. Richtig ist, wenn Dr. Mohaupt sagt: „Die Religion wird nicht verschwinden.“ Sie wird sich allerdings von kollektiven zu individuellen Inhalten verändern. Der heutige Religionspluralismus braucht Orte des Dialogs und nicht der Verkündigung, um den Frieden zu bewahren.

Prof. Dr. Helmut Kramer



Das Team des Haspa Individualkunden-Centers in Poppenbüttel (v.l.): Leiterin Marina Ost, Hartmut Reinert, Saskia Eggers, Frank Bornemann, Sascha Rössle, Dirk Müller, Kay Streblov und Christian Pevestorf.

Unabhängige Tests bestätigen:

Gute Beratungsqualität bei der Haspa

Kompetente Dienstleistungen jeder Art erwartet man als Kunde von seiner Bank. Die Haspa erfüllt diese und zwar auf die individuellen Bedürfnisse jedes Einzelnen abgestimmt. Dafür wurde sie bereits mehrfach ausgezeichnet.

Wer Geld anlegen möchte, ist bei der Hamburger Sparkasse an der richtigen Adresse. In der Hansestadt weiß man das. Gleich mehrere unabhängige Tests bestätigen dies. So wurde die Anlageberatung von 21 regionalen und überregionalen Banken im Auftrag von „Euro am Sonntag“ untersucht. Das Urteil für die Haspa lautete: „sehr gut“. Keine andere Bank in Hamburg schnitt so gut ab.

Im Auftrag von „Focus-Money“ testete das Institut für Vermögensaufbau (IVA) bundesweit 1.284 Bankfilialen in 260 Städten. Bei der Suche nach „Deutschlands bester Bankberatung“ erhielt die Haspa herausragende Noten und

wurde auch in diesem Test als „Sieger Bankentest Hamburg“ ausgezeichnet. Für die Beurteilung wurden bei den Beratungsgesprächen rund 100 Kriterien zugrunde gelegt. Dazu zählten u. a. die Vorbereitung und Nachbetreuung, die Gesprächsatmosphäre, das Eingehen auf die Kundenwünsche, die Verständlichkeit der Erklärungen und die Konditionen.

Bereits zum fünften Mal in Folge zeichnete das Deutsche Institut für Service-Qualität (DISQ) die Haspa als „Testsieger Banken in Hamburg“ aus. Exzellent auch das Private Banking: Zum neunten Mal in Folge gab es für die Haspa den Titel „Bester Vermögensverwalter im deutschspra-

chigen Raum“ von Handelsblatt und Elite-Report.

„Es freut uns, dass unsere Kompetenz und unser Engagement für die Kunden auch von unabhängigen Stellen ausgezeichnet werden. Das ist für uns eine Bestätigung unserer Arbeit und zugleich Ansporn, unseren Weg einer bestmöglichen Kundenorientierung und des menschlichen Bankings fortzusetzen“, sagt Marina Ost, Leiterin des Individualkunden-Center Poppenbüttel (Heegbarg 42). „Wir streben eine Beziehung zu unseren Kunden an, die ein Leben lang hält, indem wir erstklassigen Service und beste Beratungsqualität bieten. So gelingt es unseren Beratern, sich auf die

Kunden kompetent und individuell einzustellen – vom Kleinkind mit seinem ersten Mäusekonto bis zum vermögenden Privatkunden.“ Apropos: Das Haspa Mäusekonto wurde in einer Untersuchung im Auftrag des Fernsehsenders n-tv als „bestes Kinderkonto“ bundesweit ausgezeichnet.

Haben Sie Fragen und möchten sich persönlich beraten lassen?

Wenden Sie sich gerne an:

Marina Ost,
Leiterin Individualkunden-Center
Poppenbüttel

Tel.: 040 3579-1439
E-Mail: Marina.Ost@Haspa.de

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa^{sb}
Hamburger Sparkasse



Fortsetzung von Seite 8

Betr.: Senioren weg von der Straße?

Sehr geehrte Damen und Herren, die Frage, ob man seinen Führerschein im hohen Alter (wann fängt dies an?) abgeben sollte, muss jeder selbst entscheiden. Dafür ist ein hohes Maß an Verantwortungsbewusstsein erforderlich. Man darf dabei nicht nur an seine eigenen Interessen denken. Es bedarf einer Abwägung.

Habe ich noch die Kraft, eine Extremsituation zu meistern? Habe ich noch die nötige Konzentrationsfähigkeit? Wir haben die Entscheidung getroffen und haben das Auto abgeschafft. Aber es war eine schwere Entscheidung. Als der Wagen abgeholt wurde, haben wir hinterhergesehen, bis er nicht mehr zu sehen war und hätten am liebsten geheult. Doch jetzt sind wir froh, dass wir uns dazu durchgerungen haben. Mit freundlichem Gruß

Rolf Koblischke

Persönlich habe ich auch meine Bedenken, wenn ich alte Menschen hinterm Steuer sehe. Mein Opa hat damals nicht mal mehr gemerkt, wenn er mit seinem BMW ein anderes Auto beim Ausparken schwer beschädigt hat. Aber es sind eben nicht nur die alten Leute, die Unfälle verursachen. Fahranfänger und junge Menschen in den 20ern überschätzen sich oft. Deshalb bin ich der Meinung, dass eine jährliche oder zweijährliche Überprüfung der Fahrleistung sehr sinnvoll wäre. Ähnlich wie die HU für das Auto. So lernt man auch, sich selbst im Laufe der Zeit besser einzuschätzen.

Peter Pachmann

Ich bin seit 30 Jahren Fahrlehrer und in der Senioren-Ausbildung tätig. Wenn es denn schon eine ärztliche Untersuchung geben soll, dann aber für alle Fahrzeugführer (alle 5 Jahre in Verbindung mit einer Weiterbildung über Neuerungen im Straßenverkehr. Keine Fahrprüfung!). Jeder zweite Kraftfahrzeugführer hat eine mangelnde Sehkraft. Defizite haben also auch jüngere Kraftfahrer, außerdem fehlt einigen jungen Verkehrsteilnehmern auch die geistige Reife zum Führen von Kraftfahrzeugen. Ältere Autofahrer sind sich ihrer Schwächen bewusst und gleichen sie durch ihr Fahrverhalten aus. Sie fahren in der Regel auch nur bestimmte Strecken (Arzt, Einkauf, Friedhof usw.). Viele Ältere gehen auch in eine Fahrschule und nehmen ein paar Fahrstunden. Mit älteren Kraftfahrzeugführern, die zu mir kommen, fahre ich dann genau diese Strecken ab und gebe ihnen Tipps oder schlage einfachere Strecken vor. Damit habe ich sehr gute Erfahrungen gemacht! Also, nicht immer auf die Alten!!!

Hansgeorg Schuback

Sehr geehrte Damen und Herren. Ich vertrete die Auffassung, dass Kfz-Führer-(innen) ab einem bestimmten Alter zu einer – wenn man so will – vereinfachten, gesundheitlichen Kontrolle bestellt werden sollten; wir haben gerade mit meinem Schwiegervater „abenteuerliche“ Dinge erlebt und dann selber hart durchgegriffen, um Schlimmeres zu verhindern! So sollte z.B. die Seh- und Hörfähigkeit (Gesichtsfeld), das Herz-/Kreislaufsystem, das Reaktionsvermögen etc. überprüft werden. In meiner Eigenschaft als über 70-jähriger Luftfahrzeugführer werde ich jedes Jahr einer sehr umfangreichen, gesundheitlichen Überprüfung unterzogen und habe damit kein Problem! Des Weiteren müssen wir uns alle 2 Jahre einer fliegerischen Überprüfung von mindestens einer Stunde unterziehen! Das muss alles stimmen, ansonsten ist „Feierabend“! Aber, über 20 Millionen Rentner/Pensionäre stellen natürlich ein „gewisses Potential“ dar und damit muss man schon behutsam umgehen... Sie verstehen, was ich meine?

Peter R.O. Johnke

Betr.: Kolumne

Lieber Herr Buss, mit Verallgemeinerungen ist das ja so eine Sache. Aber wenn Sie dieses schon tun, dann sollten Sie nicht unerwähnt lassen, dass sich nicht die Bürger von den Politikern, sondern die Politiker von den Bürgern entfernt haben. Die Politik hat sich verselbstständigt und handelt nach dem Empfinden der Bürger nur noch selten „im Namen des Volkes“. Das liegt an häufig nicht erfüllten Wahlversprechen, bewusster Falschaussagen, an Politik-Intrigieren, Postengeschachere und Verunglimpfungen der politischen Gegner und dem Eindruck der Bürger, dass es Politikern zunächst einmal um ihre eigene Politik-Karriere geht. Diese Verallgemeinerung mag in einigen Fällen auch ungerecht sein. Aber fest steht, dass die Politik- Kultur in unserem Lande eine andere werden muss.

Thomas Bethke

Liebe Redaktion, ich bin begeistert von Herrn Buss und seinem Editorial. Rattenscharf! Und genau getroffen! Ich bin ja sonst nicht der Leserbrief-Schreiber, aber dies musste gesagt werden! Eine schöne Woche...mit sonnigen Grüßen

Heidrun Bartecki

Ihren Kommentar [zum Zapfenstreich für C. Wulff, Anm. d. Red.] habe ich mit Freude, ja auch mit Verwunderung gelesen. Sie sprechen mir aus dem Herzen und aus der Seele, insbesondere die Sätze zu den Fackelaufmärschen! Sie sind zutreffend.

Gert Schlüter

Leserbriefe bitte an das Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an redaktion@alster-net.de Wir behalten uns vor, die Briefe zu kürzen.





Der Leserbeirat hat getagt!

Die Zeiten ändern sich – und das Alstertal-Magazin ändert sich mit ihnen. Bei dieser permanenten Weiterentwicklung gibt der Leserbeirat der Redaktion wichtige Hinweise und Anregungen. Auch beim letzten Treffen waren interessierte Leser eingeladen, sich in den Räumen des Magazin Verlags Hamburg zu treffen, um den Redakteuren zu erklären, was sie richtig machen – und was sie in Zukunft noch verbessern können. Dem Aufruf folgte eine Gruppe interessanter und interessierter Personen aus Alstertal und Wald-dörfern: Vom Lehrer über Rentner bis zu Werbefachleuten reichte das Spektrum derer, die uns für die Weiterentwicklung des Alstertal-Magazins Anregungen geben wollten. Schnell entspann sich eine lebhaft Diskussion. Sollen wir uns mehr um unsere jüngere Leserschaft kümmern? Müssen wir wirklich so viele Fremdwörter verwenden? Was gibt es an

Layout, Themen und redaktionellen Inhalten zu optimieren? Von konkreten Themenvorschlägen bis zu allgemeineren Ideen kam bei der Sitzung so einiges zusammen. Einig war man sich aber in der Meinung, dass das Alstertal-Magazin die beste und wichtigste Publikation im Norden Hamburgs ist und nicht mehr aus der Hansestadt wegzudenken ist. „Das Lesertreffen hat uns einige sehr interessante Anregungen geliefert“, so Verleger Wolfgang E. Buss. „Ich bin gespannt, welche Impulse das nächste uns gibt!“

Machen Sie mit!

Drei Plätze sind noch frei im Leserbeirat des Alstertal-Magazins. Wenn Sie mitdiskutieren möchten, bewerben Sie sich! Einfach eine E-Mail an redaktion@alster-net.de oder per Post ans Alstertal Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg!

Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

Sie kriegen die Krise?

Wir informieren Sie auch gern über Anlagestrategien in dänischen, norwegischen und schwedischen Kronen

Gehen Sie mit uns den dänischen Weg im Private Banking

Persönlich. Ehrlich. Nah.
jbbp.de



Jyske Bank · Ballindamm 13 · 20095 Hamburg · Tel.: 040 / 3095 10-0 · E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.

JYSKE BANK
PRIVATE BANKING

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 - 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.

KIDS FASHION & more

Das Kinderfachgeschäft in der Europapassage mit der großen Auswahl für Kinder von 0 - 12 Jahren

Steiff
Pampolina
sarahanda
lotzum
Hähe Hüne
cake WALK

Steiff Kids Fashion & more GmbH
Ballindamm 40
Europapassage OG1
20095 Hamburg • Tel.: 333 951 70
www.steiff-kidsfashion.de



RATHJENS

Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre Gartenträume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Piraten-Vorsitzender über Regierungsverantwortung:

„Wir würden

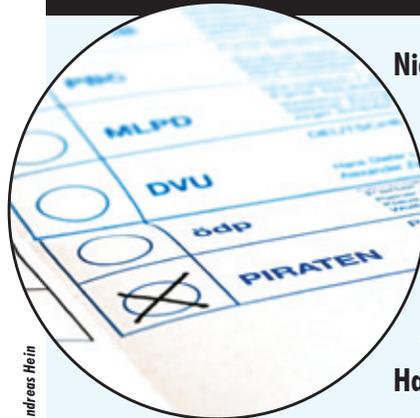


Foto: Andreas Mein

Nicht nur bundesweit, auch in Hamburg gewinnt die Piratenpartei immer mehr an Zulauf. Wir sprachen mit Sebastian Seeger (30), dem Vorsitzenden des frisch gegründeten Bezirksverbands Hamburg-Nord!

Alstertal-Magazin: In Umfragen stehen Sie teilweise schon vor den Grünen. Gab es da bei Ihnen Jubel?

Sebastian Seeger: Nein. Das sehen wir sehr realistisch. Liegt sicherlich zurzeit am medialen Hype. Auf Umfragen darf man nichts geben, wie man bei den letzten Bundestagswahlen ja gesehen hat. **Sind Sie als Partei überhaupt bereit, Macht zu übernehmen?**

Da ich es für unrealistisch halte, dass wir in den nächsten ein, zwei Jahren tatsächlich in Regierungsverantwortung kommen, ist das gar nicht diskutabel. Ich denke aber, dass wir das tatsächlich hinkriegen würden. Ich stelle immer wieder fest, in uns stecken unglaubliche Kräfte.

Wie steht es um die Hamburger Piraten? Was gibt es hier zu ändern?

Bisher sind wir in zwei Bezirken mit Mandaten ausgestattet. Die Kollegen aus dem Bezirk Mitte haben gerade ein ganz tolles Projekt auf die Beine gestellt, wo sie die Dokumente, die in der Bezirksversammlung gelandet sind, jetzt online stellen. Das gab es bisher noch nicht. Jetzt kann der Bürger transparent nachvollziehen, was im Bezirk Mitte besprochen wurde. Allerdings sind einige Informationen auch schlichtweg nicht zugänglich, wenn man nicht gerade in der Bürgerschaft sitzt. Deshalb können wir zu vielen Themen auch keine Antworten geben. Klassisches Beispiel: die Bauausschüsse. Was dort behandelt wird, kommt meistens gar nicht an die Öffentlichkeit.

Ist gerade in Bauausschüssen wegen der Vergabeprozesse nicht eine gewisse

Intransparenz nötig?

Gerade da halte ich Transparenz für sehr notwendig. Da ist eine Menge Geld im Spiel, das geht den Bürger schon etwas an.

Was würden Sie ändern, wenn Sie etwas zu sagen hätten?

Das kann ich aus eigenen Erfahrungen berichten. Ich selbst bin Langenhorner, habe den Bürgerentscheid zu Langenhorn 73 begleitet, der eigentlich gewonnen, aber von der Bürgerschaft einfach wegevoziert wurde. Das ganze Verfahren war komplett intransparent für den Bürger, es wurden Versprechungen gemacht, die nicht eingehalten worden sind... wir sehen, wie dadurch der Bürger immer unzufriedener wird. Es drohen weitere Bürgerentscheide, ich denke an Groß Borstel 25, das Hebebrandquartier...

Würde mehr direkte Demokratie nicht eine Stagnation bedeuten, da kein Projekt mehr vorwärtskommt, wenn ständig Wutbürger Einspruch erheben?

Stimmt, das ist ein gängiges Vorurteil. Aber wenn man das als Gradmesser annehmen würde, wäre die Schweiz unregierbar. In der Schweiz gibt es mehr direkte Demokratie, aber Lebensstandard und BIP sind dennoch höher als in Deutschland. So groß schaden kann es also nicht. Außerdem sind die für Bürgerentscheide infrage kommenden Projekte nur etwa ein Prozent der Gesamtheit. Der Rest würde noch immer problemlos durchgeführt werden.

Wir haben außerdem gehört, Sie wollen das Urheberrecht abschaffen. Warum?

Das kann man so nicht sagen. Wir sind eher für eine Novellierung

das hinkriegen“

des Urheberrechts. Soll heißen: Das momentane halten wir für antiquiert und nicht mit der digitalen Revolution kompatibel. Da versuchen wir, neue Ansätze zu finden. Das heißt aber nicht, dass wir Raubkopien freigeben wollen.

Wie sind Sie zu den Piraten gekommen?

Politisch interessiert war ich schon immer, konnte es mir aber weniger vorstellen, in der Politik zu landen. Dann kam bei mir aber der Tag, als ich nicht mehr tatenlos herumsitzen wollte und sah keine andere politische Alternative als die Piraten.

Wie viel Zeit pro Woche arbeiten Sie für die Partei?

So um die 20 Stunden pro Woche sind es immer, aber es können auch einmal 60-80 werden.

Was machen Sie denn beruflich?

Ich arbeite in der Verwaltung bei einem Logistiker und habe noch eine Nebentätigkeit in einer sozialen Einrichtung. Für große Bürgerentscheide und Wahlen geht dann eben mein Jahresurlaub drauf.

Christian Luscher, c.luscher@alster-net.de



Sieht das aktuelle Umfrage-Hoch gelassen: **Sebastian Seeger (30), Vorsitzender des Bezirksverbandes Nord.**

Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg





Meisterbetrieb **Dieter Brose** Innungsmitglied

Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau
Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Abverkauf von div. Ausstellungsstücken mit bis zu 50% Rabatt!



AIDA Top Angebote



5 Tage Norwegen mit AIDAluna
am 13.6./23.6./27.8.2012 (+50,-)
HH – Ulvik/Eidfjord – Bergen – HH
VARIO Innenkabine nur € 399,-
VARIO Balkonkabine nur € 499,-

7 Tage Nordsee Metropolen mit AIDamar
am 1.9./8.9./15.9.2012
HH – Paris/Le Havre – Zeebrügge – London/Dover – Amsterdam – HH
VARIO Innenkabine ab € 699,-
VARIO Balkonkabine ab € 1.049,-

10 Tage Herbstsonne im Mittelmeer mit AIDAdiva
vom 2.11. – 12.11.2012
Antalya – Rhodos – Athen/Piräus – Santorin – Kreta – Kairo/Port Said – Suezkanal Passage – Luxor/ Safaga – Sharm el Sheikh
Inkl. Flug ab/bis HH.
VARIO Innenkabine nur € 1.349,-
VARIO Balkonkabine ab € 1.899,-

Exklusiv für Leser des Alstermagazins:
(Coupon bei Buchung vorlegen)
inkl. 1 Flasche Wein „AIDA Edition“
pro Kabine ab 7 Tage Kreuzfahrt

10 Tage Ostsee mit AIDAblu + AIDAsol ausgewählte Termine von Juni bis September
Warnemünde – Tallinn – St. Petersburg – Helsinki – Stockholm – Danzig – Kopenhagen – Warnemünde
VARIO Innenkabine ab € 1.099,-
VARIO Balkonkabine ab € 1.849,-
als 3. Person in der Balkonkabine: Kind bis 15 Jahre nur € 225,-

14 Tage Nordeuropa mit AIDamar
am 7.7./21.7./4.8./18.8.2012
HH – Bergen – Hellesylt – Geiranger Fjord – Nordkap/Honningsvåg – Akureyri – Reykjavik – Invergordon – HH
VARIO Innenkabine ab € 1.261,-
VARIO Außenkabine ab € 1.761,-
VARIO Balkonkabine ab € 2.061,-
als 3. Person in der Balkonkabine: Kind bis 15 Jahre nur € 300,-

14 Tage Transbrasilien mit AIDacara
vom 21.12. – 4.1.2012 inkl. Flug Santos – Rio de Janeiro – Ilheus – Salvador – Recife – Kapverden – Gran Canaria. Inkl. Flug ab/bis HH.
VARIO Innenkabine € 2.599,-
VARIO Außenkabine € 2.999,-

AIDA VARIO Reisepreise p. P. bei Doppelbelegung. Kurzfristige Preisänderungen durch AIDA Cruises vorbehalten.

Buchung und Beratung bei Ihrem Kreuzfahrt Spezialisten:
R & M Reisen ☎ (040) 646 04 40
Bramfelder Ch. 297 • 22177 Hamburg

Mehr Infos & Angebote finden Sie auf unserer Internetseite:

 cruise-partner.de



Exklusive Leuchten
Antiklampen und Schirmanfertigung
Stilleuchten Götzl
Inh. S. Menk e.K.
in 22145 Hamburg-Rahlstedt · Fasanenweg 2
BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 · Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de



- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH
Seit 1971
Neulieferung und Reparaturen
Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de
040 511 92 80



Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf
Raum für Trauerfeiern und Einäscherungen im würdigen Rahmen.

- Renovierte, historische Fritz-Schumacher-Halle
- Kurze Wege zwischen Feierhallen und Gastronomie
- Vorträge, Ausstellungen und Führungen
- Familienräume für den engsten Familienkreis
- Moderne Einäscherungsanlage im Ohlsdorfer Krematorium
- Exklusive Urnenkrypta

Hamburger Friedhöfe -AöR-
Fuhlsbüttler Straße 756
22337 Hamburg
Telefon: 040-593 88-0
information@friedhof-hamburg.de
www.friedhof-hamburg.de

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag: 9 – 17 Uhr
Samstag, Sonntag: 10 – 15 Uhr

Raum der Ruhe
Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

QR-Code gilt als beste Brücke ins Internet

Innovationen anstoßen und verwirklichen



5 x 50 € Einkaufsgutscheine für das AEZ gewinnen!
150€ AEZ-GUTSCHEIN
ALSTERTAL EINKAUFZENTRUM

ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM
50€ GUTSCHEIN Mehr

Alstertal-Einkaufszentrum
Jetzt machen und gewinnen!
Was gibt es zu gewinnen?
Gewinnspiel-Info: So geht's
Zur Homepage

Die vom Magazin Verlag Hamburg und der Hamburger Softwareschmiede „milabent“ angestoßene und realisierte Aktion „ALSTER DEAL“ stieß auf eine außergewöhnlich große Resonanz bei Lesern und Verbrauchern.

In Verbindung mit den Einkaufszentren Hamburger Meile und dem ALSTERTAL-EINKAUFZENTRUM sowie dem Unternehmen Peter Polzer wurden 43.000 Interaktionen via QR-Codes generiert. So oft wurde versucht, die angebotenen Einkaufsgutscheine oder Wertcoupons zu gewinnen. Dazu die Saseler milabent-Geschäftsführerin Dr. Judith Gentz: „28 Millionen Deutsche nutzen bereits Smartphones. Jetzt gilt es, dieses gewaltige Potential auch für die gedruckten Medien zu erschließen und damit Zeitungen und Zeitschriften neue Impulse zu verleihen.“

Zurzeit entwickelt ein Pool von Softwareexperten, Kreativen und Kaufleuten die QR-Codes zu einem unschlagbaren Werkzeug weiter, um Magazin- und Zeitungslern „mit nur einem Klick“ Zugang zu spannenden Anwendungen im Internet zu schaffen.

„Wir haben beispielsweise in unserem neuen Ärztemagazin „DocAlstertal“ allen Praxen als Service einen QR-Code zugewiesen. Patienten können jetzt aus

dem Magazin mit einem Klick den Arzt anrufen, seine Kontaktdaten (V-Card) herunterladen oder sich den Anfahrtsweg als Route anzeigen lassen“, so Verleger Wolfgang E. Buss. Damit entstehe ein sehr wichtiger Mehrwert für Anzeigenkunden. „In sehr dringenden Fällen kann der Patient – sollte der Arzt nicht sofort erreichbar sein – mit nur einem einzigen weiteren Klick einen Notarzt informieren. „Damit bieten wir unseren DocAlstertal-Partner-Ärzten eine Weltneuheit und sind dem Wettbewerb weit voraus!“, so Buss. Neben lebensrettender Technik bieten QR-Codes auch sinnvolle oder unterhaltende Inhalte. Wenn Sie den untenstehenden Code scannen, erzählt Ihnen Redakteur Christian Luscher – fast wie live – den Witz des Tages. Kein Witz, ausprobieren!

Witz des Tages

Code scannen und Video ansehen



Eisiges Engagement gewürdigt:

Erster Preistäger

Weiterer Erfolg für den **Poppenbüttler Unternehmer Alexander Otto**. Die von seiner Stiftung ermöglichte **Volksbank Arena** wurde gerade vom **Deutschen Eishockey-Bund als DEB-Nachwuchsstützpunkt ausgezeichnet**.

Dabei handelt es sich um eine Premiere, denn diese Auszeichnung wurde erstmals vergeben! Der DEB würdigt damit die gute Infrastruktur der Arena und die umfassenden Belegungszeiten für den Eishockeynachwuchs. Neben den Profis der Hamburg Freezers trainieren dort zahlreiche Amateur- und Freizeitmannschaften und tragen Turniere aus. Mehrere Eislaufschulen bieten Kleinkindern Schlittschuhlaufen an und Schulen unterrichten Eislaufen als Schulfach. Öffentlicher Eislaufen und eine monatliche Eisdisco komplettieren das Freizeitangebot. Alexander Otto, Kuratoriums-

vorsitzender der Alexander Otto Sportstiftung: „Die Volksbank Arena ist eine Erfolgsgeschichte, mit der ich zu Beginn nicht gerechnet hätte. Man darf nicht vergessen, dass es ein gemeinnütziges Projekt ist. Die Erträge fließen in die Stiftung und kommen sozialen Sportprojekten zugute. Ein Erfolgsrezept ist das Hand-in-Hand-Gehen von Profi- und Amateursport, das für einen regen Austausch und Ansporn sorgt.“ Unternehmer und Stifter Alexander Otto hat den Bau und Betrieb der Volksbank Arena 2008 durch sein finanzielles Engagement in Höhe von 15 Mio. Euro möglich

Stifter Alexander Otto (l.) mit Sarah Bornkast (Managerin Volksbank Arena) und Dr. Reiner Brüggelstrat (Hamburg Freezers)

gemacht. Mit einem Großteil der Einnahmen fördert die von Otto gegründete gleichnamige Stiftung soziale Projekte im Hamburger Sport – inzwischen mit einem Volumen von ca. 950.000 Euro und zusätzlich mit 1,55 Mio. Euro die Modernisierung des Haus des Sports. Aktuell können sich Hamburgs SportlerInnen über rd. 250.000 Euro neue Fördergelder freuen, mit denen diverse Projekte gefördert werden. So erhalten z.B. alle Hamburger BehindertensportlerInnen der Paralympics, eine Prämie von 1.000 Euro, damit sie ihre Reisekosten und die Ausrüstung finanzieren können.



GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 040 52980916
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67



Ledermöbelaufbereitung

Spezial-Reparatur & Farb-Restaurierung

Seit über 10 Jahren pflegen, reinigen und färben wir Qualitäts-Ledermöbel, um deren Wert zu erhalten. Wir bieten Ihnen professionelle Lösungen, wenn es um den Erhalt von Qualitäts-Ledermöbeln wie z. B. De Sede, Rolf Benz, COR und anderen Herstellern geht. Mit umweltfreundlichen Verfahren beseitigen wir Farbabnutzungen, Ausbleichungen, Flecken, Brandlöcher und andere Schäden an Ihren hochwertigen Ledermöbeln.

Das coloRepair-Team freut sich auf Ihren Anruf!

Unter folgender Rufnummer stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

0170-188 68 75 oder 040-254 86 329

www.colorepair.de



**NEUE SERIE
ALSTERTALER
UND IHRE
AUTOS**



Stephan Randel in seinem Mercedes-Benz 280 SE (Bj. 1970). Die alte S-Klasse ist originalgetreu restauriert, hat 160 PS und fährt 182 km/h. „So schnell fahre ich nicht, der Wagen ist zum Reisen und nicht zum Fliegen gebaut“, so der 45-Jährige.

Ein Traum in Weiß:

Kindheits-Auto

Für die Serie „Oldtimer im Alstertal“ öffnete diesmal Spitzengastronom **Stephan Randel** seine Garage. Darin steht ein Traum in Weiß: ein toprestauriertes **Mercedes-Benz Cabrio 280 SE-Automatic** aus dem Jahre 1970. Der Wellingsbüttler kennt den Wagen seit seiner Kindheit!

„Mit 6 Jahren saß ich zum ersten Mal hinter dem Lenkrad. In der Garage natürlich, wir haben in dem Wagen gespielt“, sagt Stephan Randel lachend, „er gehörte einer Freundin meiner Mutter.“ Einer Hamburger Reederin, die gemeinsam mit ihrem Mann den Wagen nutzte, um elegant zu Geschäftsterminen zu gelangen. „Ich fand den Wagen als Kind schon schön, ohne allerdings davon zu träumen, ihn später einmal zu fahren.“ Aber geprägt habe ihn das damals

unendlich groß wirkende Fahrzeug wohl schon, denn die Vorliebe zu alten, individuell geformten Autos blieb. So verwundert es nicht, dass eines der ersten eigenen Autos Ende der 80er-Jahre ein BMW 3.0 CSI von Bertone war. Es folgten später unter anderem ein Porsche 356 Bj. 1964 und eine Mercedes-Benz 280 SL Pagode Bj. 1971 bis er eines Tages zufällig mit der Freundin seiner Mutter sprach und sie bat, sich bei ihm zu melden, wenn sie den Wagen verkaufen möchte. Der Tag kam vor fast genau drei Jahren. „Ihr wurde der Wagen zu viel. Sie fuhr ihn kaum noch und es musste einiges getan

werden. Zum Glück hat es gerade gepasst und ich konnte den Wagen übernehmen. Aus erster Hand. Eine echte Seltenheit“, freut sich der 45-jährige Gastronom.

Es folgte erst einmal eine aufwendige Restaurierung, die etwa ein Dreivierteljahr dauerte. „Ich lege großen Wert auf Originalität“, sagt Randel, „egal, ob bei den Farben, beim Motor, dem Lack und der Technik – alles, was zu erhalten war, wurde erhalten, der Rest teils mit Originalersatzteilen oder originalgetreuen Repliken ersetzt. So wurde beispielsweise das Nussbaum-Wurzelholz der Armatur aufgearbeitet, während das Leder der Sitze aus einer kleinen und bereits wieder ausverkauften Charge Leder stammt, das Mercedes-Benz vor einigen Jahren eigens für die Restaurierung dieser Modellreihe wieder aufgelegt hat. „Ich hatte

Glück, es noch zu bekommen. Es entspricht dem Leder Ende der 60er-Jahre. Auch das Radio konnte ich original ersetzen.“

Das Cabrio, das Stephan Randel in erster Linie nur noch für besondere Anlässe wie „Hochzeits-Fahrten“ mit seinen Gästen nutzt, sieht also aus wie zu seiner Bauzeit. Das habe der Wagen auch verdient, schließlich sei er sehr selten, so sein Besitzer. Der liebt es nach der Sportwagenzeit seiner Jugend jetzt eher gemütlich: „Der Wagen schwingt dank seiner Federungen noch richtig und ist bestens für ruhiges Cruisen durch das Alstertal geeignet.“ Deswegen nutzt der Wellingsbüttler bei seinen seltenen Fahrten die mögliche Höchstgeschwindigkeit von 182 km/h bei 160 PS auch nicht. „Ich rolle höchstens mal mit 120 km/h über die Autobahn. Aber das sind Ausnahmen, denn dieser Mercedes-Benz wurde zum Reisen und nicht zum Fliegen gebaut.“ 122.173 km weit hat das schon bestens geklappt. In einem Top-Zustand, der die Herzen eines jeden Oldtimerfans höherschlagen lässt.

Kai Wehl, k.wehl@alster-net.de



**Aushängeschild
S-Klasse. Das
Luxusmodell der Schwaben
kostete Anfang der 1970er-Jahre
rund 30.000 D-Mark – kein Schnäppchen.**

Rotkehlchen

Beauty Nest

Am 01. Mai 2012 ist es soweit:
Wir feiern unser 1-jähriges Jubiläum!

Unsere Leistungen umfassen:



- Kosmetik
- Massage
- Fußpflege
- Nageldesign
- Konturen Make-up
- Wimpernextensions

Danke für Ihre Treue!

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag: 9:00 Uhr bis 18:00 Uhr
Samstag: 9:00 Uhr bis 14:00 Uhr **oder nach Vereinbarung**
Bergstedter Chaussee 130a, 22395 Hamburg
Telefon 040 / 87 50 99 44



www.kwp-baumarkt.de

Große Auswahl an Loungegruppen, Tisch- und Bank-Kombinationen, Gartenstühlen

Outdoor-Möbel

kwp
BAUMARKT

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel 040/600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de



adRem[®] INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ▶ AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50

Markisen

10% auf alle Markisen und Rollläden z. Zt.

Einbruchschutz • Rollläden
Garagentore • Plisseé
Insekten-Pollenschutz
Terrassenüberdachung

SRS Stephan Riedel - Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik
Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hmb. • Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Von der Krippe Hamburg empfohlener Fachbetrieb für mechanischen Einbruchschutz



HWB
GERMANY-Carport

....wenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen



Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de



Foto: Christophe Bresthi

Benötigte 24 Tage und 7 Stunden für die 9.250 km lange Regatta „Solidaire du Chocolat“ von Frankreich nach Mexiko: Jörg Riechers.

DAMMS

Fachhaus DAMMS – alle großen Marken für Tisch und Küche, Werkzeug- und Gartenbedarf.

Stöbern, entdecken, einkaufen auf über 500 m²

Montag bis Freitag 09.00 - 18.30 Uhr
Samstag 09.00 - 14.00 Uhr

Kostenloser Parkplatz hinter dem Haus.



Bramfelder Chaussee 253 • 22177 Hamburg • Tel. 040 6418056 www.fachhaus-damms.de



Dauerhafte Haarentfernung

MIT NEUESTER, SCHMERZFREIER SHR-TECHNOLOGIE

Kostenlose Probebehandlung möglich

Die SHR (Super Hair Removal) Technologie für die dauerhafte Haarentfernung ist eine Weiterentwicklung von IPL Haarentfernung bzw. Laser Haarentfernung und die Grundlage für eine schmerzfreie Behandlung.

Dank der neuen SHR-Technologie ist eine Behandlung für die dauerhafte Haarentfernung nun auch im Sommer bei dunkler Haut und hellen Haaren möglich.

ACHSELBEHANDLUNG
jetzt nur

25 € statt ~~45/55€~~

UNTERSCHENKEL-BEHANDLUNG

65 € statt ~~120/130€~~

nicht kombinierbar mit anderen Rabattaktionen oder Gutscheinen
Frühjahrsaktion bis Ende Mai 2012

Kosmetikstudio Natallia Neveling

Twietenknicke 40a | 22395 Hamburg | Telefon: 64 88 26 03
Fax: 64 88 26 04 | www.kosmetikstudio-nneveling.de

Sensationssieg für Jörg Riechers

Dem **Hummelsbüttler Segelprofi Jörg Riechers** ist Einmaliges gelungen: Der 43-Jährige ist der erste Deutsche, der ein Shorthand-Transatlantik-Rennen gewonnen hat (alle Ein- und Zweimannregatten über den Atlantik, d. Red.). Der historische Sieg gelang ihm gemeinsam mit dem Franzosen Marc Lepageux Anfang des Monats bei der zweiten Auflage des über 5.000 Seemeilen (ca. 9.250 Kilometer) langen „Solidaire du Chocolat“ von St. Nazaire in Frankreich nach Progoso in Mexiko. Erschöpft, aber mit strahlenden Gesichtern

passierten die beiden Anfang des Monats nach 24 Tagen und 7 Stunden als erste von 11 an den Start gegangenen Booten die Ziellinie und wurden gebührend gefeiert: „Feuerwerk, Musik, jubelnde Menschen: Wow, welch ein Empfang in Progoso. Marc und ich fühlten uns ein wenig wie Popstars. Ständig möchten sich fremde Menschen mit uns fotografieren lassen“, schrieb der Skipper nach dem Triumph in seinem Blog. Er hatte alle topgesetzten Franzosen geschlagen, die Macht schlechthin im Offshore-Segeln.

kw

SPD: Zerfällt Wandsbek?

„Wandsbek wird tatsächlich als gespalten wahrgenommen, als teils gesichtslos“, erklärt die SPD-Fraktion des Bezirks in ihrem frisch veröffentlichten Papier WandsbekImpuls, das sie zusammen mit einem Team von Stadtforschern erarbeitet hat. Ihr Fazit: Es drohe ein politisches Auseinanderfallen des Bezirks. Bürgerbefragungen ergaben, dass in der Wahrnehmung des Bezirks ein „großer Graben“ zwischen den drei „Wahrnehmungsinsele“ besteht, nämlich Alstertal/Walddörfer, Bramfeld/Steilshoop und dem südöstlichen Randbereich. Dies sei sowohl durch die Trennwirkung der großen Verkehrsschneisen als auch soziale Unterschiede begründet. WandsbekImpuls schlägt daher drei Strategien vor, darauf stadtplanerisch zu reagieren. Strategie 1 „Wandsbek stabilisieren“ will gegen „die starke Polarisierung zwischen Arm und Reich insgesamt und die drohende soziale Erosion des mittelständischen bis

kleinbürgerlichen Einfamilienhausgürtels“ vorgehen. Strategie 2 „Wandsbek Gesicht geben“ will die „Wunden“ im Stadtgefüge – Magistralen, Bahnlinien und Gewerbegebiete“ schließen. Strategie 3 „Wandsbek zusammenhalten“ möchte, dass „der politische Handlungsraum des Bezirks stärker ins Bewusstsein der Bürger“ tritt, sodass Wahrnehmungsräumen sowohl geachtet als auch überbrückbar werden. Mehr Informationen gibt es im Internet auf www.wandsbekimpuls.de.

Was meinen Sie?

Droht dem Bezirk tatsächlich der Zerfall? Was halten Sie von den SPD-Plänen für Wandsbek? Schreiben Sie uns Ihre Meinung! Einfach E-Mail an c.luscher@alster-net.de oder an das Alstertal-Magazin, Stichwort „WandsbekImpuls“, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg!

HAMBURGER GOLF-AWARD 2012

Die Besten werden geehrt!

Golf wird olympisch! Und Hamburg denkt darüber nach, sich als Olympiastadt erneut zu bewerben. Das passt zusammen! Dazu gibt es jetzt einen weiteren Impuls in der Sportstadt: **die Auszeichnung Hamburgs bester Golfer.**

Doch wie gut sind Hamburgs Golfer wirklich? Das soll der **Hamburger Golf Award 2012** deutlich machen. Während des großen Hamburger Sommerempfangs **Alstertaler Sommer** anlässlich der zwanzigsten Geburtstagsfeier von Treudelberg, werden prominente Hamburger die begehrten Preise überreichen. Geehrt werden die besten Gol-

fer aus den Kategorien Jugend, Leistungsgolf und Paralympics. Der Hamburger Golfverband hat die Federführung übernommen, einer der bekanntesten Hamburger Golfer, der Alstertaler Erhardt Heine, leitet das Auswahlverfahren. Wer zu dem Preis Anregungen oder Vorschläge hat, kann diese senden an redaktion@alster-net.de.



Spitzengolf: eine anspruchsvolle Sportart. Bunkerschläge können am leichtesten misslingen ...



Anzeige

Ausstellung in Saseler Chocolaterie: „Die Ise“ zeigt handgefertigte

Kunstwerke aus Schokolade

„Herzen – wie sie süßer nicht sein können“

(Sasel) „Gibt es eine schönere Form für edle Schokolade als die Form eines Herzens?“, fragt Christiane Wenschlau, die als Marktfrau de luxe seit über 10 Jahren ihre Ise-Pralinen auf dem Isemarkt in Eppendorf anbietet. Bereits mit ihren individuellen Tischkarten, die als Namenskartchen jede festliche Tafel schmücken, hat die bekannte Pralinenkünstlerin ihre Vorliebe für die kleinen Schokoladen-Herzen gezeigt. Doch nun erfüllt sich die leidenschaftliche Schokoladenliebhaberin einen lang ersehnten Traum. In der Zeit vom 7. - 12. Mai 2012 wird es in ihrer Saseler Chocolaterie eine Ausstellung „süßer“ Herzen geben. Zusammen mit ihren erfahrenen Mitarbeiterinnen setzt Christiane Wenschlau faszinierende Ideen aus Schokolade um. Sorgfältig und mit viel Liebe zum Detail vorbereitet, sind in ihrer Ausstellung Herzen in unterschiedlichster Größe und zu vielen Themen zu sehen, so z.B. „die Wilden“,



Kreativ: Christiane Wenschlau und ihr Team von „Die Ise“ setzen süße Ideen im Herzdesign um – zum Beispiel für Golffans.

Herzen im Leoparden- und Tigerlook. Neben vielen Blumen-Motiven, besonders aktuell die Maiglöckchen, gibt es als Highlight der Ausstellung den „Ankerplatz der Freude“, ein ca. 60 cm großes Herz mit Reeperbahn-

Charme. „Eingelocht!“, so heißen die Herzen für alle Freunde des Golfsportes, die noch etwas Energie zum sauberen Putten benötigen. Alle ausgestellten Herzen gibt es auch als kleine Variante für den hübsch gedeckten Tisch zu Hause oder einfach zum Verschenken. Ein Besuch der Ausstellung lohnt sich für jeden Liebhaber edler Schokolade, da für alle Naschkatzen auch eine Kostprobe zum direkten Verzehr bereitsteht. Und sollten doch einige Herzen übrig bleiben, so wird sich die Hamburger Tafel sicher über eine süße Spende sehr freuen.

Wild aber wohlschmeckend: Herzen in Raubkatzenoptik.

**AUSSTELLUNG
7.- 12. Mai 2012**

jeweils von 9-18 Uhr durchgehend,
Ort: Chocolaterie „Die Ise“,
Waldweg 9a (Hinterhof), 22393 Hamburg,
Tel.: 040-63 311 325
www.die-ise.de info@die-ise.de



What's up in TOWN?



Andreas Giercke (Juwelier Becker), Jean-Claude Biver (Hublot), Barbara Kunst (Vorstand CdO) und Klaus Utermöhle (Vorstand CdO, v.l.)

Fotos: Dirk Masbaum



Johann C. Lindenberg, Heinz von Kempfern und Dr. Hasso Kampfe (v.l.)

FrühjahrsBrunch

In entspannter Atmosphäre traf sich der Club der Optimisten zum traditionellen Frühjahrsbrunch in der Hanse Lounge. Mit direktem Blick auf das Rathaus verbrachten die über 200 Gäste aus Politik, Wirtschaft, Handel und Medien einen inspirierenden Nachmittag mit hochkarätigen Vorträgen. Highlight der Veranstaltung war Weltmann Jean-Claude Biver, Chef der Luxusuhren-Marke Hublot. In seiner Rede sprach er von Harmonie, Liebe und Frieden. „Der Glaube an die Ewigkeit der Liebe ist das, was mich antreibt“, schließt Biver ab. Trotz des stürmischen Hamburger Schietwetters war es ein rundum gelungener Nachmittag.



Gastgeber und Hoteldirektor Ravindra K. Ahuja mit Lebensgefährtin Katrin Gräfe



Moderatorin Sandra Maahn, Gregor Stemmler und Dr. Christoph Götz (r.)



Tochter und Mutter: Lilly und Andrea Lüdke, Schauspielerin



Messechef Bernd Aufderheide mit Moderator Dr. Martin Wilhelmi (r.)

Fotos: Martin Brinckmann



Hotelierpaar Eugen und Christa Block mit Verleger Wolfgang E. Buss (M.)

HotelJubiläum

Mit einem rauschenden Fest feierte das Courtyard by Marriott Hamburg Airport in Fuhlsbüttel sein 25-jähriges Bestehen. Hoteldirektor Ravindra K. Ahuja hatte über 500 Gäste geladen, darunter über 15 Kollegen vom Atlantik Chef Peter Pusnik bis hin zu Elysée-Inhaber Eugen Block. Der Wellingsbüttler Schauspieler Marek Erhardt moderierte den Abend, der mit Champagner und Hummer sowie einem indischen Curry – das Rezept stammt aus dem Heimatland Ahujas – auch kulinarisch dem Anlass entsprechend zelebriert wurde. Für Unterhaltung sorgten unter anderem zwei Showpolizisten, die „Kommissar“ Marek Erhardt einem Sicherheits-Check unterzogen.



Lilian Zhang, Senator a.D. Ian K. Karan, Moderatorin Dr. Susanne Holst mit Mann Halko Weiss. (v.l.)

KinderHilfe

Der „Verein Hamburger Sternschnuppe“ unterstützt mittellose krebskranke Kinder in medizinisch unterentwickelten EU-Ländern. Aktuelles Projekt: ein vom Aus bedrohtes „Elternhaus“ der Kinderkrebstation in Bukarest soll erhalten bleiben. Um dafür Geld zu sammeln, wurde der diesjährige Neujahrsempfang dem guten Zweck gewidmet. „Wir alle wissen, wie wichtig es ist, in der Nähe unserer Kinder zu sein, wenn sie erkrankt sind“, so die Vereinsvorsitzende Kirsten Fehlauer. Mehr Infos zu diesem und weiteren Projekten unter Tel. 244 245 818 und www.hamburger-sternschnuppe.de.

Fotos: Stephan Pansch



Das Unternehmerehepaar Ayda und Cito Aufenacker mit Gastgeberin Kirsten Fehlauer und Kunstagentin Jenny Falckenberg-Blunck (v.l.)



Heribert Leutner und Bettina Jäger

Andreas Arntzen (l.) und Matthias Brinkmann

Bietet optischen Genuss pur und noch mehr Fahrspaß: das neue Porsche Carrera Cabrio.



Open-Air-Cruisen

von seiner schönsten Seite

In diesem Frühjahr verdoppeln die Porsche Zentren Hamburg und Hamburg-Nord-West den Open-Air-Fahrspaß mit zwei neuen „Offenen“: dem 911 Carrera Cabriolet und dem Porsche Boxster. Beide Modelle wurden vollständig neu entwickelt und setzen Maßstäbe in Sachen Fahrdynamik, Design, Effizienz und Freiheit.

Die dritte Generation des Boxster geht leichter, muskulöser und markanter an den Start. Das 911 Cabriolet begeistert mit der völlig neuen Verdeck-Konstruktion – zum ersten Mal bleibt die Silhouette des Coupés vollständig erhalten. Andreas Tetzloff, Sprecher der Geschäftsführung der Porsche Niederlassung Hamburg, ist sich sicher, dass die neuen Offenen in Hamburg für Begeisterung sorgen werden: „Und als besonderes Highlight für die Damen veranstalten wir im Spätsommer zum ersten Mal die Porsche Sylt Tour als exklusives Women Only Weekend.“ Noch nie war ein Generationswechsel beim Boxster so umfassend – der offene Zweisitzer begeistert mit einem grundsätzlich veränderten Styling und seiner mit Abstand klassenbesten Fahrdynamik. Die Optik überzeugt mit markanten Proportionen, innen bietet der Mittelmotor-Roadster seinen Insassen bedeutend mehr Platz. Über ihnen spannt sich das komplett neu gestaltete, vollelektrische Stoffverdeck, das mit seinem festen Mittelteil ohne Verdeckkasten auskommt. Bis Tempo 50 kann nach Belieben geöffnet oder geschlossen werden. Die neue Leichtbaukarosserie mit erheblich weniger Gewicht, der längere Radstand, die breitere Spur, größere Räder mit mindestens 18 Zoll und die elektromechanische Servolenkung stehen für erheblich mehr Fahrdynamik.

Sparsamer Boxster

Die neuen Boxster und Boxster S legen bei den Fahrleistungen zu und sind zugleich sparsamer: Das Basismodell mit 2,7-Liter-Motor leistet 265 PS, die Höchstgeschwindigkeit liegt bei 264 km/h (CO₂-Emissionen in g/km: 192-180). Der Boxster S kommt mit seinem 3,4-Liter-Motor und 315 PS auf eine Spitzengeschwindigkeit von 279 km/h (CO₂-Emissionen in g/km: 206-188). Beide Modelle verbrauchen deutlich weniger als 10 Liter: 7,7 Liter sind es im Schnitt beim Boxster, 8 Liter beim Boxster S.

Figurbetonter Carrera

Auch ein Blick auf die neuen 911 Cabriolet Modelle Carrera und Carrera S begeistert. So machen diese Offenen auch geschlossen eine hervorragende Figur: Dank einer neuartigen Verdeckkonstruktion aus Stoff und Magnesiumelementen unterscheiden sich Coupé und Cabrio im Schattenriss allenfalls in kleins-

ten Nuancen. Offen stehen sie für Sportwagenfahren pur. Die neuartige Alu-Stahl-Karosserie, der ebenfalls verlängerte Radstand, die breitere Spur an der Vorderachse und die neue elektromechanische Servolenkung verleihen den neuen Offenen noch sportlichere Fahreigenschaften, mehr Präzision und Agilität. Auch bei den neuen Carrera-Modellen ist es Porsche gelungen, die Gewichtspirale umzukehren und sie für mehr Sportlichkeit bei weniger Verbrauch deutlich leichter als die Vorgänger zu machen. Im Heck des 911 Carrera Cabrios (CO₂-Emissionen: 217 (198) g/km) arbeitet ein 3,4-Liter Boxermotor mit 350 PS. Der offene Carrera S (CO₂-Emissionen: 229 (210) g/km) hat einen 3,8-Sechszylinder mit 400 PS. Auch bei den Carrera-Modellen liegt der Verbrauch im Schnitt unter zehn Litern Kraftstoff auf 100 Kilometer. www.porsche-in-hamburg.de

Gewinnen Sie ein exklusives Wochenende mit dem neuen Boxster

Einfach den QR-Code mit dem Smartphone scannen und mitspielen!
Oder: www.boxster.porsche-in-hamburg.de/gewinnspiel



Bei unserem Gewinnspiel haben Sie die Chance auf ein exklusives Wochenende zu zweit mit dem neuen Boxster inkl. Übernachtung im 5 Sterne Resort in List auf Sylt.

Geht ab sofort muskulöser und leichter ins Rennen: der Porsche Boxster. So kommt er lässig und locker auf 264 km/h.



„Let's Dance“-Star Melissa Ortiz-Gomez:

„Vielleicht war Patrick zu brav...“

Bereits mit 5 Jahren zog es sie auf die Tanzfläche: **Melissa Ortiz-Gomez**.

Bei der aktuellen „Let's Dance“-Staffel war sie mit dem **Duvenstedter**

Patrick Bach für das Alstertal am Start. Wir sprachen mit der 29-Jährigen über das Tanzen, die Show und ihren Wunsch-Tanzpartner.

Alstertal-Magazin:
Was bedeutet dir das Tanzen?

Melissa Ortiz-Gomez:
Es gibt mir einfach ein positives Gefühl. Wenn es mir mal schlecht geht und ich in den Saal gehe und tanze, dann verflicht alles. Es ist etwas Schönes, sich so bewegen zu dürfen – mit dem Partner, mit der Musik – Tanzen ist wie eine Droge für mich.

Dein Lieblingstanz?

Der ändert sich immer mal wieder, je nach Laune. Grundsätzlich steht die Salsa ganz oben.

Fällt es dir schwer, dich führen zu lassen?

(lacht) Ich lasse mich mittlerweile

sehr gut führen, aber ungern, weil ich einen eigenen Kopf und eine genaue Vorstellung habe, wie etwas funktionieren soll.

Du hast bereits zum dritten Mal bei „Let's Dance“ mitgemacht – wie bist du in die Show gekommen?

Zuerst bekam ich eine Absage, weil ich die gleiche Frisur wie ein anderes Mädchen hatte, dem bereits zugesagt wurde. Ich durfte dann aber doch mitmachen, unter der Bedingung, meine Frisur zu ändern. Ich hatte schon Angst, dass man mir die Haare blond färbt, aber ich habe zum Glück nur Extensions bekommen.

Was ist die Herausforderung an „Let's Dance“?

Es ist eine der größten Erfahrungen, die ich gemacht habe. In der Show hat man jemanden vor sich, der mit dem Sport noch nie in Berührung gekommen ist. Ich habe auch viel über mich selbst gelernt.

Wie war es, mit Patrick Bach zu tanzen?

Im Training sehr, sehr angenehm, in der Show selbst war es schwieriger. Patrick war immer ultranervös und ich kam nicht mehr richtig an ihn ran. Er war wie blockiert. Ich hatte Schwierigkeiten, mit dieser Aufregung umzugehen. In den Live-Shows hat man leider nicht annähernd gesehen, was er konnte.

War das der Grund für das frühe Ausscheiden?

Die Leistung, die wir erbracht haben, war okay, nicht immer die beste, aber definitiv nicht so schlecht, dass man hätte rausfliegen müssen. Da gab es ein paar andere Kandidaten, die mit weniger Tanz und mehr Rumgehampel weitergekommen sind. Gitte Haenning ist eine ganz liebe

Frau, allerdings hat sie nicht einen einzigen Tanzschritt auf die Fläche gelegt. Aber man weiß nicht, was die Zuschauer sehen wollen. Vielleicht war Patrick zu brav, zu glatt für die Leute.

Wie war das Gefühl, als ihr ausgeschieden seid?

Es war sehr enttäuschend. Ich wollte es gar nicht glauben. Ich war gar nicht so sehr traurig, weil wir draußen waren, sondern weil in so einer qualitativ hochwertigen Show nicht die Leistung das A und O war.

Dein Freund Christian Polanc tanzt auch in der Show – war es ärgerlich, dass du als erste gehen musstest?

Nee, ich finde, dass Christian sehr gute Arbeit leistet. Er war ziemlich traurig, dass ich gehen musste und fand die Entscheidung unfair. Ich muss jetzt in unserer gemeinsamen Wohnung, die noch mit Umzugskartons voll steht, putzen, weil ich als erste rausgeflogen bin, das ist ganz schlimm. (lacht)

Wie ist es gleichzeitig Paar und Tanzpaar zu sein?

Es ist schön, wenn man viel Zeit miteinander verbringt. Man muss aber auch gucken, dass man sich Räume schafft, wo man getrennt voneinander etwas unternimmt. Ich dreh sonst durch, er ist da entspannter.

Ihr wart auf Anhieb sehr erfolgreich zusammen...

...genau! Wir haben nach drei Monaten Training gleich den deutschen Meisterschaftstitel geholt. Das war wie ein Traum.

Was steht als nächstes an?

Wir haben im September die Europameisterschaft und im Dezember die Weltmeisterschaft, auf die wir uns vorbereiten. Dazu kommen zahlreiche Shows und

Das ist „Let's Dance“

Ein Prominenter. Ein Profitänzer. Ein Tanzparkett. Let's Dance! Seit 2006 können deutsche TV-Zuschauer den Stars dabei zusehen, wie sie mit ihren tänzerischen Darbietungen überzeugen, langweilen, oder auch komplett baden gehen und ihren Liebling danach mit ihren Anrufen in die nächste Runde befördern – oder eben auch nicht! Mittlerweile läuft bereits die 5. Staffel der erfolgreichen Tanzshow. Auch in anderen Ländern gibt es ähnliche Formate, z.B. „Dancing with the Stars“ aus den USA. „Let's Dance“ läuft mittwochs ab 20.15 Uhr auf RTL.

Leidenschaftlich: Am liebsten tanzt die gebürtige Hamburgerin eine heiße Salsa.

Foto: Baschi Bender

wir wollen beide auch in andere Bereiche reinschnuppern. **Mit welchem Promi würdest du gern nächstes Jahr bei „Let's Dance“ antreten?** Seit drei Jahren wünsch ich mir schon mit Günther Jauch zu tanzen. Den find ich so toll! Ich stell

ihn mir richtig tollpatschig beim Tanzen vor. **Und mit wem würdest du ungerne tanzen?** Auf gar keinen Fall mit Til Schweiger, der ist mir nicht so ganz sympathisch. *Evelin Timm e.timm@alster-net.de*

Geschlagen: Nach der dritten Live-Show war für das Hamburger Tanzpaar Schluss.

Fotos © RTL / Stefan Gregorowius

Melissa Ortiz-Gomez über das Tanzen mit Patrick Bach: „Es war schwierig. Patrick war immer ultranervös.“

Achten Sie auf dieses Zeichen!

***Brille komplett!**

Beim Kauf einer Sonnen- Fern- oder Lesebrille, schenken wir Ihnen extra leichte Kunststoffgläser dazu.

* In Ihrer Sehstärke, soweit technisch möglich, bis +/- 4.0 dpt, cyl +2.0 dpt in 65mm, bzw. 70mm farblos, oder braun 65% / 85%, grau 65% / 85%, grau-grün 65% / 85%.



***Brille komplett!** € 69,00

***Brille komplett!** € 69,00

***Brille komplett!**
€ 119,00



Ray-Ban

***Brille komplett!**

€ 149,00



Gellermann

Im Alten Dorfe 37 ■ 22359 HH-Volksdorf
Tel.: 040/6033335 ■ www.BrilleGesucht.de



Han
 BEERDIGUNGSINSTITUT
 "St. Anshar von 1880"
 Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
 22395 Hamburg und
 Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
 Tel.: 25 41 51 61
 info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

jirmann
 Sonnenschutzsysteme
 Inh. Matthias Englert

Ihr Rolladen- und
 Markisen-Spezialist



Sommer. Sonne.
 Markise!

kostenlose Beratung
 vom Fachmann vor Ort

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
 Tel.: 040/611 67 550
 www.jirmann-
 sonnenschutzsysteme.de

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör,
 Balkonumrandungen,
 Windschutz, etc.

Nährarbeiten, Tauwerk und
 allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38
 22393 Hamburg
 www.marktschirme-hamburg.de

Wir verleihen für
 Ihre Feier Zelte,
 Tische, Bänke,
 Stühle, Geschirr
 und mehr ...



Karin Rolof
 Tel. 601 18 98
 Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
 www.partyzelte-hamburg.de

ModeKurier
 SHOP

Ihr Fachgeschäft für aktuelle Mode



Modenschau

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
 am 03.05.2012 um 15:00 Uhr.

Wir präsentieren Ihnen die
 neuen Shirts von Hans Schäfer
 und die Blusen-Kollektion von
 my way FER.

Sekt und
 Kaffee gratis!

**Wir führen
 Gr. 38-52**

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10:00 – 18:00 Uhr, Sa. 10:00 – 14:00 Uhr
 Frahmredder 3, Hamburg-Poppenbüttel nahe S-Bahn, Telefon: 040 / 63 97 40 47



Let's groove! Etwa
 350 Bands hat
 der Rock-Pop-
 Workshop am
 Carl-von-Ossietzky-
 Gymnasium
 hervorgebracht.

Preisgekröntes Bandprojekt:

Auszeichnung

350 Bands, 1800 Musiker, 100 Konzerte mit 17.000
 Besuchern – das ist die Bilanz nach 26 Jahren Rock-Pop-
 Workshop am **Carl-von-Ossietzky-Gymnasium**. Ende März
 wurde das Projekt mit dem Europäischen Schulmusikpreis
 ausgezeichnet. Das Alstertal-Magazin traf sich mit dem
 zuständigen Lehrer **Ditmar Weber** zum Gespräch.

„Das Tolle ist, dass man im schulischen Rahmen die Musik machen kann, die man möchte, zum Beispiel auch put your motherfucking hands in the sky“, erklärt Ditmar Weber, Leiter des Rock-Pop-Workshops. „Das ist mir dann natürlich etwas peinlich, wenn die Eltern daneben stehen.“ Bereits zehn Jahre ist Ditmar Weber, der selbst Mathe und nicht Musik unterrichtet, Leiter des Workshops. Als er das Projekt übernahm, gab es eine Band aus der Unterstufe und fünf aus der 13. Klasse. „Um mehr Leute für den Workshop zu begeistern, habe ich die Bands aus dem Abiturjahrgang gefragt, ob sie den jüngeren Schülern Unterricht geben würden“, erzählt Weber. Der Plan ging auf. 70 Schüler meldeten sich für den

Rock-Pop-Workshop an. Das Projekt explodierte förmlich. Zu Spitzenzeiten hatte das Gymnasium 35 Bands vorzuweisen. Ein Workshop mit so vielen Teilnehmern will gut organisiert sein. Deshalb bemüht sich Ditmar Weber, alle Bands einmal die Woche zusammenzubringen und mit ihnen zu sprechen. Zusätzlich zu den Gesprächen fördert der Lehrer zweimal im Jahr Protokolle und vor den Zeugnissen einen Konzertauftritt ein, um die Noten vergeben zu können. Das Prinzip, Schüler bringen Schülern etwas bei, besteht auch heute noch. „Sie arbeiten sowieso viel lieber mit anderen Schülern als mit mir zusammen, das ist cooler“, weiß Ditmar Weber. „Außerdem ist dies die moderne Form des Unterrichts – selbst-



& Lippenbruch

ständig und selbstverantwortlich. Natürlich werden sie dabei auch kontrolliert. Musikalisch darf alles ausprobiert werden, nur nichts Rechtsradikales.“

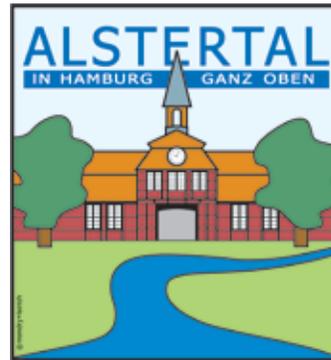
„Kohle ist nicht das Ding!“

So viel musikalisches Engagement wurde kürzlich mit dem Europäischen Schulmusikpreis belohnt. Am 23. März durfte eine Abordnung des Carl-von-Ossietzky-Gymnasiums den Preis im Rahmen der Frankfurter Musikmesse in Empfang nehmen. Dass der Preis aufgrund seines geringen Preisgeldes von 500 Euro von den Kollegen belächelt wird, ärgert Ditmar Weber. „Ich sag’ Ihnen eins: Kohle ist nicht das Ding. Wichtig ist, dass gewürdigt wird, dass wir 1800 Musiker hervorgebracht haben.“ Doch wie kommt so eine beachtliche Zahl überhaupt zustande? „Natürlich trage ich für das Gelingen des Workshops einen guten Teil dazu bei“, sagt der engagierte Lehrer. „Aber für den Erfolg und die Lebendigkeit des Workshops ist an erster Stelle das außerordentliche Engagement aller beteiligten Schülerinnen und Schüler verantwortlich.“

„Ich wurde aus dem Chor aussortiert.“

Er selbst hatte es mit dem musikalischen Einstieg nicht so leicht wie seine Schüler heute. „Ich wurde als Kind aus dem Chor aussortiert, weil ich angeblich falsch singe“, erinnert sich Weber. Erst zu Woodstock-Zeiten wagte er sich wieder an das Thema Musik heran, erst mit einer Piccolo-Flöte, die er auf den Festivals dabei hatte. Dann passierte allerdings ein Malheur: „Bei einem Frontalzusammenstoß ist mir die Lippe gebrochen“, erzählt Ditmar Weber. Mit dem Flöten war es da natürlich vorbei, also stieg er auf Geige um. Mit 40 schließlich erfüllte sich der Mathelehrer einen großen Traum und lernte das Schlagzeugspielen. Am Ende des Schuljahres ist für den 65-Jährigen Schluss mit dem Unterrichten. Einen Nachfolger für die Leitung des Rock-Pop-Workshops hat er schon – und jede Menge Pläne für die schulfreie Zeit. „Freizeit genießen heißt für mich auch Aktivität. Ich habe eine große Liste an Dingen, die ich machen möchte und die ich während meines Schullebens nicht richtig ausleben konnte. Ich habe die Qual der Wahl und werde das tun, wozu ich gerade Lust habe.“

Evelin Timm, e.timm@alster-net.de



Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal

Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

GOEBEL & HIRSCH

RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

BESTATTUNGEN

Poppenbüttel

Eggers

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon 040 602 23 81

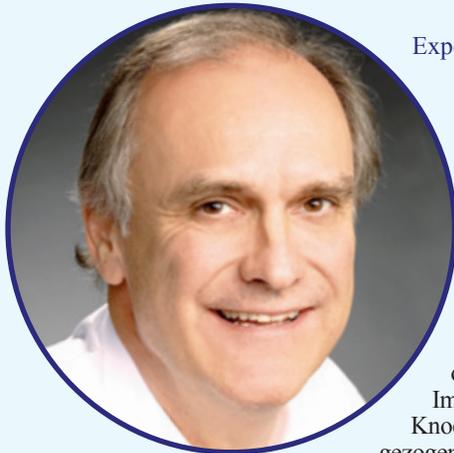
Langenhorner Chaussee 371
22419 Hamburg

Telefon 527 39 411

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de



ANZEIGEN



Expertentipp von Dr. Stephan Sinn, Zahnarzt

Zahnimplantate – Studiogespräch mit Prof. Bodo Hoffmeister

Ob ein Zahnimplantat die beste Lösung für Sie ist, weiß nur ein erfahrener Kiefer- und Gesichtschirurg. Mein ehemaliger Doktorvater Professor Hoffmeister, Direktor der Abteilung Kieferchirurgie am Universitätsklinikum Charité in Berlin, hat hierzu in einem Fernsehinterview Stellung bezogen. Wird ein Zahn gezogen, so entsteht eine Lücke. Diese Lücke wird entweder überbrückt oder mit einem Implantat versorgt. Der Vorteil der Implantate gegenüber einer Brücke ist, dass diese den Knochen stützen, den Knochen erhalten. Wenn ein Zahn gezogen wird, wird der Knochen nicht mehr gebraucht und verschwindet. Dann hat der Patient dort keinen ausreichenden Knochen mehr. Wird aber ein Implantat eingesetzt, dann wird der Knochen erhalten, da er gebraucht wird. Dieses Phänomen kann man auch beobachten, wenn Menschen lange

im Bett liegen, acht bis zehn Wochen, oder wenn man zum Mars fliegt, verlieren sie Knochen und können nicht mehr aufstehen. Dann zerbricht der Knochen. Beim Zahn ist es dasselbe. Wenn Sie über Jahre keine Zähne haben, geht der Knochen zurück. Wie lange dauert es nun, bis eine Krone auf das Implantat gesetzt werden kann? Einmal kann man das sofort machen. Die sogenannte Sofortimplantation ist aber an ganz spezielle Bedingungen geknüpft und nur sehr selten möglich. Das andere Extrem dauert bis zu einem Jahr. Ist wenig Knochen vorhanden, muss dieser vorher aufgebaut werden. Der anschließende Einheilprozess dauert ein paar Monate. Danach wird das Implantat eingesetzt. Auch hier muss ein paar Monate gewartet werden, bis die künstliche Krone aufgesetzt werden kann. Das vollständige Interview kann bei Google unter „Prof. Hoffmeister Implantate“ gefunden werden.

LERNZIRKEL ALSTERTAL
HEIKE KLÖRS



Einfach gute Nachhilfe!

Heegborg 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr **Tel.: 69 79 03 66**

WWW.LERNZIRKEL-ALSTERTAL.DE

Dr. med. dent. Stephan Sinn
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik
Implantate
Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**
Prophylaxe
Parodontitis-Therapie



Dr. Sinn
Zahnarzt und
Zahntechniker

Heegborg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg
Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de

AUGENARZTPRAXIS
Mirko Tange



Allgemeine Sprechstunde
Privatsprechstunde
Kindersprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsenanpassung

Heegborg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344
www.augenarzt-tange.de

ÜBERÖRTLICHE BERUFS AUSÜBUNGSGEMEINSCHAFT
DR. MED. F. FLOHR • DR. MED. B. ROSE • DR. MED. U. KÖLLER • M. TANGE
FACHÄRZTE FÜR AUGENHEILKUNDE



Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal
MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44



Lungen- und Bronchialheilkunde
Allergologie • Schlafmedizin

Wir nehmen uns Zeit für Sie.



ANZEIGEN

Expertentipp von Jeanette Möbus-Nitz,
Geschäftsführerin Körperharmonie Möbus-Nitz GmbH

Entschlacken und entgiften Sie Ihren Körper doch einmal ANDERS!

Jeder von uns weiß, der Frühling eignet sich hervorragend, den Körper zu entgiften und zu entschlacken. Viele Methoden sind Ihnen bestens bekannt, zum Beispiel der Verzicht auf Alkohol und Kaffee für eine bestimmte Zeit, ausreichender Schlaf, eine Leber- und Gallenreinigung, eine Nahrungsumstellung oder eine Fastenzeit. Es gibt aber auch noch mehr Möglichkeiten, die Sie entweder als Alternative oder



aber ergänzend zu Ihrem schon laufenden Programm ausprobieren können. Eine sehr wirkungsvolle Methode zur Ausleitung ist das Elektrolyse-Fußbad, auch Detox-Fußbad genannt. Optimal ist ein Green Coffee Body Wrap. Dieser löst und beseitigt Giftstoffe, stimuliert die Fettspaltung positiv und aktiviert die Fettauflösung. Gleichzeitig hydriert und vitalisiert er, wirkt harntreibend und hat eine verschlankende und straffende Wirkung. Ebenfalls zu empfehlen sind Aromatic Moor Ganzkörperwickel. Sie regenerieren, wirken Müdigkeit und Stress entgegen, entschlacken und vitalisieren. Sind Sie neugierig geworden? Dann auf die Plätze, fertig, los – denn der Sommer ist bald da!

schön!gesund.

MEDIZINISCH FUNDIERTE WELLNESS



Persönliche
Beratung und
Probetraining
GRATIS

www.schoen-gesund-hamburg.de

„GLATT“ in den Sommer!

mit Elos dauerhafter
Haarentfernung und Vakuum-
und Vibrationsplattentraining
Slimyonik • Liema

Ab Mai neu bei uns –
Wimpernverlängerung und
Verdichtung.

Schauen Sie vorbei, wir freuen uns auf Sie!

**13.05. ist Muttertag! Gutscheine
hierfür können Sie bei uns erwerben.**

Termine und Infos unter Tel.: 60 84 97 12 (9-19 Uhr)
Behandlungszeiten: Mo.-Fr.: 8-21 Uhr/Sa. nach Vereinb.

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg (Poppenbüttel)
Tel.: 040/60849712

E-Mail: info@schoen-gesund-hamburg.de



**ZAHNARZTPRAXIS
FÜR KINDER**

**DR. KATHARINA DORANDT
UND KOLLEGEN**

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegberg
gegenüber dem AEZ.
Heegberg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11





ANZEIGEN



Expertentipp von Barbara Maisel, Studienleitung Hamburger Heilpraktiker Akademie

Heilpraktiker und Schulmediziner: der feine Unterschied

Viele Menschen stehen dem heutigen Gesundheitssystem und der schulmedizinischen Lehre wie auch den von den Kassen bezahlten Formen der Psychotherapie immer skeptischer gegenüber. In der Tat bieten die alternativen Therapiemethoden eine gute Ergänzung und viele neue Aspekte im Hinblick auf die schulmedizinischen Methoden. Die meisten alternativen Therapiemethoden betrachten den Menschen als ein System, in dem die verschiedenen Anteile sich in vielfältiger Hinsicht gegenseitig beeinflussen. Dies kann man auch als ganzheitliche oder systemische Sicht bezeichnen. Auch wenn sich die alternativen Modelle untereinander sehr unterscheiden können, betrachten alle diese Methoden den Menschen in

seiner Gesamtheit, also systemisch. Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Individualität der Klienten. Die Schulmedizin und die Psychiatrie ordnen dem erkrankten Menschen ein Krankheitsbild zu und behandeln dieses dann und nicht den Menschen. Der Individualität der Klienten wird kaum Rechnung getragen. Anders gehen alternative Therapiemethoden vor. Dort werden neben den Beschwerden der Menschen auch konstitutionelle oder familiäre Faktoren berücksichtigt und die Therapie darauf abgestimmt. Es steht der Mensch im Vordergrund, nicht die Diagnose. Für eine Reihe von Krankheiten gibt es zudem keine hinreichende schulmedizinische oder psychiatrische Therapie, sei es beispielsweise der Hirninfarkt, die Depression oder die Gürtelrose. Oft sind alternative Therapiemethoden in diesem Fall erfolgreicher. Ein wichtiger Unterschied zwischen der Schulmedizin und alternativen Heilmethoden ist außerdem die Haltung des Therapeuten. Viele Mediziner überfordern ihre Patienten mit dem angeeigneten Spezialwissen, in einer therapeutischen Beziehung wird versucht, einander gleichwertig und mit gegenseitigem Respekt zu begegnen. In Zusammenarbeit mit den Klienten ist Transparenz ein sehr wichtiger Aspekt. Nur wenn die Klienten verstehen, wie gearbeitet werden soll und welche Idee dahinter steckt, können sie sich vollkommen auf die Therapie einlassen.

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14
IPL SYSTEM - EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probebehandlung

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

Hamburger Heilpraktiker Akademie

Ausbildung:

- 👤 zum Heilpraktiker vormittags oder am Wochenende
- 👤 zum Heilpraktiker für Psychotherapie vormittags oder abends

Leitung: Barbara Maisel

Weiterbildung:

- 👤 Systemische Kinder-, Jugend- und Familienberatung
- 👤 Mediation nach dem Harvard Konzept
- 👤 systemische Familienaufstellung
- 👤 Hypnotherapie
- 👤 Coaching und Consulting
- 👤 Gewaltfreie Kommunikation
- 👤 Speed Reading
- 👤 Klassische Homöopathie
- 👤 Osteopathie und Autogenes Training
- 👤 Kinderheilpraktiker

Qualifizierter Unterricht unter ärztlicher Leitung in kleinen Gruppen

Heegbarg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg • Tel.: 611 39 789
www.Hamburger-Heilpraktiker-Akademie.de



ANZEIGEN

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Hilfe bei altersbedingter und diabetischer Makuladegeneration – eine neue Hoffnung

Die Makuladegeneration und die diabetische Makulopathie sind Augenerkrankungen, die den Punkt des schärfsten Sehens betreffen. Diese Erkrankungen treten vorwiegend bei älteren Menschen und bei Diabetikern auf. Es kann neben einer Durchblutungsstörung zu einer Flüssigkeitseinlagerung in der Netzhaut kommen. Patienten, die an einer Makuladegeneration leiden, kann durch eine frühe Erkennung und eine richtige Beurteilung der Situation wieder Sehkraft zurückgegeben werden. Als Maßnahme kommen neben einer gründlichen internistischen Abklärung die Intravitreale Injektion und die Einnahme von speziellen Medikamenten infrage. Bei

der sogenannten Intravitrealen Injektion wird ein neuartiges Medikament in den Glaskörperraum des betroffenen Auges eingespritzt. Das frühe Erkennen der Symptome lässt Ihren Augenarzt rechtzeitig handeln, um so Erkrankungen vorzubeugen und zügig eine passende Therapie einzuleiten. Eine Vorsorge ist daher sehr empfehlenswert! Leider suchen die meisten Patienten ihren Arzt erst auf, sobald Beschwerden z.B. in Form von Sehstörungen auftreten, dies kann dann schon zu spät sein. Tun Sie Ihrer Gesundheit etwas Gutes und nutzen Sie die Vorsorge.



Augendiagnostik Zentrum



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Makulasprechstunde
Hilfe bei altersbedingten Sehproblemen

Immer mehr Menschen leiden an einer Makuladegeneration. Ab dem 60. Lebensjahr empfehlen wir daher eine regelmäßige Makulavorsorgeuntersuchung. In unserer Makulasprechstunde werden schwerpunktmäßig unter anderem folgende Erkrankungen mit modernsten Mitteln diagnostiziert und therapiert:

- altersbedingte Makuladegeneration
- diabetische Makulaerkrankungen
- unklare Durchblutungsstörungen
- Gefäßverschlüsse




Heegberg 2 · 22391 Hamburg
Tel.: 040/53 04 88 77
praxis@augenarzt-otto.de
www.augenarzt-otto.de



Dr. Engeln & Dr. Schomaker
we care for your smile
Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	



Offizielles Mitglied
ALSTERTHAL
MED
www.alsterthalmed.de



ANZEIGEN



Expertentipp von Joachim Hintz, Gebietsverkaufsleiter der DEVK Versicherungen in Hamburg

Wie der Traum von den eigenen vier Wänden wahr wird!

Ein Hausbau oder Immobilienkauf ist für die meisten Menschen die größte Anschaffung ihres Lebens und sie bezahlen dieses Unterfangen oft deutlich länger als 20 Jahre ab. Die Rahmenbedingungen über einen solchen Zeitraum hinweg sind aber letztlich nicht einschätzbar. Wer sein Eigenheim finanzieren möchte, vergleicht die Angebote von Banken und Bausparkassen, lässt aber die Finanzierungsmöglichkeiten der Versicherer häufig außen vor. Dabei können auch Versicherungen attraktive Rückzahlungskonditionen bieten. Worauf bei der Suche nach

der richtigen Baufinanzierung auf jeden Fall geachtet werden sollte, sind flexible Nebenbedingungen, um die Immobilienfinanzierung der jeweiligen Lebenssituation anpassen zu können. Auch eine regelmäßige kostenfreie Sondertilgungsmöglichkeit sowie ein attraktiver Sollzinssatz sollten in den Konditionen berücksichtigt werden. Ebenso empfiehlt sich, die Konditionen auf die Möglichkeit zu prüfen, den Tilgungssatz jährlich und ohne Zusatzkosten anzupassen. Benötigt der Darlehensnehmer nicht die gesamte Darlehenssumme, so sollte zumindest ein Teil der Gesamtsumme ohne Berechnung zurückzugeben sein.

Häuser bauen ist unsere Leidenschaft
Die Vollendung Ihrer Träume

BIEN ZENKER
DAS HAUS

Info-Center
23909 Mustin | Am Schmiedeberg 18
Tel. 04546 / 405
www.bien-zenker.de/luebeck

Martina Hintz Joachim Hintz

Ihr kompetenter Partner
in allen Versicherungsfragen

Setzen Sie auf die Sicherheit und vielfältigen Angebote eines starken Partners!

Wir sind gerne für Sie da –
in Poppenbüttel, Bramfeld und in Fuhlsbüttel.

Beratung rund um Ihre Immobilie

Poppenbüttel:
Heegbarg 89b • 22395 Hamburg
Tel.: 189 89 766 • Fax: 189 89 765
Mo.-Do. 10:00-13:00 Uhr,
Di. 15:00-20:00 Uhr, Mi. 15:00-18:00 Uhr

E-Mail: martina.hintz@vtp.devk.de
www.joachim-hintz.devk.de

n-tv **FMH**

Flexibelste Immobilienfinanzierung mit TOP-Zinsen
TEST 9/2011
Im Vergleich: 46 Anbieter
Getestet: 15 Jahre Zinsbindung
DEVK
VERSICHERUNGEN

DEVK
VERSICHERUNGEN



ANZEIGEN

Expertentipp von Stephanie Göseke, Galerieleitung von Galerie Kunst & Rahmen

Trends: Frische Farben und maritime Motive

Die Tage werden länger, unsere Gemüter erwachen aus dem Winterschlaf und wir haben Lust auf Veränderung. Frühjahrsputz für die Wände! Angesagt sind frische Farben wie Kiwigrün, Türkis und Pink. Segelmotive in allen möglichen Formaten und Farben z.B. von Heinke Böhnert und bunte Hamburg-Collagen von Günter Block

liegen im Trend. Gute Laune und Motivation sollen die Bilder von heute bei ihrem Anblick erzeugen. Gerade auch für Firmen interessant, denn passende Bilder an den Wänden sorgen für Atmosphäre am Arbeitsplatz und regen die Kreativität der Mitarbeiter an.



Heinke Böhnert "My Life"

"Sommerzeit Wave"

Galerieleitung: Stephanie Göseke

Interieurberatung + Objektausstattung

Beratung beim Kunden vor Ort.

Wir verschönern Ihre vier Wände - ob zu Hause oder am Arbeitsplatz.

In unserer Galerie: • Originale • Leinwanddrucke • Skulpturen • Einrahmungen



Galerie Kunst & Rahmen

Harksheider Str. 6a • 22399 HH-Poppenbüttel • Tel.: 040/33984245

E-Mail: info@galerie-kura.de • Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr

**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR



Monate 7500 Euro geschenkt!

Mitgliedschaft:
jetzt profitieren
und gewinnen.

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir wünschen Ihnen viel Glück.

Nutzen Sie die Kraft der Genossenschaft und gewinnen Sie als Mitglied mit uns im „Internationalen Jahr der Genossenschaften“ 17 Monate Zeit für alles, was Sie antreibt. Weitere Informationen unter: www.hamburger-volksbank.de



**EIN GEWINN
FÜR ALLE**
Die Genossenschaft



Hamburger Volksbank
Man kennt sich.



ANZEIGEN

Expertentipp von Elisabeth Schürmann, Rechtsanwältin, Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.

Steuererklärung: Das 1x1 der Werbungskosten



Der Termin zur Abgabe der Steuererklärung rückt näher. Alle zur Abgabe verpflichteten Steuerpflichtigen haben in der Regel die Steuererklärung bis zum 31.05.2012 abzugeben. Wer für sich eine Erstattung erhofft, gibt die Erklärung möglichst früh ab, um die Urlaubskasse aufzubessern. Die Höhe der Steuererstattung oder auch der Nachzahlung wird maßgeblich von den entstandenen Werbungskosten beeinflusst. Alle Werbungskosten zu erfassen ist daher wesentliches Ziel der Erklärung. Wird der Werbungskostenpauschbetrag von aktuell 1.000 Euro geknackt, zählt jeder Euro!

Gesetzgeber und Gerichte sorgen für ständige Änderungen bei den Werbungskosten. Häufig treffen die Änderungen nur eine kleine Gruppe von Steuerpflichtigen und werden daher nicht in der breiten Öffentlichkeit wahrgenommen. Dem Steuerpflichtigen, der sich nur anlässlich der eigenen Erklärung mit dem Thema beschäftigt, sind Änderungen daher oft nicht oder nicht im Detail bekannt. Einige typische Fragen aus der Praxis: Kann nur der reisende Unternehmensberater Verpflegungsmehraufwände geltend machen oder auch der Handwerker oder Angestellte der städtische Müllabfuhr? Was ist, wenn der Arbeitgeber einen Teil bezahlt oder das Seminar sowieso mit Verpflegung gebucht ist? Welche Regeln sind bei einem Dienstwagen zu beachten? Was ist, wenn man den Dienstwagen in der Regel nicht nutzt, um zur Arbeit zu fahren, weil man auf andere Weise dorthin gelangt (z.B. Bahn/Flugzeug)? Ist der kürzeste oder der verkehrsgünstigste Weg zur Arbeit ausschlaggebend? Wann ist es wirtschaftlich sinnvoll, die Studienkosten als vorweggenommene Werbungskosten geltend zu machen? Darf auch der Arbeitnehmer, der keine erfolgsabhängigen Vergütungsanteile hat, Bewirkungskosten absetzen? Was ist mit dem Arbeitszimmer, wenn man zwischendurch arbeitslos war?

Die Bundesregierung hat gerade bekannt gegeben, dass mit einer Erhöhung der Kilometerpauschale nicht zu rechnen ist. Viele Arbeitnehmer mit langen Wegen zur Arbeit stellen daher immer häufiger die Frage, ob es noch andere Möglichkeiten gibt, den Fiskus an den stark gestiegenen PKW-Kosten zu beteiligen. Allein diese Fragen verdeutlichen, dass Werbungskosten ein anspruchsvolles und für viele Steuerpflichtige auch ein wirtschaftlich sehr interessantes Thema bei der Steuererklärung ist. Eine kompetente Beratung vom Fachmann kann Licht ins Dunkel bringen.

Arthrose an Hüfte und Knie Lässt sich ein künstliches Gelenk verhindern?

Ohne Zweifel ist der Gelenkersatz bei einer Arthrose an Hüfte oder Knie sehr erfolgversprechend. Dies kann ich aufgrund meiner mehr als 25-jährigen operativen Erfahrung nur bestätigen.

Muss aber immer gleich an eine Operation gedacht werden, wenn ein Gelenkverschleiß festgestellt wurde? Nein!

Dank neuer Entwicklungen der modernen Medizin stehen eine Reihe hochwirksamer Behandlungsmethoden zur Verfügung, mit denen die Schmerzen bei einer Arthrose wesentlich gelindert werden können und der Gelenkersatz zumindest aufgeschoben, wenn nicht sogar verhindert werden kann.

Auf einer Patientenveranstaltung haben Sie Gelegenheit, sich eingehend darüber zu informieren.

Patientenveranstaltung



Referent:
Dr. med. Thomas v. Rothkirch

Facharzt für Orthopädie,
Rheumatologie, Akupunktur

Heegberg 29 • Tel. 68 91 50 50
(Im Alstertal-Einkaufszentrum)



Datum:
Samstag, 5. Mai
um 11:00 und 14:00 Uhr

Veranstaltungsort:
Forum Alstertal
Kritenberg 18
Tel.: 60 68 68



Steuererklärung schon abgegeben?

Wir leisten Hilfe

bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen, sowie bei Vorliegen von selbstgenutztem Wohneigentum. Die Nebeneinkünfte aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung, Zinsen) dürfen die Einnahmegränze von insgesamt 13.000 bzw. 26.000 Euro bei Zusammenveranlagung nicht übersteigen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.

Wissen, wie man
Steuern spart!

Beratungsstelle:



Rechtsanwältin
Elisabeth Schürmann
Heublink 45
22391 Hamburg

Telefon: 040/79004266





ANZEIGEN

Expertentipp von Christiane Schlüter, HYPOXI-Studio Alstertal und Wandsbek

Mit Hypoxi schnell zur Sommerwunschfigur!

Etwa 80 Prozent aller Frauen sind von Cellulite betroffen und kämpfen gegen die unschönen Dellen. Neben genetisch bedingten, überschüssigen Fettdepots und hormonellen Ursachen, die für die Unebenheiten der Haut verantwortlich sind, wirken sich auch Übergewicht, falsche Ernährung und Bewegungsmangel negativ auf das Hautbild aus. Bei schwerer Ausprägung der Dellen sind die Chancen, sie mit herkömmlichen Mitteln wieder loszuwerden, erfahrungsgemäß sehr gering. Die HYPOXI-Therapie hingegen geht unter die Haut. Ziel ist es, die Fetteinlagerungen im Unterhautgewebe, die verantwortlich für die Dellenbildung sind, zu bekämpfen. Dabei setzt HYPOXI auf die Kombination aus moderater Bewegung und Druckwechselbehandlung, die gezielt die Durchblutung an den Problemzonen steigert. Der Stoffwechsel wird aktiviert und Fettsäuren werden besser durch den Blutkreislauf abtransportiert und verbrannt. Das Ergebnis sind

deutlich schlankere und straffere Oberschenkel. Neben Umfangverlust und Fettverbrennung spielt im Rahmen dieser Therapieform die Hautbild-Verbesserung eine große Rolle. Die HYPOXI-Dermologie vereint Kompressionsmassage und Vakuumtherapie. Während man auf einer bequemen Liege entspannt, bewegen 400 Aktivierungskammern, die in einem speziellen Anzug eingearbeitet sind, mit sanfter Intensität die Haut. Dieser anhaltende Wechsel aus Unter- und Überdruck sorgt für eine Kräftigung und Straffung des Bindegewebes. Darüber hinaus können Schadstoffe und aufgestaute Gewebsflüssigkeit besser abtransportiert werden und der Regenerationsprozess des Haut- und Bindegewebes wird aktiviert. Es können bereits in einem Zeitraum von zwei Monaten (2-3 Behandlungen pro Woche) deutliche und langfristige Erfolge erzielt werden.



HYPOXI-STUDIO ALSTERTAL

Flacher Bauch und straffe Haut ohne quälende Sit-ups

Kundenstimmen:

Ich habe es geschafft

Obwohl ich recht schlank war, 1,70 m und 63 kg, hatte ich meine Problemzonen (vor allem mein Bauch) und habe es geschafft, in 6 Wochen 4 kg abzunehmen und wiege jetzt nur noch 59 kg. Ich hoffe mein Gewicht zu halten, ansonsten weiß ich, wo ich in kürzester Zeit Hilfe bekomme. K. P.

Kein Hirngespinnst

Da ich in der letzten Zeit 5 kg zugenommen hatte und meine neuen Kleider mir nicht mehr passten, habe ich mich entschlossen, es mal mit der Hypoxi-Therapie zu versuchen. Und siehe da, ich habe nicht nur eine straffere Haut bekommen, sondern ich hatte innerhalb von 8 Wochen mein altes Wunschgewicht wieder. Was auch ganz wichtig ist, dass das ganze Ambiente in dem Studio unheimlich super ist und alle wahnsinnig nett und zuvorkommend sind. Da bringt es doppelt so viel Spaß, etwas für seine Traumfigur zu tun. Wenn ich irgendwann mal wieder in der Verlegenheit bin und ein wenig zugenommen habe, werde ich auf alle Fälle wieder in das Hypoxi-Studio gehen, weil es keine bessere Alternative gibt. S. L.

Ich bin total zufrieden!

Durch meine Schwangerschaft vor vier Jahren hatte ich sehr zugenommen und wollte jetzt meine alte Figur wiederhaben. Am Anfang glaubte ich nicht, dass es mit Hypoxi klappt, aber jetzt nach sechs Wochen Training bin ich total zufrieden. In der kurzen Zeit habe ich viel an Umfang, d. h. 8 cm an der Taille, 6 cm am Bauch und 7 cm am Gesäß und auch an den Oberschenkeln je 6 cm abgenommen sowie 9,5 kg an Gewicht. Jetzt kann ich endlich wieder ohne Frust in Boutiquen stöbern und neue Klamotten kaufen. Es macht jedes Mal mehr Spaß ins Hypoxi Studio zu gehen. S. T.

Weitere Kundenstimmen auf unserer Homepage.

HYPOXI
design your body

Gutschein:
für eine kostenlose
Probebehandlung

Inkl. Individueller
Beratung und
Körperanalyse
Gültig bis zum 31.5.2012



straffe Haut



Bauch ade!



schlanke Beine



knackiger Po

HYPOXI-Studio Alstertal

Stadtbahnstraße 32a · 22393 Hamburg
Telefon 040/38 65 07 34 · www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI-Studio Wandsbek

Wandsbeker Zollstraße 141-143 · 22041 Hamburg
Telefon: 040/68 91 65 53 · www.hypoxistudio-wandsbek.de



Der erste Schritt auf dem Weg des Wohlbefindens beginnt mit dem Anblick von Sand, Muscheln und Kokosnüssen. Eingeraht vom köstlichen Duft des warmen Kokosöls, liegt der Gast auf der Massageliege wie am Strand. Nur besser, denn jetzt beginnt der Therapeut, das warme Öl in einem Strahl entlang der Wirbelsäule zu verteilen. Allein das Auftreffen auf der Haut lässt ein Gänsehaut-vor-Glück-Gefühl entstehen. Hinzu kommen die klassischen Massagegriffe, die – je nach Bedürfnis des Urlaubers – gezielt für lockere und leichtere Muskeln sorgen.

Unterstützt wird diese Unbeschwertheit durch einen Hauch von Minze, der das Kokosöl verfeinert. Übrigens spendet diese Nuss-Art besonders viel Feuchtigkeit und ist daher ideal für die sommerliche Pflege. Ein weiteres Highlight ist die anschließende Druckpunktmassage entlang des Rückens, die Energieblockaden löst und die Durchblutung anregt. Hierbei kniet der Therapeut neben dem Gast und setzt mit den Handballen punktuelle Akzente – himmlisch entspannend! Um dieses Gefühl in der Rückenlage nicht zu verlieren, bekommt der Gast dann ein seidiges Augenkissen aufgelegt. Angespannte Züge verwandeln sich so geschmeidig in eine relaxte Mimik. Abschließend konserviert eine Schläfenmassage mit Minzbalsam das Ferien-Feeling. Und eine Kokospalme der Confiserie Paulsen lässt auch den Gaumen an diesem Gefühl teilhaben ...

Tropische Träume hautnah erleben!

Fernweh lindern, ohne zu verreisen und dabei Verspannungen auf der Strecke lassen – die neue **Coconut Island Massage** im **AMAYANA** des **MeridianSpa Alstertal** sorgt mit pflegendem Kokosöl, einem Hauch erfrischender Minze und einer Kombination von besonders entspannenden Massagegriffen für Urlaubsfeeling pur.

Die Massage „Coconut Island“ dauert ca. 50 Minuten und kostet 59 Euro. Zwei Euro gehen davon an die Stiftung Kinderjahre, um auch sozial schwachen Kindern aus Hamburg sonnige Momente zu ermöglichen. Bitte beachten Sie: Das Angebot gilt bis zum 31. Juli 2012. Terminvereinbarungen für das AMAYANA des MeridianSpa Alstertal: 040/65 89-0. Weitere Informationen finden Sie auf www.meridianspa.de.



ANZEIGEN

Expertentipp von Priv. Doz. Dr. med. Martin Bökmann, Internist

Michael Ballack motiviert zur Schlaganfallvorsorge

Michael Ballack engagiert sich für die Schlaganfallvorsorge aus gutem Grund: einer neuen Studie nach (Rotterdamstudie mit 885 Patienten) ist das Risiko, einen Schlaganfall zu bekommen um 35 Prozent höher, wenn Verkalkungen der Herzkranzgefäße vorliegen und um 60 Prozent erhöht, wenn sich Kalkablagerungen an den Halsschlagadern finden. Die Sorge, einen Schlaganfall zu erleiden, führt daher viele Patienten zum Arzt. Es gibt Schlaganfälle, die z.B. eine Sehverschlechterung bewirken oder das Sprachzentrum betreffen, aber auch sehr schwere, die zu Halbseitenlähmungen führen. Zum Glück gibt es in mehreren Krankenhäusern Schlaganfallspezialeinheiten (stroke units), in denen Tag und Nacht Hilfe zur Verfügung steht. Mittlerweile weiß man, dass viele kleine Mikroschlaganfälle zu einer Demenz führen können. Große wissenschaftliche Studien zeigen, dass Patienten mit Bluthochdruck, Diabetes mellitus und Herzschwäche ebenfalls ein größeres Risiko haben, einen Schlaganfall zu erleiden. Von den ca. 262.000 Schlaganfällen pro Jahr in Deutschland entstehen 20 Prozent durch die Herzrhythmusstörung Vorhofflimmern. Durch Vorhofflimmern können kleinste Thromben (Blutklümpchen) entstehen und

Gefäße im Gehirn, Auge, Herz oder Nieren verstopfen. Vorhofflimmern tritt am Anfang meist anfallsartig und oft unbemerkt auf und ist daher schwer zu diagnostizieren. Was kann der Einzelne tun, um Schlaganfälle vorzubeugen? Zur aktuellen Vorsorge gehören: Blutdruckmessung und -einstellung, Ultraschalluntersuchung der hirnzuführenden Gefäße auf Kalkablagerungen und Verengungen, EKG und Langzeit-EKG zum Erkennen von Herzrhythmusstörungen und in bestimmten Fällen auch eine Ultraschalluntersuchung des Herzens (Herzecho). Blutverdünnung mit Aspirin, Heparin, Marcumar oder den neu eingeführten Thrombin-Inhibitoren sollte in Absprache mit dem Arzt durchgeführt werden. Die Kölner Sporthochschule ist hier unter der Schirmherrschaft von Michael Ballack aktiv geworden: Dort kann ein Video bestellt werden, in dem der Fußballprofi Herzkreislaufübungen vorführt, die auch zu Hause durchgeführt werden können. Es sind lediglich ein Stuhl und zwei leere Plastikflaschen erforderlich. Siehe dazu: www.rote-karte-dem-schlaganfall.de.



 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenbarg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbarg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbarg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepaxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbarg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49
---	---	---	---	---	--

 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbarg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärzte Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappes Dr. Kathrin S. Peters Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51
---	--



ALSTERTAL MED

www.alstertalmed.de

 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbarg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Mikkola Heegbarg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegbarg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenbarg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbarg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40
---	---	---	--	--	---

 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbarg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15
---	---

Gesundheits-check-up

Gesundheit ist Verantwortung

NEU

Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder.
 Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15
 oder unter check-up@alstertalmed.de.

Hockeybundesliga live erleben!

Wer die Wellingsbüttler Bundesliga-Hockeyteams in der aktuellen Feldsaison live zu Hause sehen möchte, kann das bei folgenden Heimspielterminen des Klipper THC und des Club an der Alster:

Damen: Samstag, den 28.04. Klipper THC - ETUF Essen; **Samstag, den 28.04.** Club an der Alster - Schwarz-Weiß Neuss; **Sonntag, den 29.04.** Klipper THC - Rot-Weiss Köln; **Sonntag, den 29.04.** Club an der Alster -

Düsseldorfer HC. **Herren: Samstag, den 28.04.** Club an der Alster - Schwarz-Weiß Neuss; **Sonntag, den 29.04.** Club an der Alster - Düsseldorfer HC; **Samstag, den 12.05.** Club an der Alster - SC Frankfurt 1880; **Sonntag, den 13.05.** Club an der Alster - Mannheimer HC
Zu finden sind die jeweiligen Sportanlagen Am Pfeilshof 16 (Der Club an der Alster e.V.) und Eckerkamp 38 (Klipper THC e.V.).



Spannende Li und Kunst im

Im Mai wartet das Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b, mit zwei spannenden Veranstaltungen auf. Los geht es am **10. Mai** um 19:30 Uhr mit der **musikalisch-literarisch-humorvollen Erzählung „Drei Mann in einem Boot“** von Jerome K. Jerome. 1889 – drei Gentlemen, jung, sympathisch (wenn auch ziemlich faul), offenbar nicht ohne Geld und irrsinnig hypochondrisch, beschließen zwecks Stärkung

ihrer Gesundheit, eine Woche auf der Themse zu verbringen. Die Ruderpartie entwickelt sich zum „amüsanten“ Albraum. Das Ergebnis sind Geschichten, die Jerome mit einer Lust an der komischen Verdrehung erzählt, die den Verdacht aufkommen lässt, er könnte einer der Urgroßväter von Mr. Bean sein! Protagonisten des Abends sind **Siegfried W. Kernen** (Lesung), **Martin Karl-Wagner** (Flöte) und **Thomas Goralczyk**



**CHIPIE | VINGINO | TRAGWERK
MAYORAL | IL GUFO | PETIT BATEAU
TICKET TO HEAVEN | WEEK END A LA MER
JOTTUM | STORKSAK | HANSSOP | KIK-KID**

Neu
in Wellingsbüttel



Rolfinckstr. 7 22391 Hamburg-Wellingsbüttel
Montag bis Freitag 10.00-18.30 Uhr und Samstag 10.00-14.00 Uhr

PRAXISGEMEINSCHAFT AM RABENHORST

Dr. med. Axel Moormann
Internist | Homöopathie | Naturheilverfahren

Internistische Schwerpunktpraxis
Biologische Krebstherapie
Zentrum für Hyperthermie



Dr. med. Claudia Müller-Wickop
Praktische Ärztin | Akupunktur
Homöopathie | Naturheilverfahren

Akupunkturschwerpunktpraxis
Bioresonanztherapie/Allergietestung
Sensorische Einlagen

Dr. med. Axel Moormann | Tel. 040-536 79 08 | Fax 040-536 83 10 | www.dr-moormann.de

Dr. med. Claudia Müller-Wickop | Tel. 040-527 31 840 | Fax 040-527 31 841

Rabenhorst 1 b | 22391 Hamburg | direkt am S-Bhf. Wellingsbüttel



**Unsere Magazine,
tolle Gewinnspiele
und vieles
mehr findet
ihr auf unserer
Facebookseite.**

[www.facebook.com/
alstertalmagazin](http://www.facebook.com/alstertalmagazin)



Als eine von zwei Künstlerinnen zeigt Ingrid Lill vom 13.-28.5. einige ihrer Acrylbilder zum Thema Natur im Torhaus.

Präsentiert am 10.5. eine lustige Geschichte über drei Männer in einem Boot auf der Themse: Schauspieler Siegfried W. Kernen.

teratur Torhaus

(Klavier). Karten: 20/17/erm. 10€. Karten unter Tel. 536 12 70 und an der Abendkasse.

Ebenfalls bunt gemischt künstlerisch geht es dann vom **13. bis zum 28. Mai** zu. Im Torhaus sind **Werke der beiden Künstlerinnen Ingrid LaPlante und Ingrid Lill** zu sehen (Vernissage: 13.5., 11 Uhr, es spricht die Kunsthistorikerin Claudia Schrader). Ingrid LaPlante, die in Hamburg und Alaró (Mallorca) lebt, präsen-

tiert Acrylbilder und Collagen von Früchten, Blumen und abstrakten menschlichen Figuren. Ihre Ausstellungskollegin und gebürtige Saarländerin Ingrid Lill ist seit 30 Jahren künstlerisch in Hamburg aktiv. Ihre Ölbilder und Linoldrucke beschäftigen sich vor allem mit den Themen Natur und Architektur. Öffnungszeiten der Ausstellung: samstags, 14-17 Uhr sowie sonntags und feiertags, 11-17 Uhr. Die Künstlerinnen sind anwesend.

**COLOR
YOUR
SPRINGTIME!**

**FRÜHLINGS-MODE
ZUM KOMBINIEREN!
JETZT IN ALLER RUHE
BERATEN LASSEN!**

**M-JAY®
FASHION**

Wellingsbüttler Weg 123 | 22391 Hamburg | www.m-jay-fashion.de



PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE

Dr. Sebastian Schläeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis



Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 16 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht	Baurecht	Mietrecht	Vertragsrecht	Handelsrecht	Arbeitsrecht
Familienrecht	Immobilienrecht	Immobilienrecht	Wohnungseigentumsrecht	Gesellschaftsrecht	Betriebsverfassungsrecht
Erbrecht	Maklerrecht	Straßenverkehrsrecht	Immobilienrecht	Insolvenzrecht	Kündigungsrecht

Kai Lorenz	Kay G. L. Poulsen	Christian Verstege	Nico Franck	Dr. Timm Nissen	Hartwin Quistorf
-------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------	------------------------	-------------------------

Fachanwalt für Arbeitsrecht Fachanwalt für Familienrecht	Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht	Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht		
---	---	--	--	--	--

Wellingsbüttler Weg 160-162 · 22391 Hamburg · Telefon: 040 600 00 90 · Telefax: 040 600 00 999 · kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de · www.lorenzrechtsanwaelte.de

Vom Profi zum Trainer?

Timo Schulz will Paulianer bleiben

Der gebürtige Ostfrieze **Timo Schulz** ist einer der elf Freunde, die in den vergangenen Jahren das Gesicht des FC St. Pauli geprägt haben. 122 Mal lief der „Bald-Wellingsbüttler“ seit 2005 als Profi für den Kiezkclub auf. 13 Mal seit Mitte 2011 als Amateur für die 2. Mannschaft. Seiner Faszination für den Verein tut das keinen Abbruch.

Alsteral-Magazin: Was ist das Besondere am FC St. Pauli?

Timo Schulz: Es ist schwer die Magie des Vereins zu beschreiben. Als Fan oder als Spieler bekommt man das natürlich ganz direkt mit, aber wenn man mal im Millerntor-Stadion gewesen ist, egal, ob als Fan der Gäste, des FC St. Pauli oder als Neutraler, dann merkt man, dass dort eine sehr spezielle Stimmung herrscht und dass der Zusammenhalt im Verein sehr groß ist. Die Fans stehen hinter dem Verein, egal, ob in guten oder in schlechten Zeiten. Der Zusammenhalt zwischen dem Stadtteil St. Pauli, den Fans und dem Verein ist das, was uns stark macht.

Wolltest du schon immer Fußballprofi werden?

Ja. Dass ich das dann auch wirklich geschafft habe – darauf bin ich echt sehr stolz. Ich habe mir meinen großen Lebensstraum erfüllt. Fünfzehn Jahre hatte ich richtig viel Spaß als Fußballprofi bei Werder Bremen, beim VfB Lübeck und dann bei St. Pauli – ein schöneres Leben kann man gar nicht haben. In dieser Zeit habe ich wahnsinnig tolle Erfahrungen gemacht – Highlights wie den Aufstieg in die 1. Bundesliga, aber natürlich auch ein paar Misserfolge. Die gehören leider dazu. Obwohl ich Sport und Geschichte auf Lehramt studiert habe, werde ich dies wohl nicht weiter verfolgen, sondern versuchen, meinen Weg beim FC St. Pauli zu finden.

Wie wird der aussehen?

Momentan bin ich noch in der Findungsphase. Ich bin im Teammanagement tätig, in der U23 aktiv, habe verschiedene Aufgaben im Verein übernommen. Nebenbei mache ich noch meinen Trainerschein. Ich habe vor mich treiben zu lassen, um zu gucken,

was mir am besten gefällt.

Was ist positiv und was negativ am Job Fußballprofi?

Es ist ein supertolles Leben. Man arbeitet recht wenig, wenn man das überhaupt arbeiten nennen kann, denn man macht ja das, wozu man Lust hat. Man hat jedes Wochenende, zumindest beim FC St. Pauli, ein ausverkauftes Haus, ist in einer Gruppe mit Gleichaltrigen zusammen und erlebt sehr viel. Andererseits muss man als Profi lernen zu verzichten und das oftmals auch schon mit fünfzehn oder sechzehn Jahren. Wenn man sein Leben nicht entsprechend lebt, kann man nicht Profi werden. Auch in der Öffentlichkeit zu stehen, kann manchmal schwer sein, etwa bei einem Abstieg und negativen Schlagzeilen. Da entsteht ein Druck, mit dem man umgehen können muss.

Wie gehst du emotional mit dem Ende deiner aktiven Fußballprofikarriere um?

Das ist ein Punkt, über den ich mir im Vorfeld unheimlich viele Gedanken gemacht habe. Denn ich habe von vielen ehemaligen Profifußballspielern gehört, dass sie die Spiele am Wochenende, egal ob zu Hause oder auswärts, sowie das Training mit den Jungs, sehr vermissen. Das ist bei mir nicht so und es ist mir auch nicht schwergefallen aufzuhören. Zumal ich momentan sehr viel zu tun habe und mir meine jetzige Arbeit viel Spaß macht. Aber ich will nicht ausschließen, dass irgendwann doch mal der Punkt kommt, an dem ich es bereue, meine Profilaufbahn beendet zu haben.

Erzähl doch mal etwas, was keiner weiß.

Wir alle vermissen ganz besonders den alten Ballsaal! (der alte VIP-Bereich des Verein, der aus

cool gestalteten Containern bestand, d. Red.) Denn so toll, wie der neue im wirklich gelungenen Stadion auch ist, dieser alte dreckige schäbige Ballsaal, das war St. Pauli. Wir würden dort gerne mal wieder eine Aftergameparty feiern, so wie wir es früher gemacht haben.

Du wohnst in Alsterdorf und ziehst demnächst nach Wellingsbüttel um. Wie kam es zu der Entscheidung?

Ich bin ein Familienmensch, ich habe zwei kleine Kinder und komme aus Ostfriesland. Entsprechend benötige ich etwas Grün um mich herum. Wir wollten schon immer in diese Gegend ziehen und jetzt können wir uns diesen Traum erfüllen.

Michelle Kosian

Timo Schulz spielte für den FC St. Pauli in der Regionalliga, in der 2. und 1. Bundesliga. Nach der letzten Saison beendete er seine Profikarriere und spielt nun in der U23 des Vereins.



ÄRZTEHAUS WELLINGSBÜTTEL

1. OG

Augenheilkunde:

Dr. med. Bertram Machnik
Augenarzt
Praxis für ambulante Operationen
Tel.: 536 30 727 • www.dr-machnik.de

Dermatologie:

Dr. med. Christina Hintz
Privatpraxis für Dermatologie, Allergologie,
Dermatochirurgie, Laserdermatologie & medical Beauty
Tel.: 600 90 760 • www.hautprofil.de

Frauenheilkunde/Geburtshilfe:

Katia Horstmann
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Mammasonographie 3D/4D-Ultraschall
Tel.: 46 86 26 60 • www.praxis-horstmann.de

Kinder- u. Jugendmedizin:

Editha Halfmann
Ärztin für Kinder- und Jugendmedizin • Tel.: 606 99 21
Dr. Grit Handrich
Ärztin für Kinder- und Jugendmedizin • Tel.: 640 94 20
Ingeborg Strote
Entwicklungs therapie • Tel.: 855 00 907

Zahnmedizin:

Dr. Armin Gräfe und Jens M. Wagner
Zahnärzte
Implantologie • Vollkeramik • Parodontologie
Tel.: 53 63 07 55 • www.zahnaerzte-wellingsbuettel.de

Alle Ärzte auf dieser Seite finden Sie am
WELLINGSBÜTTELER MARKT 1
Parkplätze/Tiefgarage vorhanden

2. OG

Chirurgie:

Dr. med. Jens Lambrecht
Privatpraxis für Chirurgie
Phlebologie / Venenheilkunde
Tel.: 539 08 460

Frauenheilkunde/Geburtshilfe:

Frau Dr. med. Shahin Shamsrizi
Frauenarztpraxis
Schwangerschaftsbetreuung • 3D/4D Ultraschall
Tel.: 600 39 700 • www.gyn-shamsrizi.de

Kieferorthopädie:

Prof. Dr. Dietmar Gesch, Dr. Antje Kirbschus
Fachzahnärzte für Kieferorthopädie
kurze Behandlungszeiten • ästhetische Klammern
Tel.: 539 33 980 • www.die-kieferorthopaeden-hamburg.de

Neurologie:

Dr. med. Paul Hinse
Privatpraxis für Neurologie
Tel.: 539 08 460 • www.neuropraxis-eppendorf.de

Orthopädie:

Dr. med. Norbert Kapitza
Privatpraxis für Orthopädie
Chirotherapie • Sportmedizin
Tel.: 539 08 460 • www.orthopaedie-hamburg-drkapitza.de

Physiotherapie:

Physiotherapie Wellingsbüttel
Krankengymnastik • Massage
Lymphdrainage • Säuglinge, Erwachsene
Tel.: 536 70 007 • www.ptwellingsbuettel.de

—TREVARE—

SAISON-START

edles Shirt
Viskose, Stretch
beige-schwarz und
weiß-schwarz **€39,95**

Erdkampsweg 33
Hamburg-Fuhlsbüttel





Zahnarztpraxis
J. Ostermayer

Hummelsbüttler Hauptstraße 62 • 22339 Hamburg
Telefon 040 - 538 40 77 • www.za-ostermayer.de



Margrit`s Stöberladen

Hummelsbüttler Landstraße.1 (b. Fuhlsb. Marktpl.)
verkauft seit fast 30 Jahren aus Haushaltsauflösungen
diverse antike Möbel Gründerzeittisch ausziehbar f. bis
12 Pers., Gründersofa, neu bezogen, Buffett,
Bücherschrank, englische Möbel, Mahagoni, rd. Tisch
mit Leder, diverse Stühle, Kleinmöbel, Lampen,
Modellbauschniffe sehr aufwendig gearbeitet, Silber,
Schmuck, Porzellanfig. u. vieles mehr.

Telefon: 50 39 89 Mo. - Fr. 10- 19 Uhr , Sa. 10- 14 Uhr

KANZLEI AHRENS

Steuerberater Wilfried Ahrens
Rechtsanwalt Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de



Fuhlsbüttler beim Sahara-Marathon:

Zu Fuß durch

Der Fuhlsbüttler Ingenieur Klaus Struck (58) lief schon zweimal Marathon – in der Sahara! Im Alstertal-Magazin spricht er über seine Erfahrungen.

Alstertal-Magazin: Was hat Sie dazu gebracht, ausgerechnet Marathon in der Sahara zu laufen?

Klaus Struck: Ich habe die Liebe zum Laufen relativ spät, vor ca. fünf Jahren, entdeckt. Das Laufen half mir, beruflichen Stress zu verarbeiten. Die Sahara hat mich eigentlich immer fasziniert, ich war mehrfach kurz davor, sie zu bereisen, es kam jedoch immer etwas dazwischen. Außerdem tut man etwas für eine gute Sache. Kurz gesagt: Mit dieser Reise konnten mehrere meiner Leidenschaften befriedigt werden. **Wie lief das ab?**

Erfahren habe ich davon durch eine Anzeige in einer Laufzeitung 2008. Für den Lauf in 2009 fühlte ich mich noch nicht fit genug, habe aber mein Training bereits frühzeitig zielgerichtet auf den Lauf im Februar 2010 ausgerichtet. Das Wetter ist im Februar in dem Bereich der Sahara schwer vorhersehbar, man kann sowohl 50 Grad und mehr haben (tagsüber) oder aber auch „kalte“ Tage mit Hagelschauern (so war es in 2009). Nachts geht das Thermometer oft bis nahe Null.

Ist es denn nicht gefährlich, ausgerechnet durch eine Wüste Marathon zu laufen?

Es ist sicherlich nicht jedermanns Sache, bei Hitze und starker Sonneneinstrahlung (Kopfbedeckung und Sonnencreme mit hohem Lichtschutzfaktor sind Pflicht) auf unbekanntem Gebiet zu laufen, aber es waren genug Teilnehmer angemeldet, sodass man nie allein lief. Außerdem waren ausreichend Wasser-Ausgabestellen auf der

gesamten Strecke vorhanden, die Strecke wurde regelmäßig von Sanitätsfahrzeugen abgefahren, keiner strebte Höchstleistungen oder persönliche Rekorde an, viele Teilnehmer waren fünf bis sechs Stunden unterwegs. Wie bei jedem Marathon ist es wichtig, sich richtig einzuschätzen, dies können ältere Menschen oftmals besser.

Sie haben auch bei Familien gewohnt und an ihrem Alltagsleben teilgenommen. Wie war das?

Es war beeindruckend. Von der Gastfreundschaft hat man ja schon gehört, diese haben wir hier genau so erlebt. Die Sahaui unterscheiden sich schon erheblich von den anderen nord- und westafrikanischen Völkern. In allen Begegnungen mit ihnen fällt auf, in welchem Maß das soziale, ökonomische und politische Leben von den Frauen bestimmt wird. Während die Männer kaum sichtbar sind, organisieren die Frauen den Alltag in den Lagern. Das gilt nicht nur für den einzelnen Haushalt, sondern auch und gerade für das öffentliche Leben. Was zum Geschlechterverhältnis zu sagen ist, gilt ähnlich auch für das Verhältnis der Generationen. Nicht, dass hier wie dort von einer schon erreichten Überwindung patriarchaler Verhältnisse gesprochen werden könnte; nachhaltig aber beeindruckt eine offenbar tief eingübte und deshalb unbestrittene Kultur des freien Wortes, die jeder und jedem Rederecht gewährt und gerade in der Begegnung mit Fremden zum Ausdruck kommt. **Welche Erfahrungen**

Der Sahara-Marathon soll auf die Probleme der dortigen Bevölkerung aufmerksam machen. Klaus Struck lief mit!



Fotos: Klaus Struck

die Wüste

haben Sie gewonnen?

Die Teilnahme am Sahara-Marathon machte mir wieder einmal bewusst, was im Leben wichtig ist, wie fremdgesteuert man lebt und wie viele Dinge es gibt, die man wirklich nicht benötigt und

andere, die wir für selbstverständlich hinnehmen, für andere aber unerreichbar sind. Jedem Afrika- und Laufinteressierten kann ich die Teilnahme dieser Reise nur nahelegen.

Keht man, nachdem man solch

ein Erlebnis hatte, anders in die eigene Heimat zurück?

Man denkt über sein Leben nach, beginnt etwas, was man schon immer machen wollte: Ich habe ein Buch geschrieben, aus dem ich übrigens am 9. Mai im Gemeindesaal Maria

Magdalena in Klein Borstel lese. Meine Freunde und Bekannten, denen ich Fotos gezeigt und von der Reise erzählt habe, waren sich einig, dass man mir die Freude über das Erlebte angemerkt hat.

Christian Luscher, c.luscher@alster-net.de



Top-Auswahl an Wein, Sekt, Champagner und Spirituosen aus aller Welt: Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, Übersee...



Erleben Sie sieben Tage in der Woche frische Vielfalt zu alltäglichen Preisen...
Susanne und Lars Tamme, Inhaber der EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle



Die EDEKA Frischemärkte in der Hamburg Airport Plaza und Wandelhalle: 7 Tage geöffnet von Montag bis Sonntag zu alltäglichen Preisen!

XXL Obst- und Gemüse-Abteilung: frisches Gemüse, Südfrüchte, Trockenfrüchte, Nüsse, Exoten, **Vitamin-Salatbar** und frisch gepresste Säfte...



Was man immer braucht: Kosmetik-, Drogerieartikel, Reisebedarf und vieles für den Haushalt...



Große Auswahl an Top-Convenience-Produkten: Feinkost-Suppen, Salate, Gourmet-Pizza, Pesto, Pasta und mehr... Dazu **gekühlte Getränke** zum gleich Erfrischen oder für unterwegs...



Der Frischemarkt in der Airport Plaza!

Lars Tamme

Der Frischemarkt in der Wandelhalle!

EDEKA Frischemarkt Hamburg Airport Plaza - **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 6 bis 22 Uhr
EDEKA Frischemarkt Hamburg Wandelhalle - **Öffnungszeiten:** Montag bis Sonntag von 7 bis 23 Uhr

Zweite Musiknacht Volksdorf:

Eine Nacht voller Musik!

Am 2. Juni treten über 80 Musiker und Bands auf. Da ist für jeden etwas dabei.

Um 18 Uhr beginnt die Veranstaltung im **Walddorfer Sportforum** und verteilt sich dann über die verschiedensten Locations!

Jessy Martens und Band:

Die 24-jährige Sängern Jessy Martens ist mit ihrer Band schon lange kein Geheimtipp mehr in der Blues-Szene. „Live on Stage“ ist dabei das Lebenselixier der quirligen Sängerin. Ihre Stimme ist vielseitig und tiefgründig. Damit schafft sie es, das Publikum in Windeseile auf ihre Seite zu bekommen. „A Star is Born“ kann bei dieser jungen Frau ohne Übertreibung behauptet werden.
Walddorfer Sportforum, Halenreihe 32, 18 Uhr



prima
TEXTILPFLEGE

2 Hosen spezial € 7.99
1 Hemd waschen + bügeln (keine Seide) € 1.20

Durchgehend geöffnet von 7.00 – 19.00 Uhr, Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81



WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmitglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51

MAGAZIN VERLAG HAMBURG

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmuth Wegner, Mediaberater
Tel.: 040 / 538 930 - 56, Mobil: 0170 / 204 38 44
E-Mail: h.wegner@alster-net.de

Jaimi Faulkner:

Handgemachte, authentische Musik ist das Markenzeichen von Jaimi Faulkner. Der australische Singer/Songwriter veröffentlichte 2004 im Alter von 21 Jahren sein erstes Album und fiel damit in der Musikszene auf. Mit seiner Gitarre macht er jedes Konzert zu einem besonderen Erlebnis und bewegt sich zwischen Rock, Roots, Folk und Soul.
Haspa, Im Alten Dorfe 41, 22 Uhr



Foto: Holger Sibbe

Gottfried Böttger & Band:

Deutschlands wohl dienstältester Fernsehpiantist Gottfried Böttger ist schier unerschöpflich. Seit 1974 ist er bei 3 nach 9 zu hören und hat mit Musikern wie Udo Lindenberg zusammengearbeitet. Bei der Volksdorfer Musiknacht spielt er mit seiner Band alles von Blues bis hin zum Swing.
„dieKate“ Eulenkrußstraße 60-64, 20 Uhr



Foto: Ulrike Schmidt

VERLOSUNG



Wir verlosen 3x2 Karten für die 2. Musiknacht Volksdorf am 2. Juni. Wenn Sie gewinnen möchten, senden Sie eine Postkarte mit dem Stichwort „Musiknacht“ an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Oder senden Sie eine E-Mail an m.heggemann@alster-net.de. Karten auch bei Facebook. Einsendeschluss für die Verlosung: 18.5.

Historisches Liedgut:

Singen Sie hamburgisch?

Jochen Wiegandt (Liederjan) sammelt traditionelles Hamburger Liedgut. Die Ergebnisse stellt er im Mai im Max-Kramp-Haus vor!



Der Musiker Jochen Wiegandt stellt fast vergessene Hamburger Melodien vor.

Jochen Wiegandt hat eine Mission. Der Musiker (Liederjan) versteht sich als Nachfolger der legendären Hamburger Volksänger. Und als solcher ist er mittlerweile auch musikologisch tätig und sammelt Hamburger Liedgut. „Ich beschäftige mich schon seit sehr langer Zeit mit alten Hamburger Liedern“, erzählte er dem Alstertal-Magazin. „Ich habe festgestellt, dass bei meinen Veranstaltungen immer mal wieder jemand kommt und etwa sagt, er hätte da noch ein Lied von seinem Vater auf Kassette.“ Durch solche Begegnungen stieß Wiegandt schon des Öfteren auf Melodien und Texte, die fast schon der Vergessenheit anheimgefallen waren. Denn das Liedersingen, sagt Jochen

Wiegandt, stirbt langsam aus. „Die heute Achtzigjährigen sind um 1930 geboren – das sind die letzten Ausläufer, die noch ein bisschen gesungen haben. Nach dem Krieg hatten sie Wichtiges zu tun. Aber sie haben noch die Wurzeln zu ihren Eltern, die in der Kaiserzeit gelebt haben. Wenn wir das Liedgut jetzt nicht sammeln, ist es unwiederbringlich verloren.“

Am 6. Mai um 16 Uhr zeigt Jochen Wiegandt Ergebnisse seiner Sammelleidenschaft, zusammen mit historischen Fotos im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8. Karten dazu gibt es für 12 Euro an der Tageskasse; Infos und Reservierungen sind auf www.vereinigung-duvenstedt.de möglich.

Mode-Trends
Frühling/Sommer 2012

be Different
MODE

MARC AUREL

Inh. Britta Slawik e.K.
Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 607 09 69

Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Wir sind Ihr Fachbetrieb für hochwertige

Oberflächengestaltung

GESTALTEN VON WAND- UND BODENFLÄCHEN

Maler- und Tapezierarbeiten

VERLEGEN VON LAMINAT, PARKETT, DESIGNBELÄGEN

Abschleifen und Versiegeln von Parkett,
Verlegen von PVC und Linoleum, Verlegen von Teppich

MODERNE RAUMGESTALTUNG WIE Z.B.

Mineralische Putze, Terra Stone, Arte Lasur,
Stucco Veneziano, Art Nobile, Stucco Fresco

FASSADENBESCHICHTUNGEN

Wärmedämm Verbundsysteme, Balkonbeschichtungen
Fassadenwischtechnik



CHRISTIAN TIMM
Malereibetrieb

Duvenstedter Damm 16 a • 22397 Hamburg
Tel. 040/6397657-6 • Fax -7 • www.timm-malereibetrieb.de

Streithema: Frauen kassieren in Flensburg weniger Punkte als Männer. Fahren sie deswegen auch besser Auto?



Geschlechterkampf am Steuer:

Fahren Frauen besser?

Das Auto, der Deutschen liebstes Kind. Immer ein **brisantes Thema**. Das zeigen Reaktionen auf die im März-Magazin gestellte Frage, ob Senioren Fahrprüfungen absolvieren sollen (s.S. 10). Die große Resonanz veranlasste uns, ein weiteres heißes Eisen anzupacken: den **Frau-Mann-Vergleich**. Der scheint möglicherweise entschieden, denn der ADAC behauptet: „**Frauen sind die besseren Autofahrer**“...

Unter dem Titel „Frau am Steuer kommt nicht teuer“ veröffentlichte der ADAC folgende Pressemeldung, die das belegen soll: „Im Verhältnis zu ihren Fahrleistungen mit knapp 32 Prozent sind Autofahrerinnen in der Verkehrsstränderdatei weitaus geringer vertreten als die Männer. So werden nur 16,2 Prozent aller verhängten Fahrverbote Autofahrerinnen zugeordnet. Der Anteil der Frauen, die beim Fahren ohne Fahrerlaubnis erwischt werden, ist mit 6,3 Prozent ebenfalls sehr gering. Geschwindigkeitssünder sind laut Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) zu 21,2 Prozent Frauen. Mit einem Anteil von 30,9 Prozent erreichen Autofahrerinnen beim Verkehrsverstoß „zu geringer Sicherheitsabstand“

erinnen zugeordnet. Der Anteil der Frauen, die beim Fahren ohne Fahrerlaubnis erwischt werden, ist mit 6,3 Prozent ebenfalls sehr gering. Geschwindigkeitssünder sind laut Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) zu 21,2 Prozent Frauen. Mit einem Anteil von 30,9 Prozent erreichen Autofahrerinnen beim Verkehrsverstoß „zu geringer Sicherheitsabstand“

aber fast den Wert ihrer Fahrleistungsanteile. Auch bei Fahrverhalten und Fahrtechnik haben Frauen häufig die Nase vorn. Nur gut ein Fünftel aller Meldungen über Verstöße beim Überholen gehen auf das Konto der Frauen. Auch Fehler beim Abbiegen oder Wenden werden vor allem von Männern gemacht, allerdings sind die weiblichen Fahrzeuglenker ge-

messen an ihren Fahrleistungen mit rund 35 Prozent leicht überdurchschnittlich vertreten. Das Gleiche gilt beim Missachten der Vorfahrtsregelung, auch hier übersteigt der Frauenanteil mit gut 37 Prozent den Fahrleistungsanteil von 32 Prozent.“ Kann man also pauschal sagen: „Frauen fahren besser“? Ein Streitgespräch!



CONTRA

Eins vorweg: Natürlich können viele Frauen sich durchaus passabel im Straßenverkehr fortbewegen. Natürlich habe ich nichts gegen das andere Geschlecht. Ganz im Gegenteil: Frauen sind uns Männern in vielem überlegen, zum Beispiel sind ihre Sprachfähigkeiten nachgewiesenermaßen besser als die von uns Männern. Wo sie aber definitiv schlechter abschneiden – sagt die Wissenschaft –, ist die mentale Rotation, also die Fähigkeit, sich Objekte

Christian Luscher, Redakteur

und ihre (räumlichen) Verhältnisse zueinander vorzustellen und im Geiste zu manipulieren. Dies ist aber eine wichtige Fertigkeit für den Straßenverkehr. Männer haben einfach eine bessere Intuition dafür, ob sie diese enge Kurve noch schaffen oder wie sie am besten einparken können, ohne das andere Auto zu touchieren. Natürlich könnte man einwenden, dieser kleine Vorsprung der Herren wird den Frauen so lange eingebläut, bis sie gar nicht mehr anders können als übervorsichtig oder erratisch zu fahren. Das mag durchaus der Grund sein, doch das Ergebnis bleibt bestehen: Frauen fahren schlechter Auto als Männer. Punkt.



Birgit Schumann, Produktion, Veranstaltungsorganisatorin

Ich glaube, dass Frauen die besseren Autofahrer sind, weil sie schon von Natur aus multitaskingfähig sind. Sie haben oft Familie, Kinder, Haushalt und Job gleichzeitig unter einen Hut zu bringen. Das bedeutet, sie können mühelos vieles gleichzeitig machen. Im Straßenverkehr ist dies von Vorteil. Sie überblicken stets die Situation, verursachen dadurch weniger Unfälle. Außerdem trödeln sie nicht im Verkehr, da sie es oft eilig haben und behindern dadurch die hinteren Autofahrer nie. Sie haben außerdem nie riesige Boxen mit überlauter Musik im Auto und werden somit davon nicht abgelenkt oder schwerhörig für Sirenen, Fahrradklingeln oder heranfahrende Autos. Frauen fahren zudem auch noch umsichtiger, weil sie niemandem beweisen müssen, durch waghalsige Fahrmanöver ihre vermeintlich gute und coole Fahrkunst zu demonstrieren. Wenn ich mich mal richtig über Autofahrer aufrege, dann meistens über „Männer mit Hut“ und männliche Fahrer von dicken Limousinen, die nicht in der Lage sind, ihren Fahrtrichtungsanzeiger zu benutzen.

Ihre Meinung interessiert uns!

Bitte an: redaktion@alster-net.de, Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder [facebook.de/alstertalmagazin!](https://facebook.de/alstertalmagazin)



Svane® Zefir
Boxspring

m/Elastec® Topper, 180 x 200

3.910,- €

75
svane
1937-2012



Das revolutionäre Material IntelliGel® steht für ein völlig neuartiges Matratzenerlebnis. Lesen Sie mehr unter www.ekornes.de

Darum kann Svane® einen
Guten Morgen™
wünschen

Svane® Zefir
Boxspring m/Elastec® Topper, 90 x 200

1.970,- €

Beine sind nicht im Preis enthalten



Schlafen fürs Leben. Wenn Sie höchsten Liegekomfort und beste Qualität für sich und Ihren Rücken wünschen, führt kein Weg an Svane® Zefir vorbei. Diese Matratze ist das bislang beste Ergebnis unserer Entwicklungsarbeit im Bereich des Schlafkomforts. Im Juni 2009 wurde Svane® Zefir durch das schwedische Institut Testfakta zum Testsieger erkoren. Als besonderer Erfolgsfaktor wurden die druckentlastenden Eigenschaften von Svane® Zefir hervorgehoben. Der vollständige Testbericht kann unter www.testfakta.se (in schwedischer Sprache) nachgelesen werden.

Ein guter Morgen bedeutet, aufzuwachen und zu fühlen, dass ein guter Tag angebrochen ist.

KOMPETENZ SEIT 1924
benke

Benke GmbH
Waldweg 2-6, 22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de



Foto: Axel Lambrette

Die renommierte Kammerphilharmonie Amadé spielt im Mai in Sasel!

Kammermusik im Sasel-Haus

Am 13. Mai um 18 Uhr wird die **Kammerphilharmonie Amadé** im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, auftreten. Das Ensemble unter der Leitung von Frieder Obstfeld besteht aus Musikerinnen und Musikern aus Nordrhein-Westfalen und ganz Europa. Es ist bereits auf etlichen nationalen und internationalen Bühnen aufgetreten, z.B. beim Internationalen Beethovenfest Bonn, beim Schleswig-Holstein Musik Festival, bei den Niedersächsischen Musiktagen und den Musikfestspielen Saar, beim Festival „Toujours Mozart“ in Salzburg und Wien, beim Ostbelgien-Festival, beim Weihnachtskonzert mit dem Bundespräsidenten im

ZDF sowie beim Japan-Forum des Landes NRW in Tokio. Im Mai 2006 war das Ensemble als „Orchestra in Residence“ beim MIAGI-Festival in Südafrika zu Gast, im März 2007 debütierte es beim Graubünden-Festival in der Schweiz und wurde dort als „Orchester-Entdeckung des Jahres“ gefeiert.

Im Sasel-Haus spielt die Kammerphilharmonie mit Phoebe Rosochacki an der Violine und Andreas Frölich am Klavier Werke von Lanner, Mendelssohn und Mozart. Karten ab 10 Euro gibt es im Sasel-Haus-Büro oder an der Abendkasse. Weitere Informationen im Internet auf www.sasel-haus.de!



Wolfgang Purwin:

Eine ehrenhafte Aufgabe

Kaum ein Thema ist heikler und bedrückender als der Tod. Einer, der damit täglich in Berührung kommt, ist Wolfgang Purwin. Der Diplomkaufmann ist seit 13 Jahren Geschäftsführer der Hamburger Friedhöfe. Das Alstertal-Magazin traf sich mit dem Saseler zum Gespräch.

Alstertal-Magazin: Was sind Ihre Aufgaben als Geschäftsführer?

Wolfgang Purwin: Als ich hier anfang, hieß es von einigen Seiten „Ach, der geht zum Friedhof, jetzt hat er ein bequemes Leben!“ – ganz im Gegenteil! Seitdem ich hier bin, ist immer Veränderung angesagt und viel zu tun. Als Unternehmen haben wir einige gesetzlich festgelegte Auflagen, beispielsweise die Durchführung von Beisetzungen, die Erhaltung des Friedhofs als Kulturstätte und Park, die Grabpflege und die Kremation. Ich kümmere mich darum, dass all diese Aufgaben sorgfältig und im Interesse der Kunden durchgeführt werden. **In Ihrem Beruf kommen Sie unweigerlich mit dem Thema Tod in Berührung, macht Ihnen das nichts aus?**

Ich habe mir schon Gedanken

gemacht, als ich mich beworben habe. Es ist klar, dass Friedhof überwiegend Tod und Trauer bedeutet. Es ist aber auch eine ehrenhafte Aufgabe, die sorgfältig und würdevoll organisiert werden sollte.

Wieso haben so viele Menschen Angst vor dem Tod?

Der Tod ist ein Thema, das man eher verdrängt, wenn man nicht gerade einen Trauerfall hat. Es ist etwas Abstraktes, womit man sich nicht alltäglich beschäftigt. Wobei wir in den letzten Jahren einen Wandel erleben. Die Medien nehmen das Thema Tod häufiger auf und auch die Menschen informieren sich mehr und frühzeitiger. Unsere Veranstaltungen im neuen Bestattungsforum beispielsweise und die Bustouren über den Friedhof sind fast immer ausgebucht.

Start in den Sommer
Sa./So. 28. und 29. April

Hamburgs schönste Sommerblumen-Auswahl



Fröhlich gemixt.

Stück
17,95
EUR

Blumenampeln

wunderbar üppig gewachsen und
bunt bepflanzte inkl. Langzeitdünger

Zur Stärkung bieten wir in unserem Wintergarten
leckeren Kuchen und Kaffee. www.gaertnerei-finder.de

Wir freuen
uns auf
Ihren Besuch.

flower
power

GÄRTNEREI
FINDER

Mo. – Fr. 8.30 – 19 Uhr · Sa. 8.30 – 16 Uhr · So. 10 – 12 Uhr
Volksdorfer Weg 65 · 22393 Hamburg · Tel. 040/601 69 03



Ein ernster Beruf: Der Saseler Wolfgang Purwin leitet das Unternehmen Hamburger Friedhöfe.

Woher kommt dieser Wandel?
Ich denke, den Menschen ist bewusster geworden, dass irgendwann der Zeitpunkt kommt, an dem sie sich damit auseinandersetzen müssen. Es ist einfacher, das zu tun, wenn man nicht unmittelbar davon betroffen ist. Man hat dann die Möglichkeit, sich in Ruhe umzuschauen und zu kümmern.

Was hat es mit dem neuen Bestattungsforum auf sich?
Mit dem Forum wollen wir den Hinterbliebenen eine Auswahl ermöglichen. Die Feierhallen können klassisch, etwas kleiner oder modern sein, man kann Familienzimmer als Rückzugsort dazu nehmen, die Gastronomie beanspruchen – oder auch nicht. Es wird alles nach den Wünschen der Hinterbliebenen gestaltet.

Welche Bestattungsart wird am häufigsten gewählt?
Eindeutig die Urnenbeisetzung. Zum einen wegen der niedrigeren Kosten und der leichteren Pflege hinterher, zum anderen auch aus Überzeugung des Betroffenen.

Was war die eindrucksvollste Bestattung, die Sie miterlebt haben?

So genau kann ich das nicht sagen. Es gibt natürlich einige Bestattungen, die vor allem von der Blumendekoration sehr beeindruckend sind. Es ist auch interessant zu sehen, dass die Feiern unterschiedlich ausgerichtet werden, vor allem kulturell bedingt. Bei einer afrikanischen Beisetzung beispielsweise verhalten sich die Hinterbliebenen während des Abschieds ganz anders als in den westlichen Kulturen.

Haben Sie einen Lieblingsort auf dem Friedhof?

Ja, ich bin gerne im Linnetal, wie ich es nenne. Eine wunderschöne Park- und Wasserfläche mit dem Denkmal des Friedhofsdirektors Linne. Dieser Ort hat für mich eine schöne Offenheit mit der Möglichkeit, absolute Ruhe zu finden. Ich lasse mich dort gerne auf einer Bank nieder und lasse die Landschaft auf mich wirken. Im Sommer komme ich auch schon mal am Wochenende mit einem guten Buch vorbei.

Evelin Timm, e.timm@alster-net.de



droste
markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolladen- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk

Aktuelle Angebote im Mai 2012

Guten Tag



Dulcolax Dragées 20 Stück	€ 4,91 ¹⁾	€ 3,99
Bach® Original Rescue Tropfen 20 ml	€ 14,00 ¹⁾	€ 11,99
Wick DayMed 20 Kapseln	€ 9,97 ¹⁾	€ 7,99
Chlorhexamed® Fluid 0,1% 200 ml	€ 8,65 ¹⁾	€ 5,99
CromoHexal® Kombipackung	€ 10,85 ¹⁾	€ 7,99
Voltaren® Dolo Extra 25mg 20 Tabletten	€ 9,90 ¹⁾	€ 7,99

GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE

Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselbek-apotheke.de

Täglich durchgehend
geöffnet:
Montag bis Freitag
8.30 – 18.30 Uhr
Samstag 8 – 13 Uhr

1) Unser ehemaliger Verkaufspreis.
Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.

REINHOLDT
BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

Büro

Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus

Im Regestall 47
22359 Hamburg



www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de

Hilfe bei Schwerhörigkeit

Mit zunehmendem Alter kann es vorkommen, dass die Hörleistung stetig abnimmt. Hörsysteme können Abhilfe schaffen und viele Situationen im Alltag erleichtern. Mittlerweile sind die Technik und das Design so fortgeschritten, dass es kaum noch auffällt, ein Hörgerät zu tragen. Hier erfahren Sie 10 Dinge, die Sie beim Kauf beachten sollten.

1. Beachten Sie, dass eine qualitativ hochwertige Versorgung mit Hörsystemen immer eine partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen HNO-Facharzt und Hörgeräte-Akustiker erfordert. Beide Berufe beruhen auf einer mehrjährigen qualifizierten und spezialisierten Fachausbildung.

2. Der HNO-Facharzt diagnostiziert die Art, den Grad und den Ort der Schwerhörigkeit. Er berät über die therapeutischen Möglichkeiten. Wenn Hörsysteme erforderlich sind, stellt der Arzt die Verordnung für die Hörsystem-Versorgung aus. Damit haben Sie das Recht, einen Hörgeräte-Akustiker Ihrer Wahl aufzusuchen.

3. Ihr Hörgeräte-Akustiker erhebt in einem ausführlichen Gespräch die Vorgeschichte der Hörminderung und klärt, welche Hörsituationen für Sie von besonderer Bedeutung sind. Er bestimmt die Kenndaten des Gehörs und ermittelt ein Ton- und Sprachaudiogramm.

4. Ihr Hörgeräte-Akustiker trifft aus dem vielfältigen Marktangebot eine Vorauswahl mehrerer für Sie in Frage kommenden Hörsysteme. Diese werden auf Ihre audiometrischen Daten eingestellt, damit Sie den Klang und die Leistungsmöglichkeiten der Hörsysteme vergleichen können. Die akustischen und kosmetischen Vorzüge von Hinter-dem-Ohr- und Im-Ohr-Geräten werden Ihnen ebenso

erläutert wie die technologischen Besonderheiten und Möglichkeiten der unterschiedlichen Systeme. Ihr Hörgeräte-Akustiker wird Ihnen in jedem Falle auch eigenanteilsfreie Versorgungen vorstellen und berät Sie über die Kostenübernahmemöglichkeiten durch Ihre Krankenkasse.

5. Der Hörgeräte-Akustiker nimmt einen Abdruck jedes Gehörgangs, um die Ohrpassstücke (Otoplastiken) bzw. Schalen für Im-Ohr-Geräte anzufertigen. Mit der perfekten Passform des Ohrpassstücks steht und fällt die Qualität der Schallübertragung und des Tragekomforts.

6. Bei der vergleichenden Anpassung wird das Übertragungsverhalten der verschiedenen Geräte mit modernsten multimedialen Systemen im Ohr getestet. Erst in der Tragesituation ist eine exakte Überprüfung und Einstellung der Hörsysteme möglich, da die individuelle Krümmung, Weite, Länge und Gewebebeschaffenheit des Gehörgangs die Übertragungseigenschaften erheblich beeinflussen. Beim Vergleich spielt vor allem Ihr subjektiver Eindruck eine Rolle.

7. Ihr Hörgeräte-Akustiker wird bei der Anpassung sehr viel Zeit und Sorgfalt aufwenden und die Geräte im Laufe der Eingewöhnungszeit stufenweise an Ihre individuellen Hörgewohnheiten anpassen. Das ist besonders bei einer längeren Hörentwöhnung wichtig, um Sie nicht mit den neu

Service-Wohnen
Zertifizierte Qualität im FORUM ALSTERTAL

Gönnen Sie sich für Ihren Ruhestand den Luxus einer gehobenen und zentral gelegenen Wohnung mit Balkon und/oder Wintergarten und dem Service eines Hotels verbunden mit einem auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittenen und individuell abrufbaren Dienstleistungs- und Betreuungsangebot.

Restaurant Clubraum mit Kamin Kultur- & Kursprogramm Security

POPPENBÜTTEL

Kritenborg 18 HH-Poppenbüttel Tel. (040) 60 68 68 www.forum-alstertal.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen
Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Föhnen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 6,50 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie

Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de

... eine Heimat im Alter.

**Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten**

Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Dementenbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de



**Schwerhörigkeit
isoliert. Modernste
Technik kann für
Erleichterung sorgen.**

gewonnenen Höreindrücken zu überfordern. Oft ist auch ein Hörtraining erforderlich.

8. Ihr Hörgeräte-Akustiker wird Sie eingehend in die Handhabung, Bedienung und Pflege der Hörsysteme einweisen.

9. Lassen Sie nach der Anpassung die Verbesserung Ihres Sprachverständnisses mit den Hörsystemen durch den HNO-Arzt überprüfen.

10. Sie haben für die etwa fünf- bis sechsjährige Trage-

dauer der Geräte Anspruch auf eine umfassende Nachbetreuung durch Ihren Hörgeräte-Akustiker. Dazu gehören Serviceleistungen wie die Reinigung der Ohrpassstücke, Batterie- und Schallschlauchwechsel, Nachbearbeitung und Erneuerung der Otoplastik, das Nachjustieren der Geräte sowie Beratung in Hörtaktik und Hörtraining. Die meisten Serviceleistungen sind mit dem Preis der Hörsysteme abgegolten. Ihr Hörgeräte-Akustiker steht Ihnen darüber hinaus für viele Fragen rund um das Hören zur Verfügung.

OASIS Getränkemarkt
LIEFERSERVICE ☎ 538 69 67

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern

Margarethenhof

Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



Seniorenresidenz Wellingsbüttel
Ihr Stückchen Friesland im Alstertal



- Wohnqualität mit versierter Pflege
- Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- Kurzzeitpflege & Probewohnen
- Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29
Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

24h BETREUUNG MIT HERZ
Rundum wohlfühlen - in eigener Zuhause



Menschlich, kompetent und bezahlbar. Wir sind für Sie da: Stundenweise oder rund um die Uhr – ganz nach Ihren Bedürfnissen! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Elisabeth Piatkowski • 24-h-Betreuung mit Herz
Telefon: 040 - 65 86 35 61 • Mobil: 0173 - 356 49 76
www.24h-sorgenfreie-betreuung.de

SENIOR aktiv®
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln

Großtasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Mollwitz
—Massivbau—

Sind Grundstück oder Haus zu groß geworden?

Wir bieten Ihnen mehr Sicherheit beim Verkauf.



www.mollwitz.de

- Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln kostenfrei direkt an unsere Bauinteressenten.
- Auch für Grundstücke mit Altbestand klären wir den Grundstückswert und die Bebaubarkeit durch unser Architektenteam.

Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargtheide
Tel.: 04532-2066-0 Mail: info@mollwitz.de

Neustart aus eigener Kraft

„Ich lasse mich nicht verbiegen“

Er war einst ein gefeierter Schlagerstar: **Werner Böhm alias Gottlieb Wendehals**. Mit 70 Jahren will er nun sein Leben noch mal ändern. Vor allem muss Schluss mit dem Alkohol sein – allein schon der Familie wegen. Mit uns sprach der **Bergstedter** offen über Vergangenes und Zukünftiges.

„Polonäse Blankenese“ war der wohl größte Hit des einst gefeierten Werner Böhms. Mit diesem Song und anderen Stimmungsliedern wurde der damalige Schlagerstar in den 70er- und 80er-Jahren schnell reich und bekannt. Doch so rasant wie der Erfolg gekommen war, war er auch wieder pfutsch und es wurde still um ihn.

Mitte letzten Jahres feierte er im kleinsten Familienkreis seinen 70sten Geburtstag. Dass er nicht in Partylaune war, hing wahrscheinlich auch mit den negativen Schlagzeilen über seine Alkohol-, Geld- und Eheprobleme zusammen.

Diese Angelegenheiten will er nun beheben. Vor allem mit dem Trinken muss Schluss sein: „Hören die Exzesse nicht auf, ist meine Frau weg“, sagt er. „Ich bin froh, dass sie bisher stets zu mir gehalten hat. Für mich gibt es keine bessere Frau als Susanne, mit der ich jetzt über 17 Jahre verheiratet bin.“

Aus eigener Kraft möchte er

Mit Gunter Gabriel (r.) arbeitet Böhm derzeit an neuen Songs.

es schaffen: „Ich habe meinen eigenen Kopf, lasse mir kaum etwas von anderen sagen oder mich verbiegen. Schon oft habe ich versucht, die Finger vom Alkohol zu lassen und dabei gemerkt, es geht. Nur mit dem Durchhalten war das so eine Sache.“ Mit 70 Jahren soll es jetzt aber funktionieren: „Ich bin ein positiv denkender Mensch, der nie aufgibt, und wenn er sich etwas vorgenommen hat, das auch straight verfolgt. Sicherlich hatte auch ich meine depressiven Momente, aber die waren dann nur von kurzer Dauer.“

„Ein arbeitsloser Star“ – mit diesem Song möchte er jetzt neu durchstarten. „Ich habe das Lied, das irgendwo auch meinen Lebensverlauf widerspiegelt, gemeinsam mit meinem Kollegen Gunter Gabriel aufgenommen. Er hat getextet und komponiert. Es ist eine Mischung aus Pop und Country und der Interpret heißt nicht mehr Gottlieb Wendehals, sondern Werner Böhm.“ Bisher stellte es sich als schwierig heraus, das Unterfangen Gottlieb Wendehals loszuwerden. „Als ich die Figur in den 70er-Jahren mit dem Karo-Jacket und den zurückgekämmten Haaren kreierte, ahnte ich nicht, welche Begeisterung sie in Deutschland auslöste. Schnell merkte ich aber auch, steckt man einmal in so einer Figur drin, wird man sie nur schwer los.“ **Böhm selbst spricht von einer Trotzreaktion, die Gottlieb Wendehals hervorbrachte:** „Ich war damals mit Mary Roos zusammen und begleitete sie zu ihren Auftritten. Dabei war ich für alle immer nur ‚Herr Roos‘.

In der Rolle fühlte ich mich überhaupt nicht wohl.“ So kam die Idee, einen Underdog – eine komische, durchgeknallte Figur – zu erfinden, die begeistert. Er zog sich in sein Studio in dem gemeinsamen Haus mit Mary in Sasel zurück und ‚bastelte‘ an der Entstehung von Gottlieb Wendehals. Gleichzeitig komponierte er dort seinen ersten Song

„Herbert“. Zur selben Zeit tingelte er in Hamburg jedoch auch immer noch mit seiner Jazz-Musik durch angesagte Clubs wie die Riverkasematten. Das tat er bereits seit seiner Zeit als Konzeptioner in Werbeagenturen. **„Im Herzen bin ich bis heute Jazz-Musiker.** Ich kündigte sogar einst meinen Werbejob aus dieser Leidenschaft heraus. Aber ich musste lernen, dass sich diese Musik nicht wie der Schlager vermarkten lässt.“

Den öffentlichen Trubel braucht Werner Böhm nicht mehr. Heute lebt er idyllisch in Bergstedt und wünscht sich, dass er noch viel Zeit mit seiner Frau und dem vierjährigen Sohn Jerome, den er liebevoll Jay-Jay nennt, verbringen kann. *Christiane Kaufholt, c.kaufholt@alster-net.de*

Als Gottlieb Wendehals wurde Anfang der 80er mit der Goldenen Schallplatte ausgezeichnet.



Werner Böhm liebt das Leben. Aber er weiß, mit dem exzessiven Feiern muss Schluss sein. Sonst ist seine Frau weg.



ALSTERTAL

EINKAUF S - ZENTRUM

CENTER -

MAGAZIN



50 €
GEWINN

bei neuem
Aktions-Spiel

Foto: Brax

„MEER“
ERLEBEN!

Interaktive Ausstellung
zur Unterwasserwelt

FRÜHLINGS-
KÜCHE

Grüner Spargel –
die asiatische Idee

MODE-SOMMER:
BUNT WIRDS!

Style-Guide mit vier unterschiedlichen Trendlooks für die Saison



NEUERÖFFNUNG AM 26. APRIL PANDORA STORE AEZ*



* Jetzt im Erdgeschoss neben der Markthalle
Feiern Sie mit uns am **26. bis 28. April**

STARTE JETZT:

€ 69 für ein Silberarmband mit Charm.

Original PANDORA Silberarmband und ein
Charm aus Sterling-Silber (Gesamtwert € 88).

PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS

PANDORA STORE AEZ
HEEGBARG 31
22931 HAMBURG



AEZ-AKTIONEN SORGEN FÜR BESTE LAUNE!



Endlich – es grünt und blüht im schönen Alstertal. Die warmen Sonnenstrahlen kitzeln das Gesicht und erwecken ein Gefühl von Unbeschwertheit. Die Tage werden länger und man genießt die Zeit wieder im Garten oder auf der Terrasse.

Auch das Königsgemüse hat wieder Saison: Die köstliche Spargelzeit hat begonnen! Der **traditionelle Spargelmarkt** bietet für Feinschmecker noch **bis zum 5. Mai** allerlei Hochgenüsse in verschiedensten Variationen.

Variantenreich zeigt sich auch der Veranstaltungskalender im Mai: Wir holen einfach das Meer in die Ladenstraße! Erleben Sie großartige Unterwasserwelten bei der interaktiven **Erlebnisausstellung „Meer erleben“**. Vom **10. bis 19. Mai** bieten wir Ihnen zusammen mit dem MARUM vielfältige Einblicke in die unterschiedlichen Ozeanwelten. Freuen Sie sich auf eine facettenreiche Reise durch die Weltmeere. Mehr erfahren Sie auf Seite 63.

Was wäre die Welt ohne die Mamas? Auf jeden Fall keine bessere! Mama ist nun einmal sowohl für kleine als auch für große Kinder einfach die Beste. Der Ursprung zur Ehrung der Mutter reicht weit bis in das 19. Jahrhundert. Für uns ist es zur Tradition geworden, auf der Treffpunkt Bühne eine **Veranstaltung für Kids zum Muttertag** zu veranstalten. Lesen Sie hierzu mehr auf Seite 65.

Apropos traditionelle Aktionen: Seit vielen Jahren können Sie bei unserem Center-Magazin-Gewinnspiel „Urlaubsfoto“ mitmachen und gewinnen, siehe auch Seite 64. Nun haben wir ein **weiteres Gewinnspiel** für Sie zusammengestellt. Schauen Sie auf Seite 60, was Sie tun müssen, um sich mit etwas Glück einen 50 Euro-Center-Gutschein zu sichern. Viel Erfolg!

Genießen Sie, liebe AEZ-Besucher, den Frühling und die anstehenden Feiertage. Viel Freude mit der aktuellen Ausgabe.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Herzliche Grüße
Ihre

Julita Hansen und Karsten Bärschneider, Center Manager

Summer STYLE-GUIDE

Knallige Farben, auffällige Muster sind wie die edle Silber-Weiß-Kombination oder der klassische Schwarz-Weiß-Look die Musthaves, die vom Laufsteg in jeden Kleiderschrank gehören.



Knall-
farben

Hugo by Hugo Boss



Print

Hugo Boss Black



Silber-
Weiss

Hugo by Hugo Boss



Schwarz-
Weiss

Hugo by Hugo Boss



Knall-
farben



LAUNIGER STREET-STYLE:

1. Figurbetontes Outfit von Hugo by Hugo Boss: Kleid für ca. 300 Euro. 2. Blazer im ausgefallenen Design von Esprit für ca. 80 Euro. 3. Smarte Bluse von H&M für ca. 15 Euro. 4. Peppiger Plateau-Peeptoe von Zara für ca. 60 Euro. 5. Business-Rock in Trendfarbe Pink von Gerry Weber für ca. 60 Euro. 6. Tonangebener Begleiter von Mexx ca. 36 Euro. 7. Bedeckt und fällt zugleich auf: der Hut von Görtz für ca. 20 Euro.



Silber-
Weiss



GLÄNZENDES PARTY-OUTFIT:
1. Bim, bim: Lange Ohrhänger von H&M für ca. 4 Euro. 2. Spitzer Pumps von Hugo by Hugo Boss, mit dem es elegant hinaus geht. 3. Kleid mit Glamour-Effekt von Laurèl für ca. 800 Euro. 4. Sonnenbrille von Marc O' Polo im femininen Design für ca. 110 Euro. 5. Clutch mit absolutem Lady-Faktor von Vila für ca. 20 Euro. 6. Pure Eleganz zeigen mit dem edlen Ausgeh-Outfit von Hugo by Hugo Boss.



1

Print



2

4



5



3



6

BUNTER BEACH-STYLE:

1. Gute Laune strahlt das Outfit von Hugo Boss Black. 2. Isadora Jelly-Lippgloss „Raspberry Syrup Nr.71), gesehen bei Douglas für ca. 12 Euro. 3. Tierische Plateau-Sandale von Strenesse Blue für ca. 250 Euro. 4. und 5. Top und Short in asiatischem Look, beides gesehen bei H&M (Top und Short, beides für jeweils ca. 20 Euro). 6. Fröhlicher Begleiter von Görtz für ca. 140 Euro.



1

Schwarz-Weiss



3



4



5



2



6

FEMININER BUSINESS-TREND:

1. Feminines Haupt mit dem Hut von Laurèl für ca. 250 Euro. 2. Absatz-Pumps im Zebra-Print von Zara für ca. 70 Euro. 3. Kleid im Black-&-White-Design von Gerry Weber für ca. 20 Euro. 4. Smart geschmückt mit dem modischen Halstuch von Görtz für ca. 30 Euro. 5. Lederhandtasche von Mexx für den femininen Work-Auftritt für ca. 36 Euro. 6. Ein stilvoller Hingucker ist frau im Outfit von Hugo by Hugo Boss.

PANDORA – EIN GLOBALES SCHMUCKUNTERNEHMEN

Seit 1982 entwirft und fertigt das dänische Label PANDORA moderne, qualitativ hochwertige Schmuckstücke aus echten Materialien und bietet Frauen ein Universum aus zeitlosem und romantischem Schmuck für jeden Stil und Anlass. PANDORA gilt heute als eines der erfolgreichsten Schmuckunternehmen der Welt und ist in über 65 Ländern auf sechs Kontinenten in über 10.000 Point-of-Sales, inklusive 550 eigener PANDORA Concept Stores, vertreten.



Ein traumhafter Sommer

SPRING/SUMMER KOLLEKTION 2012 „FLORAL NOSTALGIA“

Die aktuelle Spring/Summer Kollektion 2012 wurde inspiriert von Blumen und dem einzigartigem Schauspiel der Natur. Sie verbindet zeitlose Schönheit mit zarten, liebevollen Details und dem Vintage-Charme des Jugendstils. Der Name Floral Nostalgia ist eine Hommage an die Romantik und das Gefühl, das die wunderschöne neue Kollektion prägt. Floral Nostalgia lehnt sich an die Eleganz vergangener Zeiten an – klassisch modern, aber dennoch sehr feminin präsentiert sie sich am Puls der Zeit. Dabei lässt die neue Spring/Summer Kollektion keine Wünsche offen und offenbart in dieser Saison aufregende Stylingmöglichkeiten für jede Frau. Der Schmuck von PANDORA inspiriert uns Frauen Jahr für Jahr, Saison für Saison und Moment für Moment Träume, Wünsche und die unvergesslichen Momente perfekt zum Ausdruck zu bringen.



ÄSTHETISCH-HARMONISCHES KONZEPT

In dem modernen Store, mit dem typischen PANDORA-Charakter, erwarten Sie hohe Beratungskompetenz und erstklassiger Service gepaart mit handgefertigtem, einzigartigem Echtschmuck. Ein Raum mit klaren Formen verkörpert die Markenwerte Design, Perfektion und Ästhetik und gibt PANDORA die Möglichkeit seine ganze Bandbreite an Schmuckstücken zu präsentieren. Dabei wird der Akzent auf Authentizität und Leichtigkeit gesetzt.

Wenn Sie auf der Suche nach einem besonderen Einkaufserlebnis sind, besuchen Sie den PANDORA Store im Alstertal Einkaufszentrum – unsere Mitarbeiter freuen sich auf Sie und informieren Sie gerne über die aktuellen Kollektionen und Neuheiten.

Für mehr Informationen besuchen Sie uns auf www.pandora.net oder www.pandoragroup.com.

Nach-
geshoppt
im AEZ

Karolina Kurkova

Wo Sie den fröhlichen Look des Topmodels Karolina Kurkova im AEZ nachshoppen können, lesen Sie hier.



Karolina Kurkova zeigte Anfang des Jahres auf der Fashionweek Berlin, was diesen Sommer Trend ist: knallige Farben.

Foto: Action Press



Trend-Lederjacke, gesehen bei Frank Walder.



Gürtel von H&M für ca. 10 Euro.



Nagellack von butter (Disco Biscuit), gesehen bei Douglas für ca. 17 Euro.

Rock von United Colors of Benetton, ca. 40 Euro.



Plateau-Sandalette von Mango, ca. 50 Euro.



Armband aus Reifen von Mango für ca. 17 Euro.

Das sollte man über Karolina Kurkova wissen:

Mittlerweile ist Karolina Kurkova 27 Jahre alt, gehört zu den erfolgreichsten Topmodels der Welt und hat einen Stern auf Hollywoods „Walk of Fame“. Mit nur 15 Jahren erhielt Kurkova ihren ersten Model-Vertrag, erste Jobs und es wurde von ihr eine Fotostrecke für die US-Modezeitschrift „Vogue“ geschossen. Mit 17 Jahren war sie dann auf dem Cover dieses angesehenen Modemagazins abgelichtet – ihr endgültiger internationaler Durchbruch. Seitdem modelte die Tschechin für zahlreiche renommierte Labels wie Louis Vuitton, Yves Saint Laurent, Chanel Valentino und viele mehr. Zudem wurde sie vom Dessous-Label „Victoria's Secret“ 2001 engagiert – der Startschuss für eine jahrelange Zusammenarbeit. 2002 erhielt sie bei den „VH1/Vogue-Fashion Awards“ den Titel „Model of the Year“ und wurde als eines der bestbezahlten Models unter die 50 schönsten Menschen der Welt gewählt. Seither war sie wiederholt als Cover-Model der Zeitschriften Elle, Vanity Fair und The Face. Anfang des Jahres war Kurkova, die in New York lebt, im deutschen Fernsehen als Jurorin im Pro 7-Format „Das perfekte Model“ zu sehen.



Alle im Magazin erwähnten Shops hier im Überblick!

- Bijou Brigitte**, OG, EB, Tel.: 602 45 15 • **Douglas**, EG, BB, Tel.: 6021433 • **Esprit**, EG, BB, Tel.: 636 698 70 • **Frank Walder**, OG, BB, Tel.: 611 37 191 • **Görtz**, EG, BB, Tel.: 602 99 263 • **H&M**, UG/EG/OG, BB, Tel.: 606 82 080 • **Laurèl**, EG, EC, Tel.: 692 18 694 • **Mango**, EG, BB, Tel.: 611 635 96 • **Marc O'Polo**, EG, BB, Tel.: 611 644 22 • **Pandora**, EG, BB, Tel.: 606 826 61 • **Reformhaus Engelhardt**, UG, BB, Tel.: 602 28 14 • **Strenesse Blue**, EG, EC, Tel.: 602 98 346 • **Thalia Buchhandlung**, EG, BB, Tel.: 485 05 50 • **United Colors of Benetton**, OG, EC, Tel.: 671 077 16 • **Vero Moda**, EG, BB, Tel.: 697 048 24 • **VILA**, EG, BB, Tel.: 608 246 12 • **Zara**, EG/OG, EC, Tel.: 611 981 61

OG=Obergeschoss, EG=Erdgeschoss, UG=Untergeschoss, EC=Erweiterungsbau, BB=Bestandsbau, Tel.=Telefon

So kommt

GLANZ

ins Haar!

Jede Frau wünscht sie sich, doch nicht jede hat sie – glänzende Haare! Hier sieben Tipps, wie Sie auf unterschiedliche Art den Schimmer auf Ihr Haupt bringen.



<p>PER LOTION</p>  <p>Alterna-Frizz-Correcting Styling Lotion bändigt krauses, fliegendes Haar und verleiht Glanz, gesehen bei Douglas, ca. 28 Euro.</p>	<p>PER STYLE</p>  <p>FEKKAI - Classic Allround Brush glättet das Haar und macht es glänzend, gesehen bei Douglas, ca. 85 Euro.</p>
<p>PER SPRAY</p>  <p>L'Oréal Paris Elnett de Luxe-Diamant-Haarspray versprüht Zauber, gesehen bei Budnikowsky, ca. 7 Euro.</p>	<p>PER KUR</p>  <p>Alterna-Kendi Pure Treatment Oil: sofort absorbierendes, mit Vitalstoffen angereichertes Öl, gesehen bei Douglas, ca. 23 Euro.</p>
<p>PER FARBE</p>  <p>Night Highlights Sweet Caramel von Alterna verleiht dem Haar glänzende 24-Farbstrahlen, gesehen bei Douglas, ca. 35 Euro.</p>	<p>PER MASKE</p>  <p>L'Oréal Serie Nature Douceur D'Huiles Maske bändigt das Haar, gesehen bei Hair-Cosmetic-Team, ca. 20 Euro.</p>

Special-Tipp!

Dem Haar mit einer besonderen Farbe natürlichen Glanz verleihen und die naturnah und schonende **Haarfarbe SANOTINT®** testen. Grundlage dieses hochwertigen Produktes ist die Verbindung von Goldhirse-Extrakt mit Pflanzenauszügen aus Birke und Weintraubenkernen. Hinzu kommt das für das Haar wichtige Biotin und Panthenol. Aber auch streng auf Natur bedachte Haarfärbesysteme wie SANOTINT® können nicht ganz auf künstliche Farben verzichten, da sonst eine dauerhafte Färbung und Grauhaar-Abdeckung nicht möglich ist – der Anteil ist allerdings mit maximal 1 % verschwindend gering. **Erhältlich ist das Produkt im Reformhaus Engelhardt für ca. 11 Euro.**



So schmeckt der

Frühling!

Grüner Spargel ist der **kulinarische Trend** im Frühjahr: zart und würzig im Geschmack, schnell und unkompliziert in der Zubereitung. Und so wunderbar vielfältig. Unbedingt sollten Sie einmal diese asiatische Variante probieren: **Teriyaki-lachs auf grünem Spargel.**



Buchtipp:

Kein anderes Gemüse ist so vielfältig zu verarbeiten wie Spargel. Von leicht bis gehaltvoll, gegrillt, gebacken oder gebraten: Die Gourmetrezepte, wie das hier gezeigte, aus „Spargel – kreative Küche“ von Annerose Sieck und Sylvia Winnewisser begeistern passionierte Spargelfreunde. 159 Seiten, Preis: 19,95 Euro, erschienen März 2012 im Fackelträger Verlag. Im AEZ gesehen bei Thalia Buchhandlung.



Mitmachen und
50 € gewinnen!

Wir suchen das leckerste Frühlingsrezept!

Was ist Ihr Lieblingsrezept im Frühjahr? Verraten Sie es uns! Schicken Sie die Rezeptanleitung und ein Foto von Ihnen an Magazin Verlag Hamburg, AEZ-Center-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder unter dem Stichwort „Rezept“ an c.kaufholt@alster-net.de. Einsendeschluss: 10.5.

Mit etwas Glück wird Ihr Rezept zum leckersten gekürt und im kommenden Center-Magazin abgedruckt. Das Beste: Als Gewinner sichern Sie sich einen 50 Euro-Center-Gutschein.

Zutaten für 4 Personen:

- 1kg grüner Spargel
- 1 Bund Frühlingszwiebel
- 3 Knoblauchzehen
- 300g Lachsfilet
- 3 EL Olivenöl
- 5 EL süße Chilisauce
- 3 EL Teriyakisauce
- Salz
- Pfeffer

Zubereitung:

1. Spargel im unteren Drittel schälen, holzige Enden abschneiden. Frühlingszwiebel putzen und klein schneiden. Knoblauch abziehen und fein hacken. Lachsfilet abspülen, trocken tupfen und in Würfel schneiden.
2. Spargel in Salzwasser in ca. 8- 10 Minuten bissfest kochen. Abtropfen lassen und auf Servierteller legen.
3. Olivenöl bei mittlerer Temperatur erhitzen und Knoblauch und Frühlingszwiebel unter Rühren 3-4 Minuten darin anbraten. Mit Chilisauce und Teriyakisauce ablöschen. Lachswürfel hineingeben und darin ca. 5 Minuten gar ziehen lassen. Mit Salz und Pfeffer abschmecken. Die Lachswürfelsauce über dem Spargel verteilen.



Exklusiv für Sie in der **Markthalle**



Sonnentee Erdbeer-Orange

Zutaten: Apfelstücke, Hibiscusblüten, Lemongras, Orangenecken, Aromen, Erdbeerstücke

200 g 4,95 €
entspricht 100g 2,48 €



Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.
Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.
Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 18. Kalenderwoche

Ammerländer Vollkorn

Roggen- und Dinkel-Vollkornmehl
fein ausgemahlen

1000 g nur € 3,70
statt € 4,10



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Die Grillsaison ist eröffnet!

Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena,
Kalbsspieße in Kräuterbutter,
Geflügelspieße in Curry,
Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT KORNHUS

Saison ist eröffnet

Erdbeerschnitte	1,80 €
Erdbeerschnitte Schoko-Soft	1,90 €
Erdbeertörtchen	1,95 €

Spargelzeit!!!!!!

California Asparagus Deutscher Spargel insideout gerollt mit Sesam und einer Wasabi- Hollandaise-Sauce **6 Stck. 4,40 €**

California Salmon Spring Roll Deutscher Spargel und Lachs, insideout gerollt mit Sesam und einer Wasabi- Hollandaise-Sauce **6 Stck. 6,00 €**



AEZ - Sushi Bar - Take Away
Lieferservice - Catering
Telefon: 040 - 692 11 98 0
Mobil: 0172 40 33 080, info@sushi-yama.de

Besuchen Sie uns im Poelchaukamp 20
Restaurant Take Away
Lieferservice, Telefon: 040 - 69 69 17 47



Zum Muttertag bietet Bijou Brigitte ein spezielles Schmuckangebot an.

Schönes für Mami!

Nicht vergessen am 13. Mai ist **Muttertag**. Haben Sie schon eine **Geschenkidee**? Wir haben hier die schönsten für Sie und Euch gesammelt.

Zum Schmücken



Moments-Armband mit u.a. Muttertagsanhänger (ca. 70 Euro), alles von Pandora.



Kette mit Anhänger in Tagebuchform von H&M, ca. 4 Euro.

Zum Wohlfühlen



„Alles wird gut im Herzen“ von N. Ruge, gesehen bei Thalia Buchhandlung, 5 Euro.



3-Docht-Kerze in einer Herzschale, gesehen bei Douglas, ca. 20 Euro.

Zum Verwöhnen



JETTE – das Parfum im Herz-Flakon, gesehen bei Douglas, ca. 25 Euro.



Eau de Toilette „Zara-Rose“, gesehen bei Zara.



Lisa-Marie (10): „Meine Mutter ist immer fürsorglich und kümmert sich gut um mich.“

Karin (10): „Meine Mutti ist die Beste! Am liebsten gehen wir beide zusammen zum Shoppen ins AEZ.“

Darum lieben wir den Muttertag!

Wir fragten bei den AEZ-Besuchern nach, wieso ihre Mama die Beste ist und über welches Geschenk man sich als Mutter besonders freut!

Laura, Celina, Lucy & Marlene (15): „Unsere Mammis sind immer für uns da und unterstützen uns, wenn wir Hilfe brauchen.“

Julia (41) & Caroline (4): „Meine Tochter hat mir zum letzten Muttertag ein Bild geschenkt, das hat mich sehr gefreut.“

Linn (11), Edith (10) & Maditha: „Unsere Mütter bekommen zum Muttertag Schokolade oder Marzipan – auf jeden Fall etwas Süßes!“

Zoe (9): „An meiner Mama mag ich am meisten, dass sie mich so lieb hat – und so gut kochen kann.“

Annemitte (46), Tobias (14) & Jonas (8): „Selbst gebastelte Geschenke müssen es bei uns sein.“

1.900 Euro kamen bei Charity-Aktion zusammen

Zu Ostern erlebten die AEZ-Besucher eine besondere Benefiz-Auktion. Versteigert wurden von Promis kreativ gestaltete Charity-Hasen. Die gebotene Summe kam Dunkelziffer e.V. und Hörer helfen Kindern e.V. zugute.

Traditionell wurde sich am Oster-samstag mit einer Aktion für hilfs-bedürftige Menschen im Center enga-giert. Über 20 Stars aus Film, Musik und Sport gestalteten zuvor fantasie-voll einen Porzellan-Hasen. Diese Charity-Hasen, die in der Osterzeit die Ladenstraße schmückten, wurden am 7.4. zugunsten der Hilfsprojekte von Dunkelziffer e. V. und Hörer helfen Kindern e. V. versteigert. Die Kunst-werke von Annika de Buhr, Mirja du Mont, Eva Habermann, Ina Menzer,

der HSV-Fußball-Mannschaft, dem HSV-Handball-Team, Enie van de Meiklojkes und vielen mehr brachten eine Spendensumme von 1.900 Euro ein. Die höchsten Gebote gab es für die „Sportmannschafts-Hasen“: für den Hasen des HSV-Fußballteams kamen rund 230 Euro, für den der St. Pauli-Fußballmannschaft 100 Euro und für die zwei HSV-Handballer-Hasen 160 Euro zusammen. Mitstei-gern konnte man im Vorfelde und am Auktionstag selbst. Moderiert wurde



Prominente wie Annika de Buhr (oben/Mitte), Hanni Bergesch (oben/r.) oder John Ment (rechts/Mitte) unterstützten die Auktion vor Ort.

das Ganze von Radio Hamburg-Eventsprecher Ben Chadwick, der die Veranstaltung neben anderen Persönlichkeiten unterstützte. Wir danken allen AEZ-Besuchern, die mitgeboten haben.



„Meer“ im Center erleben!

Gehen Sie auf eine facettenreiche Reise durch die Unterwasserwelt! Vom 10.-19.5. gastiert „MeerErleben“ im AEZ und lädt alle Interessierten dazu ein. Die interaktive Erlebnisausstellung zum Thema Ozean und Meeresforschung macht erstmalig Halt in Hamburg.



Mitten in der Ladenstraße Wissenswertes und Spannendes über die bislang noch relativ wenig erforschte Tiefsee erfahren.

Die Ozeane sind von großer Bedeu-tung für unseren Alltag: Küstenstreifen und Inseln sind beliebte Urlaubsziele, in den Küstenmeeren werden große Öl- und Gasmengen gefördert, Mee-resströmungen wie der Golfstrom transportieren große Wärmemengen aus tropisch-subtropischen Regionen und sorgen so für ein vergleichswei-se mildes Klima in Nordwesteuropa. Gleichzeitig weiß man aber über die Meere und vor allem die faszinierenden Phänomene in der Tiefsee relativ wenig, weil sie bislang nur von wenigen „studiert“ werden. Das Bremer MARUM, das die Aus-stellung gemeinsam mit der ECE Projektmanagement G.m.b.H. & Co. KG konzipiert hat, erforscht die Meere seit Jahren und hat dabei u.a. Unterwasser-Videos für das „Tiefsee-Kino“ der Ausstellung gedreht. Neben diesen Filmen wird den Besuchern in Ausstellungsmodulen an Monitoren, Texttafeln und 20 interaktiven Expona-

ten die Möglichkeit geboten, eine Reise durch die Meere zu unternehmen. Nicht nehmen lassen sollte man sich auch als Pilot eines Mini-Tauchroboters aktiv zu werden oder an den ab 16 Uhr stündlich stattfindenden Themenführungen teilzunehmen. Diese gehören am Vor- mittag auch zum speziellen Angebot für Schulklassen (hierzu bitte Anmeldung im Centermanagement unter Tel.: 040-611 677 0). Und tolle Gewinne wie ein Familienticket für Tierpark Hagenbeck, einen 50 Euro-AEZ-Gutschein oder einen 25-Euro-Büchergutschein der Thalia Buchhandlung kann man sich bei diesem Event mit Glück und Wissen auch sichern. Weitere Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de.

QR-Code einscannen und Film zu „MeerErleben“ schauen!



AEZ-Service:

Neue Homepage!

Das AEZ ist seit Kurzem mit einer neuen Website am Start. Unter der bekannten Adresse www.alstertal-einkaufszentrum.de erhalten Sie Ihre Infos rund ums Center in einer detaillierten Darstellung. Schauen Sie selbst, was das AEZ alles an Shops, News, Events und Service zu bieten hat oder entdecken Sie über unseren Gastro-Finder Ihre kulinarischen AEZ-Adressen. Scannen Sie den rechts abgebildeten QR-Code mit Ihrem Smartphone ein, dann gelangen Sie direkt auf die AEZ-Homepage.



Originelles Muttertagsgeschenk!

Der Center-Gutschein ist das raffinierteste Geschenk zum Muttertag. Mit ihm können sich die lieben Mamas in den über 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll: Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist „das Präsent“ an der AEZ-Info. Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte erwerben.



Bestens parken im Parkhaus Mitte!

Das AEZ bietet insgesamt 3.000 Parkplätze. Allein 750 Parkplätze davon befinden sich im Parkhaus Mitte – das turmförmige Gebäude, das am Erweiterungszentrum angeschlossen ist. Dort können Sie, wie auf allen anderen Parkplätzen des Shopping-Centers, die erste Stunde und am Samstag ab 16 Uhr kostenlos parken.



Shop-Neueröffnungen

- Ab Ende Mai: **Walbusch**, Mode, OG, BB
- Ab Frühsommer: **Hugo Boss**, Mode, EG, EC
- Bereits eröffnet: **Stressless**, Wohnen, OG, BB
- Bereits eröffnet: **Ernsting's Family**, (Kinder-)Mode, UG, EC
- Im Umbau (aber geöffnet): **Eiscafé Florenz**, Gastronomie, OG, BB
- Bereits umgebaut: **Pandora**, Schmuck, OG, BB

OG = Obergeschoss, UG = Untergeschoss,
BB = Bestandsbau, EC = Erweiterungszentrum

CENTER-KALENDER!

Bis zum 05. Mai

..... **Spargelmarkt** in der Ladenstraße: Spargel in verschiedenen Variationen, Weine, Schinken, Kartoffeln und mehr.

11. und 12. Mai

..... **Muttertags-Fotoaktion** für Kids an der Treffpunktbühne (mehr Infos auf Seite 65).

10. bis 19. Mai

..... **Interaktive Ausstellung** „MeerErleben“ (mehr Infos auf Seite 63).

Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de.

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9.30 – 20.00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8.30 – 20.00 Uhr, Sa. 8.00 – 20.00 Uhr

AEZ-Inside

Das Center-Magazin in Nauders

Mitmachen und 50 € gewinnen



Niko und Maylin nahmen in ihren Skiurlaub das Center-Magazin mit und dokumentierten das mit einem Foto. So gewannen sie einen AEZ-Gutschein.

Familie Detlefs war in den Märzferien zum Skilaufen in Nauders in Österreich. Das Center-Magazin, das die Kinder Niko und Maylin vor einem großen Schneehügel in die Kamera halten, durfte dabei nicht fehlen. Das Bild wurde mit einem 50 Euro-Warengutschein honoriert. Herzlichen Glückwunsch! **Machen auch Sie mit!** Klappen Sie die Titelseite des AEZ-Center Magazins am Urlaubsort auf und fotografieren Sie sich damit an einem ortstypischen Motiv. Mit Glück gewinnen Sie dann auch einen 50 Euro-Warengutschein. Fotos an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Oder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de!

MAI-AKTIONSPROGRAMM:

Görtz Kinder-Club

Mittwoch, 02.05.:

15.00-17.00 Uhr – Zarte Schmetterlinge eröffnen den Mai.

Mittwoch, 09.05.:

15.00 -17.00 Uhr – Kunterbunte Herzen zum Muttertag.

Mittwoch, 16.05.:

15.00 -17.00 Uhr – Die ersten Vögel zwitschern in den Bäumen!

Mittwoch, 23.05.:

15.00 -17.00 Uhr – Ein schönes Haus für eure Buntstifte.

Mittwoch, 30.05.:

15.00 -17.00 Uhr – Zarte Blütenelfen zeigen euch den Sommer.



English for Kids:

Di. und Do. von 14:30-16 Uhr (durchgeführt vom Lernwerk Alstertal).

Kinderturnen

mit Maike Junghaus im Görtz Kinder-Club, jetzt jeden Mo. 15 -17 Uhr.

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG. rechts neben Galeria Kaufhof!
Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.



GÖRTZ

Zum Muttertag können die Kids im AEZ mit Unterstützung ein individuelles Fotogeschenk kreativ gestalten.



Kids gestalten Foto zum Muttertag!

Traditionell veranstaltet das AEZ auch dieses Jahr zum Muttertag eine **Aktion**, bei der Kinder ihrer Mama ein Geschenk selbst liebevoll und kreativ gestalten können. Am **11. und 12.5.** lassen die kleinen Besucher auf der Treffpunktbühne ein Porträtfoto des Fotostudios Nina von sich erstellen und verzieren ihr durch ein Passepartout eingerahmtes Foto im Anschluss fantasievoll.

Kontrollierter Energie- und Wasserverbrauch im AEZ

In unserer Serie „Wir handeln voraus“ geht es um das ökonomische, ökologische und soziale nachhaltige Handeln des AEZ.

Dieses Mal widmen wir uns dem ökologischen Aspekt: Seit geraumer Zeit kontrolliert das AEZ die nachhaltigen Potentiale des Centers. Hierzu hat man neben dem bereits seit längerem betriebenen umfangreichen Benchmarking 2011 eine SWOT-Analyse erstellt, die noch genauere Werte ermitteln kann. Zudem werden Mitarbeiter und Mieter dazu sensibilisiert, auf den Energie- und Wasserverbrauch zu achten. So werden die Mitarbeiter an dem Handbuch **„Nachhaltigkeit im Bestand“** geschult und für die Mieter wurden ein **Lichthandbuch zum energieeffizienten Einsatz von Leuchtmitteln** erstellt sowie **nachhaltige Kriterien in die Mieterbaubeschreibung** aufgenommen. Mit diesen beiden Hilfen und der Unterstützung des Center-Managements sowie der -Technik soll es den Mietern gelingen, den Energieeinsatz in ihren Shops so gering wie möglich zu halten. Dabei steht vor allem die Frage im Fokus, wie in den Bereichen Licht und Kühlung Energie eingespart werden kann. Licht und Kühlung bedingen sich dabei, denn künstliches Licht erzeugt Wärme und damit steigt der Bedarf an Kühlung. Das Lichthandbuch informiert diesbezüglich alle über die neuesten, energieeinsparenden Leuchtmitteltechnologien. Durch die Nachhaltigkeitskriterien in der Mieterbaubeschreibung verpflichtet sich der Mietpartner zusätzlich, gemäß den Anforderungen der DGNB, nachhaltige Produkte zu verwenden.



Das Lichthandbuch zum energieeffizienten Einsatz von Leuchtmitteln erstellt sowie nachhaltige Kriterien in die Mieterbaubeschreibung aufgenommen. Mit diesen beiden Hilfen und der Unterstützung des Center-Managements sowie der -Technik soll es den Mietern gelingen, den Energieeinsatz in ihren Shops so gering wie möglich zu halten. Dabei steht vor allem die Frage im Fokus, wie in den Bereichen Licht und Kühlung Energie eingespart werden kann. Licht und Kühlung bedingen sich dabei, denn künstliches Licht erzeugt Wärme und damit steigt der Bedarf an Kühlung. Das Lichthandbuch informiert diesbezüglich alle über die neuesten, energieeinsparenden Leuchtmitteltechnologien. Durch die Nachhaltigkeitskriterien in der Mieterbaubeschreibung verpflichtet sich der Mietpartner zusätzlich, gemäß den Anforderungen der DGNB, nachhaltige Produkte zu verwenden.





Implantologie Borsay



**ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
ALLES AUS EINER HAND –
Eigenes zahntechnisches Meisterlabor
SOFORTIMPLANTOLOGIE – Neue Zähne in nur einer Stunde!
HOCHMODERNE Laser und 3D-Computertechnik
SICHERHEIT durch über 30 Jahre Berufserfahrung**

**Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ
Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde
Direkt im AEZ: Heegbarg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel**

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay ist Studiogast bei GesundTV. Zu sehen auf AlsterTV.de **Neu!**



Samstag ab 16 Uhr frei parken







SANOTINT HAARFARBE, SO SANFT WIE DU.
PERFEKTE GRAUHAARABDECKUNG.



- DAUERHAFTE HAARCOLORATION
- MIT DEM WERTVOLLEN EXTRAKT AUS DER GOLDHIRSE
- IN 42 NUANCEN ERHÄLTICH

OHNE AMMONIAK • OHNE PARABENE
OHNE PARAFFINE • OHNE SILIKONE



SANOTINT®

FARBE BEKENNEN UND SCHÖN PFLEGEN

20% RABATT



auf alle SANOTINT Haarfarben gegen Vorlage dieses Coupons im Reformhaus Engelhardt im AEZ. Diese Aktion endet am 19.05.12.

interaktive Ausstellung

MeerErleben

10. - 19. Mai 2012

Entdecken Sie die Geheimnisse der Meere!

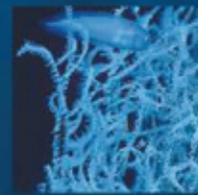
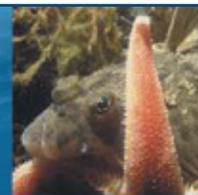
*Erleben Sie vielfältige Einblicke in unterschiedliche Ozeanwelten.
Exklusive Führungen und ein Gewinnspiel erwarten Sie.*

QR-Code einscannen und Film
zu „MeerErleben“ schauen!



marum
Dem Meer auf den Grund gehen!

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM





Steffen Henssler mit neuem Kochbuch

Lecker geht auch schnell!

Steffen Henssler hat sein drittes Kochbuch geschrieben: „Schnell, schneller, Henssler!“. Der Name ist Programm. Es kam nicht einmal ein Jahr nach seinem zweiten und der 39-Jährige möchte zeigen, dass auch auf die Schnelle leckere Gerichte gezaubert werden können, die jede Tiefkühlpizza schlagen!

Alstertal-Magazin: Du bist nicht der erste Promi-Koch, der ein Kochbuch für schnelle Gerichte geschrieben hat. Wie kam es dazu?

Steffen Henssler: Durch meine Fernsehsendung Topfgeldjäger, in der jeden Tag schnelle Gerichte gekocht werden. Mich fragen immer viele Leute, ob es ein Buch zu dieser Thematik gibt. Meine Frage nach dem Warum wurde immer mit dem Argument „Keine Zeit zum Kochen“ beantwortet. So kam ich auf die Idee, ein Kochbuch zu schreiben, bei dem es nur um Zeit geht.

Entzauberst du nicht deinen Beruf, indem du zeigst, dass man Top-Gerichte ganz schnell zubereiten kann?

Nein. Ich ste-

he sowieso eher für eine schnelle Küche und nicht für stundenlanges Ofenschmoren. Man muss nicht lange in der Küche werkeln, um Leckeres zu zaubern. Das möchte ich zeigen. So gelingt es am ehesten, Anfänger oder Kochmuffel an den Herd zu holen. Aufwendig kochen können diese später auch noch.

Ist das schnelle Kochen ein Phänomen unserer Zeit, oder gab es das früher auch schon?

Nein, das ist ein Phänomen der Zeit. Und ein weiteres kommt hinzu. Die Deutschen geben 9 % vom Gehalt für Essen aus, die Franzosen 18 oder 20 %. Und viele Deutsche sind über soziale Netzwerke wie Twitter immer auf der Suche nach den günstigsten Lebensmitteln – da verbringen sie viel Zeit, die sie für das Kochen nicht investieren wollen.

Dabei ist Nahrung unser Motor.

Vielen Deutschen ist trotzdem egal, was sie essen.

Das ist erschreckend.

Um das zu ändern, möchte ich zeigen, dass es keine Tiefkühlpizza sein muss, sondern

Fortsetzung auf Seite 68

Kurzzeitkocher: Star-Koch Steffen Henssler liebt es schnell in der Küche. So passt es, dass er in seinem 3. Kochbuch den Fokus auf 10- und 15-Minuten-Rezepte legt.



Die Khan Mongolei feierte 1-jähriges Jubiläum in Hummelsbüttel.

1-jähriges Jubiläum!

Anzeige

Mitte April wurde im **Restaurant Khan Mongolei**, Hummelsbüttler Markt 2, das 1-jährige Bestehen ordentlich gefeiert. Viele Gäste haben sich das mongolische Buffet inklusive einer beeindruckenden Show nicht entgehen lassen. Inhaberin Feiyan Wu freut sich über die große Resonanz: „Mit diesem Fest möchten wir uns bei unseren treuen Gästen bedanken.“ Ein buntes Programm mit Tanz, Akrobatik und Gesang waren ein besonderes Highlight für die Besucher. In der Khan Mongolei erwartet Sie ein Restaurantbesuch der besonderen Art. Chinesische Spitzenköche kochen nach Ihren Wünschen direkt vor Ihren Augen. Ob Lamm, Rind, Känguru oder Garnelen – es ist für jeden etwas dabei. Und auch das reichhaltige Dessertbuffet mit Eis, Früchten und anderen Leckereien lässt keine Wünsche offen. Weitere Infos unter Tel. 6367 9073 oder www.khan-mongolei.de.



Foto: Marc Eckardt

Mellingburger Schleuse

Hotel-Restaurant Lehfeldt – Hamburg



Gartenterrassen am Alsterlauf

Täglich durchgehend warme Küche von 11.30-22 Uhr

GROSSE SPARGELKARTE MAISCHOLLEN

Das gemütliche
Mittag- und
Abendrestaurant
mit Alsterblick!

HOCHZEITEN • FESTE • TAGUNGEN

Neun Veranstaltungsräume für 10-400 Personen

Liebevoll restaurierte, rustikale „Scheune“ ab 50 Personen

Mellingburgredder 1 • 22395 Hamburg-Sasel

Tel. 040 / 611 39 15 - 0 • Fax 040 / 602 79 12 • www.MellingburgerSchleuse.de

L'AURORA

RISTORANTE



Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrüchtesalat unter freiem Himmel!

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Fortsetzung von Seite 67

schnell gut gekocht werden kann. Deswegen liegt der Fokus im Buch auf 10- und 15-Minuten-Gerichten.

Aber 10 Minuten sind kurz. Reicht es da nicht nur zu einem Spiegelei auf Toast?

Ja und nein. Voraussetzung, die Küche muss ordentlich sein. Ich kenne das von mir selbst, in der Obstschüssel liegen alte Batterien oder Konzertkarten. Weg damit und aufräumen, damit man schnell alle wichtigen Kochutensilien findet und ohne Probleme vor dem Kochen bereitlegen kann. Das spart später Zeit, sodass man auch in 10 Minuten etwas Anständiges hinbekommt – eine schnelle Pfanne mit kurzgebratenem Rindfleisch, Babyspinat und Tomaten oder Ähnlichem.

War es schwer, ausreichend Schnell-Rezepte zu finden?

Das war nicht ohne. Zumal ich natürlich nicht mein Kochen als Maßstab nehmen darf, sondern die Geschwindigkeit „normaler Hobby-Köche“. Ich habe mir Mühe gegeben und schöne Sachen zusammengestellt.

Stundenlanges Ofenschmoren ist Steffen Hensslers Sache nicht. Deswegen zeigt er, wie man schnell gut kochen kann.

Welche Zutaten schlägst du vor? Die Zubereitung der meisten dauert ja ein wenig!

Nein, ich habe beispielsweise für meine Sendung getestet, ob es klappt, die klassischen Fertignudeln nicht in heißes, sondern in kaltes Wasser zu geben und es dann erst zum Kochen zu bringen. Es funktioniert wunderbar und spart Zeit. Wenn das Wasser kocht, dauert es ca. noch zwei Minuten und die Nudeln sind fertig.

Wie lautet dein Lieblingskurzgericht?

Garnelenpfanne „Caipirinha“. Sie beinhaltet Garnelen mit Rohrzucker und Limette, die mit Rum abgelöscht werden. Der Geschmack ist geil, man hat das Karamellige vom Rohrzucker und die Säure der Limette, beides kombiniert schmeckt ja schon mal per se gut, und dann nur noch einen Schuss Rum, das kann nur schmecken.

Kai Wehl, k.wehl@alster-net.de

10 Min.
Rezept

© Dorling Kindersley Verlag, Foto: Marc Eckardt



STEFFENS „LIEBLINGS-KURZER“

GARNELENPFANNE „CAIPIRINHA“

ZUTATEN FÜR 2 PERSONEN:

6 Stangen grüner Spargel, 8 küchenfertige Garnelen, ohne Kopf und Schale, 3 EL Olivenöl, 1 TL brauner Zucker, 2 EL weißer Rum, Saft von ½ Limette, ½ Bund Schnittlauch, Salz und Pfeffer

ZUBEREITUNG:

Vom Spargel holzige Enden abschneiden und schräg in dünne Scheiben schneiden. Garnelen klein schneiden. Öl in einer Pfanne erhitzen und die Garnelen darin anbraten. Spargelscheiben dazugeben und etwa 4 Minuten mitbraten.

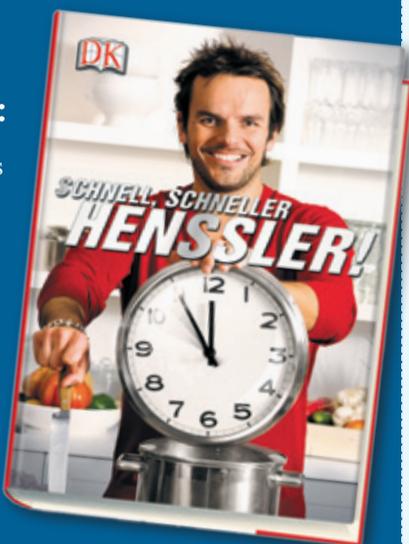
Braunen Zucker darüberstreuen und karamellisieren lassen. Mit weißem Rum und Limettensaft ablöschen. Schnittlauch grob hacken und untermischen. Mit Salz und Pfeffer würzen. Auf Teller verteilen und sofort servieren.

HENSSLERS ZUSATZ-TIPP:

Daraus kann man auch einen tollen Salat machen. Einfach Frisée- oder Römersalat grob zerzupfen und in der Pfanne mitbraten. Einen Caipi dazu und guten Appetit.

BUCHTIPP:

In der heutigen Zeit läuft alles gehetzt ab. Und wer dann abends erschöpft von der Arbeit nach Hause kommt, findet kaum noch Zeit und Lust für sich zu kochen. Schade, findet Starkoch Steffen Henssler und hat deswegen ein Kochbuch geschrieben, mit dem er beweisen möchte, „dass richtiges Kochen weder aufwendig noch schwierig ist. Und schnell geht es auch, wenn man weiß, wie.“ Entsprechend hat der Hamburger Rezepte mit kurzen Zubereitungszeiten herausgesucht: 10, 15, 20 und 25 Min. Dabei sind in einem modern gestalteten Kochbuch mit ansprechenden Fotos kreative und leckere Gerichte herausgekommen. Beispiel für 10-Min.-Rezept: Garnelenpfanne oben! Manch schlauen Tipp gibt es auch. Fazit: lohnt sich!



▲
Steffen Henssler,
„Schnell, schneller,
Henssler!“, Dorling
Kindersley, 192 S.,
geb., 150 Farbfotos,
19,95 €

LANDHAUS OHLSTEDT

CAFÉ - HOTEL - RESTAURANT - PARTYSERVICE
HAMBURG - OHLSTEDT

Frischer deutscher Spargel
in verschiedenen Variationen...

Ab 30.4. Frische Maischollen...

Mittagstisch von Montag bis Samstag...

TÄGLICH GEÖFFNET - KEIN RUHETAG - KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR
TELEFON: 040 - 605 67 00 - U1-BAHN OHLSTEDT - BUS 276
ALTE DORFSTR. 5 • 22397 HAMB. • WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Essen mit Genuss ...

Waldrestaurant Kelbg

Tomatencremesüppchen
mit Basilikumklößchen

Maischollenfilets auf
überbackenem Spargel
mit franz. Knausperschinken
und neuen Kartoffeln

Schmandeis mit frischen Erdbeeren € 28,50

Fangfrische Maischollen in Butter gebraten ab € 14,90

Im Regestall 53 • HH-Volksdorf
Telefon 64 53 27 72 • www.waldrestaurant-kelbg.de



Täglich
ab 17 Uhr!

Vom
1.9. bis 31.5. an
Sonn- und Feiertagen
schon ab 12 Uhr!

SEIT 1994
WATZMANN
WIRTSCHAUS

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89

www.wirtshaus-watzmann.de



DEUTSCHER SPARGEL

und saisonale Köstlichkeiten auch auf
unserer herrlichen Terrasse im Park

FEIERN

in außergewöhnlichem Ambiente lassen wir
Ihr Fest gelingen; von 2 – ca. 150 Personen

BRUNCH MAL GANZ ANDERS

immer wieder sonntags 11-14 Uhr,
€ 19,90 p.P. exkl. Getränke.

KÜCHENPARTY

für 8 – ca. 16 Personen, einfach super:
Stimmung, kochen, gemeinsam genießen
(nur montags)
Sprechen Sie uns an!

www.del-restaurant.de
Poppenbüttler Landstraße 1c (neben Randel)
22391 Hamburg • Telefon: 040 - 602 70 61

Di. bis So. abends geöffnet, Fr. bis So. mittags u. abends geöffnet



LENZ

RESTAURANT



Sie lieben **Spargel**?

Wir haben ihn...
...in allen Variationen!

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr
Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

Apfel-Mango-Saft

Jetzt
bei uns!

100 % Fruchtgehalt ohne Zuckerzusatz!

Feine Komposition aus heimischer und tropischer Frucht.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewußten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.

Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn
Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:
Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr
Weitere Info unter: www.suessmost-schmidt.de



Restaurant Zur Kastanie



Großes Spargelbuffet

am 04. Mai 2012 um 19:00 Uhr

Terrine Spargelcrèmesuppe mit Klößchen - serviert

Vom Buffet: roher und gekochter Schinken, Graved Lachs, Spargelsülze, Spargel in Vinaigrette, Spargel-Tomatensalat, Brot und Butter weißer und grüner Stangenspargel, Spargelgratin, karamellierter Spargel, Petersilienkartoffeln, Schweinefilet, Lachsfilet, zerlassene Butter und Sauce Hollandaise

Erdbeeren und Rhabarber

25,90 € inkl. Aperitif pro Person

Reservierungen werden gerne entgegengenommen

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Italienische Spezialitäten

Mittagstisch

Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr

alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

2 Gänge

Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr

(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg

Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:

Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,

So. Ruhetag

www.taormina-hamburg.de



Taormina



Der Reis:

Kostbare Körner

Mit jährlich rund 600 Millionen geernteten Tonnen zählt der **Reis** zu den wichtigsten Grundnahrungsmitteln der Welt. Davon werden etwa 90 Prozent in Asien verspeist. Wir stellen Ihnen ein leckeres **Reis-Rezept** vor.



Kombinierbar: Reis schmeckt nicht nur mit Gemüse, sondern passt auch zu Fisch und Fleisch.

Hackbraten auf Reisbett

Zutaten für 6 Portionen:

400 g Langkornreis, Salz, 1 Gemüsezwiebel, 2 Bund glatte Petersilie, 50 g getrocknete Tomaten, 300 g Cherrytomaten, 1 EL RAMA Culinesse Pflanzencreme, 500 g Rinderhackfleisch, 150 g feine ungebrühte Bratwurst, 2 EL Semmelbrösel, 1 Ei, Pfeffer, Muskatnuss, 100 g Bacon, 250 ml RAMA Cremefine zum Kochen

Zubereitung:

1. Reis nach Packungsanweisung garen. Zwiebel schälen und fein würfeln. Petersilie waschen, trocken tupfen und hacken. Getrocknete Tomaten fein würfeln. Tomaten waschen, trocken tupfen, halbieren und den Stielansatz herausschneiden. Pflanzencreme in einer Pfanne erhitzen, Zwiebel- und getrocknete Tomatenwürfel darin ca. 5 Minuten bei mittlerer Hitze andünsten, abkühlen lassen.
2. Das Hackfleisch, mit dem Bratwurstbrät vermischen. Die Hälfte Petersilie, Semmelbrösel, Ei und die Zwiebel-Tomaten-Mischung hinzugeben. Alles gut miteinander verkneten und mit Salz, Pfeffer und Muskatnuss abschmecken. Aus dem Hackfleischteig einen länglichen Braten formen und mit Bacon umwickeln.
3. Den Hackbraten in die Pfanne geben und ca. 10 Minuten von jeder Seite bei mittlerer Hitze anbraten. Den gekochten Reis in eine Auflaufform geben, den Hackbraten draufsetzen und im vorgeheizten Backofen bei 200 °C (Umluft: ca. 175 °C) ca. 45 Minuten garen, nach 30 Minuten Cremefine, Tomatenhälften und die restliche Petersilie unter den Reis heben.
4. Den fertigen Hackbraten mit dem Reis servieren.

Zubereitungszeit:

1 Stunde und 45 Minuten



Foto: unilever

4 Kisten Kellerbier gewinnen!

Zum Mitspielen QR-Code mit dem Smartphone scannen.

Bierspezialitäten aus Franken

Leikeim PREMIUM Steingier
LEIKER Landbier

OASIS Getränkemarkt
Hummelsbüttel

Hummelsbüttler Hauptstr. 60
Tel. 538 69 67 - Fax 52 70 17 60
www.oasis-getraenkemarkt.de

Das neue Stock's

Restaurant

Kaminstube

Heiko Stock, Katrin Pagelsdorf und Thomas Pfeiffer (v.l.)

STOCK'S
FISCHRESTAURANT

An der Alsterschleife 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 611 36 20
www.stocks.de
Mo.: Ruhetag | Di. bis Fr. 12-15 u. 18-23 Uhr | Sa., So. und Feiertag 12-23 Uhr

Deutscher Spargel

In all seiner Vielfalt köstlich zubereitet

Maischolle

und viele weitere Klassiker

Randel Party

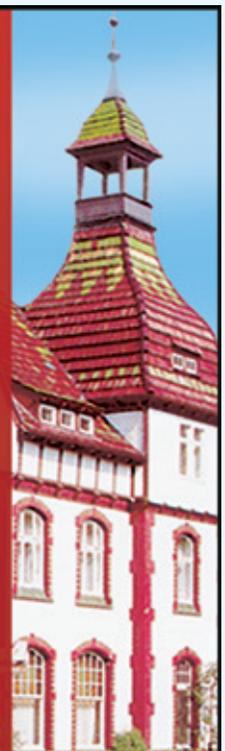
Freitag, 25. Mai, ab 22 Uhr Einlass, Eintritt € 15,- inkl. einem Glas Prosecco. Vorher ab 19.30 Uhr ein Frühlings-Buffer € 32,50 p. P. inkl. Eintritt.

Hochzeiten, Geburtstage...

Wir verwöhnen Sie und Ihre Gäste kulinarisch in Festsälen von 15 bis ca. 380 Personen und Empfängen im Park.

Restaurant Randel

www.restaurant-randel.de
Poppenbüttler Landstraße 1
22391 Hamburg • Tel.: 040-602 47 66
Fax: 040-606 52 98 • (Montag Ruhetag)



Mehr Platz für den Eisvogel

Er ist einer der farbenfrohesten und schönsten Vögel, die man in Hamburg entdecken kann: der Eisvogel. Seit einigen Jahren ist der NABU nun dabei mit seinem nach dem bunten Vogel benannten Projekt neue Lebensräume für die Tiere zu erschließen. Angefangen wurde mit dem Stadtbach Seebek. Jetzt wird die Arbeit auf den Bach Osterbek ausgedehnt. Bisher bildeten mehrere Betonkaskaden unüberwindbare Hindernisse für wandernde Fische oder Kleinstlebewesen. „Die Bedeutung als Lebensraum wurde lange Zeit nicht als wichtig erachtet“, sagt Andreas Lampe, NABU-Projektleiter. „Für die Tierwelt in dem Gewässer war das verheerend.



Eisvogel: Peashooter/pixello.de

Der NABU möchte neue Lebensräume für den Eisvogel schaffen.

Weder Fische noch Kleinstlebewesen noch der anspruchsvolle Eisvogel konnten hier überleben. „Dies soll sich nun ändern. Mit Bagger und Radlader soll der Bach von seinem Betonkorsett befreit und naturnah gestaltet werden. Weitere Informationen zu dem Projekt gibt es unter www.NABU-Hamburg.de/projekt-eisvogel.

Tierarztpraxis in Bergstedt



Rebecca Kautzsch (Tierärzthelferin II.) und Christina Ullmann (Tierärztin r.).

Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



Helf
uns! Wir warten
auf ein neues
Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN



VON 1841 E. V.

Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.

Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
dienstags geschlossen

Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.

GISMO, GOLDEN RETRIEVER MIX

Gismo hat bisher noch nicht viel Gutes im Leben mitgemacht. Er kam ins Tierheim, weil sein Besitzer ihn stark vernachlässigte. Gelernt hat er scheinbar auch noch nicht viel, denn er war anfänglich sehr überfordert mit der Tierheimsituation. Mittlerweile hat er sich etwas eingewöhnt und schmust auch mal mit den Pflegern. Trotzdem sollte dieser etwas schüchterne Hund zu hundeerfahrenen neuen Besitzern, die ihm mit viel Liebe und Geduld die schönen Seiten des Hundelebens zeigen.



MOGLI, AMERICAN STAFFORDSHIRE TERRIER-MIX

Mogli kam als Sicherstellung zu uns ins Tierheim. Dieser hübsche Rüde zeigt sich bei uns von seiner besten Seite. Er ist freundlich, gelehrig und schmust auch mal gerne mit den Tierpflegern. Manchmal möchte er gerne seinen Sturkopf durchsetzen, seine neuen Besitzer sollten damit auf jeden Fall umgehen können. Andere Rüden braucht Mogli nicht in seiner Umgebung, mit Hündinnen kommt er dafür umso besser aus.



BASCO, JAGDHUND-MIX

Basco ist ein ungestümer Jagdhund-Mix, der bisher wohl noch nicht viel Erziehung genossen hat. Er hat sehr viel Energie, die er gerade im Tierheim nur teilweise loswird. Daher suchen wir schnell neue Besitzer für ihn, die den aktiven Hund zu beschäftigen wissen. Ansonsten ist Basco ein lieber und netter Hund, der sich auch mit Artgenossen gut versteht.



CHANNEL, RENAISSANCE BULLDOGGE

Channel wurde von ihrem alten Besitzer einfach in der Wohnung zurückgelassen. Kaum im Tierheim angekommen, hat sie einen ganzen Schwung Welpen bekommen, die mittlerweile in gute Hände vermittelt werden konnten. Nun wartet nur noch diese hübsche Hündin auf ein neues Zuhause. Sie ist freundlich, folgsam und geht gut an der Leine. Mit anderen Hündinnen versteht sie sich nicht besonders gut, auch bei einigen Rüden ist sie nicht sehr freundlich. Channel sucht daher auf jeden Fall ein Zuhause, wo sie der einzige Hund im Haushalt ist.



APOLLO, ALTDEUTSCHER SCHÄFERHUND

Apollo musste mit seinen acht Jahren aus verschiedenen Gründen ins Tierheim. Er hat eine Allergie und seine alten Besitzer konnten sich die Behandlung nicht mehr leisten. Außerdem scheint er den neusten Nachwuchs nicht zu mögen. Hier im Tierheim zeigt sich Apollo von seiner Schokoladenseite. Er ist freundlich und folgsam, kennt Autofahren und den öffentlichen Verkehr und hat es gelernt, alleine zu bleiben. Für sein Alter ist er auch noch recht agil. Wegen seiner Allergie wird er erfolgreich behandelt.



Um die Heuschnupfensymptome zu lindern, sollte man nicht nur auf Medikamente zurückgreifen, sondern auch die hier beschriebenen Tipps im Alltag befolgen.

So atmen Sie wieder auf!

Der Frühling hat Einzug gehalten und damit beginnt auch das Leiden vieler Menschen unter **Heuschnupfen**. Wie Sie das lindern können, verraten wir hier mit unseren **fünf Tipps**.

Fortsetzung auf Seite 74

Lesen Sie das Alstertal-Magazin auch online:

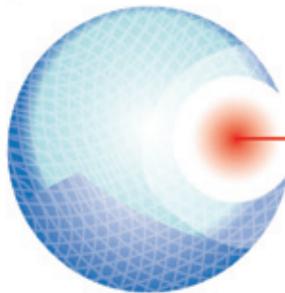


www.alstertal-magazin.de/magazine

Innovative Diagnostik und Therapie

Einmalige RADIOCHIRURGIE bei Diagnose Krebs

- präzise und effektiv
- schmerzfrei und komfortabel
- maximal schonend
- ambulant • keine Operation • keine Narkose
- kein Krankenhausaufenthalt • keine REHA notwendig



cyberknife center hamburg

STRAHLENZENTRUM HAMBURG
Medizinisches Versorgungszentrum

Langenhorner Chaussee 369 • D-22419 Hamburg
Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 845
cyberknife center hamburg: 040 - 244 245 837
Email: info@ckhh.info • info@szhh.info

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG • www.ckhh.info

Innovation Cyberknife

Anzeige



Das Team des Strahlencentrum Hamburg vereint Strahlentherapie, Radioonkologie und Radiochirurgie unter einem Dach.

Im **Strahlencentrum Hamburg**, Langenhorner Chaussee 369, können seit Ende 2011 Krebspatienten mit der weltweit innovativsten Technik, der Cyberknife-Technologie, behandelt werden. „Cyberknife ermöglicht es, Tumore schmerzfrei submillimetergenau mit einem hochdosierten Photonen-Strahl zu beschließen und den Krebs damit förmlich auszulöschen. Das gesunde Gewebe bleibt verschont“, erklärt Privatdozent Dr. Fabian Fehlauer, Facharzt für Strahlentherapie und Radioonkologie und Ärztlicher Leiter des Strahlencentrums, die Vorteile des „virtuellen Skalpells“. Insbeson-

dere für schwer zugängliche und als inoperabel geltende Geschwülste bietet diese fortschrittliche Tumortherapie, die in Hamburg bisher einzigartig ist und zurzeit erst an fünf weiteren Standorten in Deutschland eingesetzt wird, eine neue, schmerzlose Behandlungsmöglichkeit. Cyberknife hilft insbesondere bei Leber-, Lungen-, Gehirn- und Knochenkrebs. Mit dem cyberknife center hamburg vereint das Strahlencentrum Hamburg modernste Technologien der Strahlentherapie, Radioonkologie und Radiochirurgie. Weitere Informationen unter **Tel. 244 245 80** und **www.szh.info**.



Ihre Praxis für Kinderzahnheilkunde!

Hohenfelde, Hamburger Welle
Anfahrt: U1 Wartenau, S1 Landwehr



Yasmin Lucks ♥ Stefanie Auras

Lübecker Str. 128 | T. 040 80 60 99 70 | www.hamburgerwackelzaehne.de
22087 Hamburg | F. 040 80 60 99 70 | post@hamburgerwackelzaehne.de

Fortsetzung von Seite 73

1. Gezielt Sport treiben

Pollen-Allergiker müssen nicht zwangsläufig Sport im Freien meiden – es kommt nur darauf an, wann und wo Sie aktiv werden. Gehen Sie raus, wenn die Pollenkonzentration am geringsten ist, das ist auf dem Land am Abend, in der Stadt am Morgen der Fall. Besonders rein gewaschen ist die Luft nach kräftigem Regen. Beim Joggen ist die Luft im Wald meist verträglicher als entlang von Wiesen. Eine Nasendusche vor- und hinterher befeuchtet die gereizte Schleimhaut und spült Pollen raus. Schwimmen ist meist sogar im Freibad in Ordnung, denn aufgrund der Luftfeuchtigkeit werden die Atemwege weniger gereizt.

2. Richtig lüften und reinigen

Wenn Sie Pollenschutzgitter vor den Fenstern haben, können Sie jederzeit lüften. Sonst gilt: Die Pollenausschüttung ist auf dem Land morgens am höchsten – dort also besser abends Fenster öffnen. In der Stadt ist es – wie bereits schon unter Tipp 1 gesagt – hingegen genau umgekehrt, d.h. also, Sie lüften besser morgens. Auch täglich saugen hilft. Außerdem vor dem Zubettgehen Haare waschen und die Kleidung außerhalb des Schlafzimmers ausziehen und lagern.

3. Rauchen und Abgase meiden
Studien zeigen, dass (Passiv-) Raucher oder Menschen, die an verkehrsreichen Straßen wohnen, häufiger Heuschnupfen haben.

Die Schadstoffe entzünden die Atemwege und die Pollen dringen über die gereizten Schleimhäute leichter ein. Versuchen Sie, in der Pollensaison Passivrauchen zu

meiden bzw. auf die Zigarette zu verzichten. Gegebenenfalls müssen Sie über einen Wohnungswechsel nachdenken.

4. In den Urlaub fahren

Fahren Sie doch einfach weg, wenn die Beschwerden am größten sind! Ideal sind Ferien an der Küste und vor allem auf Inseln. Dort treibt die Brise frische, pollenfreie Luft ans Land. Oder zieht es Sie eher in die Berge? Ab einer Höhe von 1500 Metern ist die Luft fast pollenfrei. Am besten ist es aber, wenn Sie eine Fernreise antreten. Denn auf anderen Kontinenten herrscht eine ganz andere Vegetation, auf die wir selten allergisch reagieren.

5. Augen schützen

Damit nichts in die vom Heuschnupfen gereizten Augen geht, sollten Sie draußen eine Sonnenbrille tragen. Menschen, die aus Gründen einer Sehschwäche generell eine Brille tragen, sollten ausprobieren, ob sie als Heuschnupfenbetroffene eventuell Kontaktlinsen benutzen. Denn es ist von Person zu Person verschieden, mit welcher Sehhilfe die Beschwerden geringer sind. Bei Linsen ist allerdings deren Reinigung wichtig – harte lassen sich besser sauber machen als weiche. Wer letztere trägt, sollte in der Pollenhochphase auf Tageslinsen umsteigen. Brennen die Augen doch mal, hilft es z.B. einen kalten Löffel als Kompressensatz auf die Augen zu legen. ck

Heuschnupfen-Symptome

Die üblichen Symptome für einen Heuschnupfen sind tränende und juckende Augen, die Schleimhäute der oberen Luftwege sind gereizt und die Nase juckt und nässt. Wenn die Beschwerden so stark werden, dass man sich davon körperlich beeinträchtigt fühlt, sollte der Arzt – Allgemeinmediziner oder Allergologe – aufgesucht werden, um sich entsprechend mit Medikamenten behandeln zu lassen. Ein Allergietest kann allerdings erst dann gemacht werden, wenn man wieder beschwerdefrei ist. Heuschnupfen sollte allein deswegen immer vom Arzt diagnostiziert und behandelt werden, weil er zu allergischem Asthma führen kann. Wird die Erkrankung früh genug erkannt und behandelt, kann die Entstehung eines allergischen Asthmas meist verhindert werden.



DER GESUNDHEITSRATGEBER



*Sport treiben
Heuschnupfengeplagte
am besten im bzw. direkt
am Wasser. Durch die
Luftfeuchtigkeit werden die
Atemwege weniger gereizt.*

*Verreisen Sie auf einen
anderen Kontinent.
Dort herrscht eine ganz
andere Vegetation, auf
die wir selten allergisch
reagieren.*

Anzeige

Die elegante Lösung: Teleskop-Prothesen



Doppelkronentechnik - Präzision und Qualität

Die einfachste Art, herausnehmbaren Zahnersatz zu befestigen, ist die Klammerprothese. Diese Art der Versorgung ist jedoch bei mangelndem Restzahnbestand oder parodontal erkrankten Zähnen mit vielen Nachteilen behaftet. Vor allem im Frontzahnbereich ist eine sichtbare Klammerkonstruktion nicht ideal. Die optimale Lösung bietet hier die sogenannte Teleskop- oder Doppelkronentechnik, wie sie in der Gemeinschaftspraxis

Kaufmann und Dellwig in Ammersbek angeboten wird. Eine Teleskopprothese ist ausgesprochen komfortabel. Zudem benötigt sie keine sicht- und spürbaren Metallklammern.

Korrekturen an Zahnform und Fehlstellungen

Ebenso lassen sich Zahnform oder Fehlstellungen auf diese Weise korrigieren und liefern ein natürliches und ästhetisches Bild. Die Versorgung ist

langfristig sicher, weil selbst bei dem Verlust von weiteren Zähnen eine Ergänzung bzw. Reparatur sehr einfach und schnell erledigt werden kann. Auch zahnlose Kiefer lassen sich nach vorheriger Implantation (das Einbringen künstlicher Zahnwurzeln) mit dieser Technik versorgen. Die tragenden Pfeilerzähne werden beschliffen und mit sogenannten Primärkronen (Unterkronen) aus Gold oder hochfester Keramik versehen. Darüber wird dann eine zweite, sogenannte Sekundärkrone, gefertigt, die mit den zu ersetzenden Zähnen verbunden ist. Durch das enge Anliegen der beiden Kronen (Friktion) wird ein hervorragender Halt gewährleistet.

Hoher Tragekomfort und dauerhafte Qualität

„Wir schätzen die Präzision und Qualität dieser Versorgungsmöglichkeit“, so Dr. Manfred Kaufmann und sein Partner Dr. Bernd Dellwig. „Dank einer Teleskopprothese lassen sich zugleich Funktion und Ästhetik auf eine elegante und komfortable Weise kombinieren, was unsere Patienten sehr zu würdigen wissen“.



ZAHNÄRZTE KAUFMANN & DELLWIG

Praxis Dr. Kaufmann & Dr. Dellwig
Hamburger Straße 97
22949 Ammersbek
www.praxis-kaufmanddellwig.de

Öffnungszeiten
Mo.-Do. 7 - 20 Uhr
Freitag 7 - 15 Uhr
Tel. (040) 60 55 07 60

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für
Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der
Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis
in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Wohin mit dem Bauschutt?



Ein Eggers-Container auf dem Weg zum Kunden.

Endlich ist der Winter vorbei! Viele Menschen packt die Lust auf Neues in den eigenen vier Wänden. Schon bald ist man mitten in der Renovierungsplanung – doch wohin mit dem Müll? Eine einfache Möglichkeit, den Abfallmengen Herr zu werden, ist ein Container der **Eggers-Gruppe**, Harksheider Straße 110 in Tangstedt. Das Unternehmen liefert Container von 1 bis 30 m³ innerhalb von zwei Tagen nach Bestellung direkt vor die Haustür. Sieben Tage Standzeit sind kostenlos, dann holt Eggers den Abfall zu einem vereinbarten Zeitpunkt wieder ab. Geld spart,

wer den Unrat sortiert. Reiner Bauschutt aus Steinen, Putz und Mörtel kann günstig entsorgt werden. Mit Schadstoffen belastetes Material wie behandeltes Holz, Asbest oder Glaswolle muss separat gesammelt werden. Alles andere, zum Beispiel Gipskarton und Kunststoffe, ist sogenannter Baumischabfall. Eggers gewährleistet für alle Arten von Abfällen eine umweltfreundliche und kostengünstige Entsorgung. Fragen werden Ihnen unter **Tel.: 04109 27 99 32** oder per E-Mail an **container@eggers-gruppe.de** gerne beantwortet.

Wulksfelder Lieferservice feiert 15-jähriges Jubiläum



Das Gut Wulksfelde hat 2000 frische Bio-Produkte zur Auswahl.

Tangstedt, 6. März. Der Bio-Lieferservice vom **Gut Wulksfelde** feiert in diesem Jahr sein 15-jähriges Bestehen. Im Jahr 1997 startete er mit rund 40 Kunden und gepackt wurde noch in der hofeigenen Garage. Heute beliefert der Lieferservice 2000 Kundinnen und Kunden in Hamburg und Umgebung, die im Onlineshop des Lieferservice aus 2000 Bio-Produkten wählen können. Mit großem Engagement und viel Liebe sorgen mittlerweile 37 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dafür, dass die ökologischen Lebensmittel

pünktlich und frisch bis vor die Haustür geliefert werden. „Es macht uns sehr stolz, ein Teil der Erfolgsgeschichte vom Gut Wulksfelde zu sein. Wir können jeden Tag dort arbeiten, wo ein großer Teil der Lebensmittel produziert wird, die wir verkaufen. Diese Fülle und Frische vom Gut können wir täglich direkt an unsere Kunden weitergeben. Und damit es spannend und abwechslungsreich bleibt, haben wir für die Zukunft noch viele neue Ideen,“ sagt Elke Kasper, die zusammen mit Christian Müller den Lieferservice leitet. Anlässlich des Jubiläums veranstaltet der Lieferservice für seine Kundinnen und Kunden im März und April ein Gewinnspiel, bei dem es Karten für ein exklusives Kochevent in der Gutsküche zu gewinnen gibt. Bei einem Tag der offenen Tür am 25. August kann dann hinter die Kulissen des Lieferservices geschaut werden. Wer Interesse hat, daran teilzunehmen, kann sich bis zum 10. August unter **Tel.: 040 - 644 251 10** anmelden.



Bekannt & interessant

In Hamburgs hochwertigstem Lifestyle-Magazin könnte Ihre Anzeige stehen!

Unser Magazin ist bereits in Vorbereitung

Anzeigenberatung:

Gabriele Bergerhausen (Tel. 040 / 538 9 30 55; E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de)

Neu: Exklusive Mode für Kinder in Wellingsbüttel!



Kindgerechte und stilvolle Kleidung namhafter Hersteller für anspruchsvolle Kids aus dem Alstertal – das bietet Don Chamäleon in Wellingsbüttel!

Bunt, freundlich, einladend – so präsentiert sich das neue Modengeschäft **Don Chamäleon** in der Rolfinckstraße 7. Inhaberin Edyta Don setzt auf kindgerechte, stilvolle Designs in bester Verarbeitung – Jeans und Jacken, Shirts und Kleider sowie Unterwäsche stammen von etablierten Herstellern und Trendsetter-Marken, überwiegend aus Holland, Italien, Frankreich und Spanien.

Das Sortiment umfasst derzeit die Größen 62 bis 152, soll aber schnellstmöglich bis Größe 168 ausgebaut werden, denn Edyta Don hat bereits in den ersten Tagen des Verkaufs festgestellt: „Der Bedarf ist da!“.

Unterstützt wird sie von ihren Mitarbeiterinnen Heike Braasch, Dagmar Erchen und Kirsten Zimmers, die sich vor allem um den Verkauf und die Betreuung der

Kunden vor Ort kümmern. Denn Edyta Don arbeitet im Hauptberuf noch als Innenarchitektin und erste Aufträge zur Gestaltung von Kinderzimmern sind bereits eingegangen. Kein Wunder, denn im Kinderladen ausgestellt Referenzobjekte ihrer kreativen Tätigkeit – bunte Sitzkugeln und Lampen – sind der Hit und werden oft nachgefragt. Mit Don Chamäleon hat sich die engagierte Unternehmerin einen Traum

erfüllt. Deswegen hat sie bereits die nächste Vision: „Es wäre doch toll, wenn ich hier nicht nur die Modewünsche meiner Kunden erfüllen kann, sondern ihnen auch helfen darf, ihre Einrichtungsträume in die Tat umzusetzen.“ Weitere Informationen gibt es unter **Tel. 65 91 75 20** und unter **www.don-chamaeleon.de**. Dort und unter **www.facebook.com/DonChamaeleon** können Sie **demnächst auch online** bestellen!



Neben Kindermode präsentiert Inhaberin Edyta Don in ihrem Laden auch ihr zweites Standbein: Innenarchitektur und Gestaltung von Kinderzimmern.

Jyske Bank: Sponsoring und Geldanlage



Die Jyske Bank ist in dieser Saison Partner des UHC und Treudelberg. Hier der UHC-Spieler Mathias Müller.

Qualifizierte und individuelle Anlageberatung von Private Banking-Kunden zeichnet die **Jyske Bank, Ballindamm 13**, aus. Bereits seit 25 Jahren ist die zweitgrößte dänische Bank auch in Hamburg vertreten. Seit Herbst letzten Jahres erhalten die Kunden auch von Hamburg aus ihren exklusiven Zugang zum Private Banking. Bewusst geht die Bank einen anderen Weg im Bereich Private Banking – nämlich den dänischen Weg. Hier sorgt die dänische Mentalität in Verbindung mit der persönlichen Beratung für Sicherheit und Vertrauen. In erster Linie zählt dabei der Mensch, so dass dem Kunden ein neues Gefühl für Private Banking vermittelt wird, in dem auch die Kernkompetenz des Unternehmens liegt. Versicherungs- und Vorsorgegeschäfte übernehmen langjährige Partner. Gerade in der jetzigen Zeit ist es sicherlich auch sehr interessant zu wissen, dass es bei der dänischen Bank niemals Bo-

nuszahlungen für Mitarbeiter oder die Unternehmensführung gab oder geben wird. Nur das sichert eine unabhängige Beratung. Die Jyske Bank versteht sich als Dreiergemeinschaft: 500.00 Kunden in über 100 Ländern, 3.600 Mitarbeiter und fast 250.000 Aktionäre. Jede Bonuszahlung ginge zu Lasten dieser Gemeinschaft. Bemerkenswert ist auch die Zusammensetzung der Aktionäre: Lediglich zwei Aktionäre besitzen zwischen 5 und 10% des Aktienkapitals. Ohne die Zustimmung der Bank darf kein Aktionär mehr als 10% der Aktien besitzen.

„Die Jyske Bank ist ein fantastisches Beispiel für eine Bank, die innovativ ist und ihre eigenen Wege geht, ihre Maßstäbe – anstatt sich mit anderen Banken zu vergleichen – eher bei Disney oder Google ansetzt“, so Markenexperte Martin Lindstrom.

Weitere Informationen unter **Tel.: 040 30 95 10 0** und **www.jbpb.de**.

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

1970
40
2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

SEIT 1929 Druve

Sanitär • Gasheizung • Klempnerei

- BÄDER
- HEIZUNGSANLAGEN
- SOLARANLAGEN
- WARTUNGSDIENST
- BEDACHUNGEN

www.druve.com

Hoisbütteler Dorfstr. 11 • 22949 Ammersbek • Tel. (040) 605 06 20 • Fax (040) 605 15 32

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel-/
Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Seit 1965
in Hummelsbüttel

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de



Dieter Dräger GmbH

Sanitärtechnik und Klempnerei

Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte •
Solar und Heizungen • Kundendienst

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg
Telefon: 606 16 60

www.prunsharms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- ★ Planung • Beratung
Individuell und persönlich
- ★ Komplett Leistung
Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie
Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie
Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

PRUNSHARMS
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

Notdienst 0172 400 40 74

STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

**VERZEIHUNG, HABEN SIE
'NEN DACHSCHADEN?**

Fehlt Ihnen etwa ein Dachziegel, oder haben Sturm, Frost und Regen Ihr Dach undicht werden lassen? Rufen Sie unseren Notdienst bis 22.00 Uhr, wenn's sein muss.

MACKENS+SOHN GMBH

KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



1

1. Stilvolle Stehleuchte Living Ambiance von Philips. Für ca. 700 Euro gesehen bei lichtkaufhaus.de.

2. Eine Lampe der besonderen Art: Pavalle für ca. 95 Euro. Gesehen bei lumineur.com.



2

Leuchtende Highlights

Möchten Sie Ihren Wohnraum in einem neuen Licht erstrahlen lassen?

Dann haben wir hier für Sie die schönsten kreativen Lampen, mit denen das garantiert gelingt. *Fortsetzung auf S. 80*

Ästhetik & Funktionalität
Raumteiler in individuellen Größen und Formen.

utz[®]
Innovatives Holz- & Wohndesign.
Traditionelles Tischlerhandwerk.

Sie finden uns im stilwerk | Große Elbstraße 68 — 4.OG
Montag bis Freitag 10 - 19 Uhr | Samstag 10 - 18 Uhr | Sonntag (Schautag) 13 - 18 Uhr

www.utz-design.de

Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst



Fahrzeugkosmetik • Hauskosmetik

A.O.R. • Tel.: 040/60 87 67 95
E-Mail: info@aor-hamburg.de • Internet: www.aor-hamburg.de

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel: 040 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de

Bad-Ideen mit Konzept...

Wir realisieren Ihre Oase der Entspannung. Vom Entwurf bis zum ersten Wohlfühlmoment vergehen nur wenige Tage.

Lassen Sie sich von uns begeistern.



Mehr Ideen pro qm.

www.august-kahl.de



AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehleckerring 4 - 22419 HH

WOHNTRENDS

1



Fortsetzung von S. 79

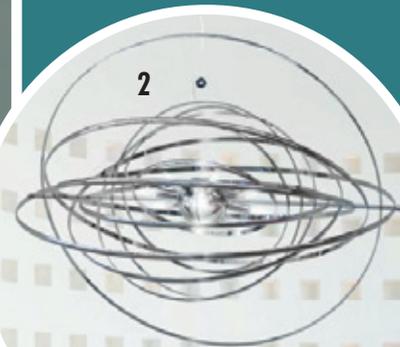
1. Die Lampe Ariadne wurde mit dem interior innovation award 2012 ausgezeichnet. Gesehen bei lumineur.com, ca. 390 Euro.

2. Hängeleuchte CONTRACT überzeugt mit außergewöhnlichem Design. Für ca. 1700 Euro bei lampenwelt.de.

3. Auffällige Stehleuchte ATOMO für ca. 665 Euro bei lampenwelt.de.

4. Die Stehleuchte Altas vom Designer Manuel Vivian überzeugt durch das innovative, aber bodenständige Design. Für ca. 1770 Euro erhältlich.

2



3

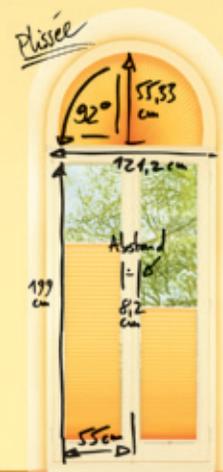




Maßarbeit wie ich sie will:
Preiswert & passend.

Über 35x in Deutschland
 und 3x in Hamburg!

Mehr Infos unter:
www.jaloucity.de



22081 Barmbek-Süd
 Dehnhaide 1/ Ecke Barmbeker Markt
 Tel. 040/20 97 66 80
 Fax 040/20 98 28 40

22529 Lokstedt
 Siemersplatz 4
 Tel. 040/55 77 99 77
 Fax 040/55 77 92 93

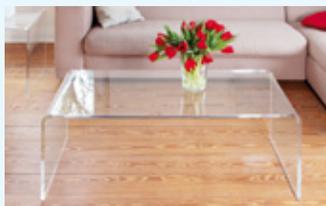
20354 Innenstadt
 Esplanade 41, Im Finnlandhaus
 Tel. 040/30 30 96 71
 Fax 040/30 30 96 72

23556 Lübeck
 Holstenpassage, An der Untertrave 113
 Tel. 0451/4 99 86 56
 Fax 0451/4 99 86 94

Jalousien • Rollos • Plissees • Markisen • Außendienst: **040/20 97 66 80**

JALOU CITY
www.jaloucity.de

Frühlingsfest bei Möbel-Glanz



Glänzen durch eine bestechende Optik: Acrylglas-Möbel.

Am 12. Mai lädt **Möbel Glanz**, Alsterdorfer Straße 385, von 10 bis 18 Uhr ganz herzlich zu einem

Frühlingsfest mit kleinen kulinarischen Köstlichkeiten und dem Genuss schmackhafter Rabatte auf alle glanzklaren Acrylglas-Möbel und Sonderanfertigungen ein. Möbel aus Acrylglas begeistern durch ihre Transparenz und Zeitlosigkeit. Außerdem lassen sie sich mit allen Stilrichtungen kombinieren – lassen Sie sich vor Ort von der großen Auswahl inspirieren! Weitere Infos unter **Tel. 529 809 16** und im Onlineshop **www.moebel-glanz.de**.

Persönliche Wohnräume



Es heißt, wir würden von unserer Umgebung geprägt. Wäre es nicht schöner, wenn wir unsere Umgebung prägen? Nach diesem Motto verwirklicht die **Tischlerei Hans Hardege** in der Lübecker Straße 4 (Ammersbek) individuelle Wohnräume. „Wir sind Tischler mit Leib und Seele und bieten einen bewährten Mix aus langjähriger Erfahrung, gepaart mit jungen Ideen und Lösungsansätzen“, erklärt Inhaber Hans Hardege. Er und sein kompetentes Team fertigen in alter Handwerkstradition individuelle Möbel aus hochwertigen Materialien – egal, ob aus Holz, Glas, Metall. Daneben werden aber auch Licht- und Raumlösungen für den kompletten Wohnbereich angeboten – vom Innenausbau bis zur Eingangstür. „Wir geben Ihnen die Möglichkeit, Ihr Zuhause nach Ihren Wünschen zu gestalten und sorgen dafür, dass Ihre Wohnräume wahr werden“, verspricht Hans Hardege. Mehr Infos unter **Tel. 040 220 220 4** und **www.tischlerei-hanshardege.de**.

Individuelle Möbel in guter Handwerkstradition: Das bietet die Tischlerei Hans Hardege.

Fortsetzung von S. 81



1

2

3

Meissner-Porzellan-Schmuckteller

von privat
neuwertig
keine
Gebrauchsspuren

Tel.:
0179 788 57 71



1. Die ROXX Stehleuchte von Helestra besticht durch ihre Größe und markante Wölbung. Gesehen bei home24.de für ca. 300 Euro.

2. LED Wandleuchte SKYLINE mit Swarovski®-Kristallen ca. 870 Euro, gesehen bei lampenwelt.de.

3. LED-Stehleuchte CORTEN, designed von Cristian Feltrin. Für ca. 3200 Euro bei lampenwelt.de erhältlich.



Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stoob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

G. Wolzenburg

HANS EITZENBERGER
ERLESENE UND ANTIKE TEPPICHE

Mitglied des Bundesverbandes der Sachverständigen für orientalische Teppiche und Flachgewebe · BSOT

Restoration
Handwäsche
Begutachtung

Alstertor 20 • Ecke Ballindamm • 20095 Hamburg
Telefon: 040/30 38 18 00 • Fax: 040/30 38 18 02 • Mobil: 0172/41 35 610
E-Mail: teppiche@hans-eitzenberger.de • <http://www.hans-eitzenberger.de>

**Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren**

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

**aktuell
ROLLO**

**Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

D.F. LIEDELT
Die schönsten **BäderWelten**

www.baederwelten.de

In unseren **BäderWelten** erwarten Sie mehr als 170 traumhafte Komplettbäder in allen Preisklassen.
22851 Norderstedt, Robert-Koch-Straße 23 | Öffnungszeiten: Mo - Fr 8 - 18 Uhr, Sa 9 - 14 Uhr, Die + Do 18 - 20 Uhr (nach Vereinb)
22089 Hamburg-Eilbek, Wandsbeker Chaussee 68 | Öffnungszeiten: Mo - Fr 9.30 - 18 Uhr, Sa 9.30 - 13 Uhr



Cool: Kissenhülle ca. 30 Euro, gemusterter Teppich ca. 250 Euro, gesehen bei Esprit.

Spielend leicht und kindersicher

Anzeige

Ganz gleich, ob spielende Kinder oder tierische Mitbewohner: Im Haushalt lauern auf kleine Entdecker viele Gefahren. Offensichtliche, wie ein geöffnetes Fenster oder leicht zugängliche Putzmittel, sind schnell beseitigt, doch was ist mit den versteckten Risiken? **JalouCity** nimmt sich einer dieser Gefahrenquellen an und bietet mit dem Slider eine sichere Lösung zur Bedienung einer Jalousie – ganz ohne lange Bedienungsschnüre. In den USA verunglücken laut Statistik mehr als 100 Kinder pro Jahr durch zu lange und lose herabhängende Schnüre, in denen sie sich verfangen. Deshalb wurden dort bereits Richtlinien erlassen, die solche Unfälle verhindern sollen und auch für Deutschland sind solche in Planung. Aber auch für neugierige Hundejunge, verspielte Katzen oder frei herumflatternde Vögel kann das verführerische Bändergewirr zur Falle werden. Eine innovative Lösung bietet der exklusiv bei JalouCity erhältliche Slider. Dabei handelt es sich um ein einzelnes Element, mit dem sich alle Funktionen der Jalousie bedienen lassen – ganz ohne „Bandsalat“.

Alle notwendigen Bauteile werden in einem schmalen Stab untergebracht, in dem sich auch das Zugseil befindet. Mit dem Slider lässt sich die Jalousie ganz einfach hochziehen und herablassen. Dabei läuft sie immer gerade und gleichmäßig. Wird der Griff am Stab auf oder ab bewegt, öffnet oder schließt sich die Jalousie. Durch Drehen des Stabs können die Lamellen verstellt und der Lichteinfall gesteuert werden. So ermöglicht der Slider eine einfache und stufenlose Jalousie-Bedienung.

Nicht nur sicher, sondern auch auf die individuellen Wünsche des Kunden zugeschnitten, ist der Slider, bestehend aus Stab und Griff, in drei Farben – Weiß, Creme oder eloxiert – lieferbar und kann auf eine Länge zwischen 30 cm bis 300 cm angepasst werden. Mehr Infos in den JalouCity-Filialen in Hamburg: in Barmbek-Süd, **Dehnhäide 1, Tel.: 20 97 66 80**, in Lokstedt, **Siemersplatz 4, Tel.: 55 77 99 77**, in der Innenstadt, **Esplanade 41, Tel.: 30 30 96 71** oder in Lübeck an der Holstenpassage, **An der Untertrave 113, Tel.: 0451 / 499 86 56** oder im Internet unter www.jaloucity.de!



Der Slider bietet den Komfort einer hochklassigen Jalousie – ohne gefährlichen Bandsalat!



Ahoi!



Das Meer nach Hause holen! Mit blauen und weißen Möbeln können Sie einfach einen maritimen Flair in Ihre Wohnung zaubern. Ob fürs Wohn- oder Schlafzimmer – hier die schönsten Beispiele.

Verträumt: Geblünte Bettwäsche, ca. 40 Euro, und Patchwork-Tagesdecke, ca. 80 Euro, gesehen bei H&M.




Service aus einer Hand:
Von der Idee bis zur schlüsselfertigen Übergabe

Planungsbüro
MEYERFELDT

Alstertor 20 Tel.: 040 - 33 424 33 60
20095 Hamburg Web: www.meyerfeldt.de



Lübecker Str. 4 · Ammersbek · Hoisbüttel · 040 - 220 22 04
www.tischlerei-hanshardege.de



ter Hürne
einzigartig wie das Leben

Die Bodengeneration des 21. Jahrhunderts
Avatara-Floor

Avatara-Floor ist der einzigartige Hochleistungs-Designboden, der viele Qualitäten der Natur intelligent vereint:
Brillante Ausstrahlung, weiches Laufgefühl, robuste Oberfläche.

Entdecken Sie den einzigartigen Boden in unserer Ausstellung.

Unser Bestseller:
Birnbaum hellbraun
Schiffsboden 2-Stab, 10 mm stark,
inklusive Trittschalldämmung

echt wie Parkett
und funktional
wie Laminat

nur **22,99 €/m²**

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96

www.holzlandwulf.de



Anzeigen

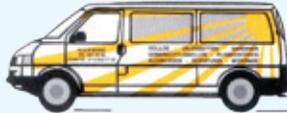
Das Mobile Gardinenstudio Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96

Kunst-Oase in Poppenbüttel



Die Galerie KuRa – Kunst & Rahmen bietet Kunst für jeden Geschmack.

Alles, was Wände schöner macht – Leinwanddrucke, signierte Grafiken und Originale namhafter Künstler – finden Sie in der **Galerie KuRa – Kunst & Rahmen**, Harksheider Straße 6a. Für jeden Geldbeutel gibt es hier Bilder, von abstrakt/modern bis klassisch/stilvoll. Die passende Rahmung wird in der eigenen Werkstatt gefertigt. Vom einfachen Standardrahmen bis hin zum Vergolderrahmen reicht das Sortiment. Passepartouts sowie Glas und Spiegel sind ebenfalls in diversen Ausführungen erhältlich. Die Beratung gibt es in der Galerie oder direkt beim Kunden vor

Ort – dies ist im Raum Hamburg ein kostenloser Service. Auch Firmen, Praxen und Büros können sich beraten lassen. Noch bis zum 6. Mai in der Galerie zu sehen: Originale von Gunda Jastorff und Bärbel-Navab-Pour. Die nächste Vernissage zum Thema „Modernes Florales & Stilles“ findet am 10.5. um 19 Uhr statt. Gezeigt werden ca. 60 Bilder der Künstlerinnen Juliane Sommer und Petra Stahl. **Kommen lohnt sich:** Unter den Anwesenden, die ein Los ausfüllen, werden zwei Originale (50 x 50 cm) im Wert von je 500 Euro verlost! Mehr Infos unter **Tel.: 33 98 42 45.**



Stilvoll: Sofa ca. 1000 Euro, Bilderset ca. 500 Euro, Beistelltisch ca. 80 Euro, Stehleuchte ca. 200 Euro, gesehen bei Impressionen.





*Hingucker:
blau/weiß
gemusterte
Tapeten, Rolle
ca. 24 Euro,
gesehen bei
Esprit.*

**Der perfekte Insektenschutz für Ihre
Fenster, Türen und Kellerschächte.**

**Ludwig
Insektenschutzgitter**

- Fensterspannrahmen
- Drehtüren • Rollos
- Schiebetüranlagen
- Sonnenschutz
- Kellerschachtabdeckungen
- Pendeltüren
- Pollenschutz

Gutenbergring 43 • 22848 Norderstedt

Tel.: 0 40- 5 00 19 65- 0 • www.ludwig-insektenschutzgitter.de

CARPORT



Foto-Galerie:
über 400 Bilder unter
www.meincarport.de

PREMIUM
CARPORTWERK

Tel: 0800 - 02277678 (gebührenfrei) www.meincarport.de



Individuelle Tischlerarbeiten

Tradition & MODERNE

Meyerfeldt

Tischlerei GmbH

Schenkendorfstr. 15, 22085 Hamburg Tel.: 040 - 87 87 68 69 www.meyerfeldt.com

English furniture in AHRENSBURG Einrichtungseck

- Englische Stilmöbel, edle Wohnaccessoires
- Sonderanfertigung von Möbeln und Ledergarnituren
- Fachmännische Restaurierung
- Beratung auch bei Ihnen zu Hause
- Inzahlungnahme von Möbeln/Teppichen



Große Str. 12 • 22926 Ahrensburg • Tel.: 04102/ 67 72 88
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr • Sa. 10- 15.00 Uhr

www.englische-moebel-hamburg.de • info@englische-moebel-hamburg.de

Home & Garden

Goldbekplatz 1
Hamburg - Winterhude
Tel. 040 / 279 50 44
Mo-Fr: 11 - 19 h | Sa: 10 - 16 h



www.homeandgardenhamburg.com



Holz-Charme: Natürliche Oberflächen machen sich gerade in großzügigen Küchen besonders gut.

Wohnraum Küche

Die bescheidene Kochnische zu verstecken, ist nicht mehr zeitgemäß. Moderne Küchen sind hell, großzügig und natürlich. Und vor allem: Sie fügen sich nahtlos und elegant in den Wohnraum ein!



Aus eins mach zwei: Mit Raumteilern können interessante Effekte erzielt werden!

Foto: Leicht



Wohn-Zimmer: Dezente, aber stilvolle Flächen helfen, die Küche wohnlich zu machen.

Foto: Leicht



Landlord Küchen
 Mit dem Charme alter Herrenhäuser
 oder dem Duft einfachen Landlebens

Entwurf und
 Maßanfertigung
 englischer und
 französischer
 Landhausküchen

www.Landlord-Living.de

Verkaufsbüro Hamburg
 Telefon 040 - 35017738
 Kaiser - Wilhelm - Str. 115
 20355 Hamburg

Küche und Bad aus allererster Hand

Bei uns finden Sie alles, was das Leben in Küche und Bad total bequem und angenehm macht. Mit Kollektionen von SieMatic und Duravit bieten wir Topqualität zu attraktiven Preisen. Mit besonderen Angeboten beweisen wir regelmäßig unsere Wettbewerbsfähigkeit. Mit Fachberatung und Serviceleistungen auf höchstem Niveau bezeugen wir täglich, wie sehr uns Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt.



SieMatic



ellerbrock die küche im stilwerk:
 2011 von ZUHAUSE WOHNEN
 ausgezeichnet mit der Aufnahme in die
 „Top 200 Küchenstudios“

*persönlich
 gut beraten*
-ellerbrock

bad & küche in duvenstedt
 Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62 - 0
 die küche im stilwerk
 Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70
www.ellerbrock.com

Anzeige

Keimzelle guter Gestaltung



Experte für alle Fragen rund um den Garten: Sören von Hoerschelmann.

Individuell und kultiviert. Erholbar und ästhetisch. Bewohnbar und repräsentativ. Das sind ein paar Adjektive, die Ansprüche an heutige Gärten beschreiben. Jeder wird sie nach eigenem Ermessen ergänzen können. Fest steht, dass wir alle uns über gut gestaltete Freiräume freuen. Deren Qualität lässt aber generell und speziell in privaten Gärten viel zu häufig zu wünschen übrig. Dies liegt wohl auch daran, dass wir ihren Wert

vielleicht erkannt haben, aber viel zu selten leben. Die Engländer machen uns vor, welch sinnstiftende Tätigkeit Gartengestaltung sein kann. Denn: Wo sonst kann man sich in so großem Maßstab so unreglementiert nach eigenem Gusto ausdrücken? Bietet doch der private Garten als kleinste Kategorie des Außenraums dem eigenen Gestaltungswillen den meisten Platz. Dabei geht es nicht um protzig, sondern um angemessen. Nicht um aufwendig, sondern um passend. Nicht um teuer, sondern um gut. Begreifen wir also den privaten Garten als Keimzelle guter Gestaltung. Auf dass sie Wurzeln schlägt und sich ausbreitet.

In diesem Sinne betreibt Soeren von Hoerschelmann die Landschaftsarchitektur inzwischen aus der Schatzmeisterstraße 34 in Hamburg heraus. Die dort entwickelten Ideen werden wie gewohnt nahtlos und in hoher Qualität vom Ausführungsbetrieb **Gaerten von Hoerschelmann** in die Realität umgesetzt. Weitere Informationen gibt es unter **Tel. 040 / 65 91 80 35** und **www.gaertenvonhoerschelmann.de**.

Je beherzter der Rückschnitt erfolgt, desto mehr wird das Wachstum angeregt und das Vergreisen der Pflanze verhindert.

Fotos: GPP/Downberry

Jetzt Lavendel pflanzen!

„Aroma-T

Jeder kennt sie, die violettfarbenen Lavendel-Felder Südfrankreichs. Wild sprießt er dort zwischen Juni und August am Wegesrand und in strengen Reihen steht er auf den Feldern und duftet und duftet und duftet ...

Auch bei uns erfreut sich die blaue Blume mit dem grauen Blatt wachsender Beliebtheit. Inzwischen sind aber auch viele neue Sorten aus dem englischen Downberry Lavendel Sortiment in unterschiedlichen Farben von Weiß bis Rosa, von Hellblau über Dunkelblau bis klassisch Lila oder Violett im Handel. Mit wüchsigen Sorten und einem regelmäßigen Schnitt lassen sich duftende Lavendel-Hecken oder Beet-Einfassungen ziehen. Ebenfalls geeignet ist Lavendel zur Bepflanzung von Böschungen oder Hügeln. Wer ausreichend Platz hat oder auf ein Stück Rasen verzichten möchte, kann nach klassischem Vorbild einige Lavendelreihen pflanzen. In Kent hockt der Lavendel auf kleinen Hügeln, wie man sie von Kartoffelfeldern kennt. Durch diese Erhöhung wird der Wurzel-

raum besonders gut durchwärmt, denn die Sonne erreicht ihn so auch von den Seiten. Auf diese Weise vergrößert sich auch die wolkige Erntefläche. Und genau das ist der Effekt, der für uns die Schönheit und Sanftheit der Lavendelfelder ausmacht. Die systematische Kultur des Lavendels begann übrigens erst Anfang des 20. Jahrhunderts. Für eine Freilandpflanzung des Lavendels im heimischen Garten benötigt man lockeren, gut wasser durchlässigen und kalkhaltigen Boden, denn zu viel Wasser verträgt er nicht. Ein sonniger Standort ist perfekt. Gepflanzt wird im Frühjahr, sobald nicht mehr mit Nachtfrösten zu rechnen ist. Da es sich bei Lavendel um einen Halbstrauch handelt, der von Natur aus von unten verkahlt, ist ein Rückschnitt wichtig, um die

aus ALT mach NEU!

Große Rasenmäher Eintausch-Aktion

Meyer's Mühle GARTEN TECHNIK

Service in eigener Werkstatt
Verkauf + Beratung ✓

Rugenbarg 51 • Norderstedt
Tel.: 040 - 52 86 22 80



Für eine Freilandpflanzung des Lavendels im heimischen Garten benötigt man lockeren, gut wasserdurchlässigen und kalkhaltigen Boden, denn zu viel Wasser verträgt er nicht. Ein sonniger Standort ist perfekt.

herapie“

Pflanze zu motivieren, aus dem sogenannten alten Holz wieder frisch auszutreiben. Der Zeitpunkt für den richtigen Schnitt ist genau dann, wenn die Blüten verwelkt sind. Sie sehen dann zwar meistens immer noch schön aus, sollten aber dennoch abgeschnitten werden. Schneidet man früh genug, besteht die Chance, dass die Pflanzen aufgrund der Wärme noch einmal Kraft schöpfen und ein weiteres Mal blühen. Obwohl

Lavendel eine sehr pflegeleichte Pflanze ist, sollte man beim Rückschnitt des Strauches eines beachten: mutig zurückschneiden, es kann bis zur Bleistiftstärke ins alte Holz geschnitten werden. Umso beherzter der Rückschnitt erfolgt, um so mehr wird das Wachstum angeregt und das Vergreisen der Pflanze verhindert. Nur zu: Pflanzen Sie noch in diesem Frühjahr ihren persönlichen Lavendel-Aromatherapie-Garten!



Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!



ihr garten - keimzelle guter gestaltung

Garten- und Landschaftsarchitekt
GAERTEN VON HOERSCHELMANN
Garten- und Landschaftsbau

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 040 - 65 91 80 35

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau
Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

JARKE®
Teak & Rattan
Wohnwelt • Commercial • Aufträge

Hochwertige Sonnenschirme in div. Größen ab € 59,-

KEINEN SOMMER OHNE JARKE!
Grenzenlos relaxen & genießen

Teak-Ausziehtische in div. Größen, ab € 289,-*

div. Teak-Deckchairs, 5-fach verstellbar, ab € 249,-*

massive Teak-Bänke, ab € 249,-*

massive Teak-Liegen, Kopf- und Fußteil verstellbar, ab € 379,-*

Neu! Moderne, wetterfeste Lounge-Gruppe „Savanna“

Neu! Wetterfeste Lounge-Gruppe „Giardino“

Über 1.500 Artikel – Onlineshop: www.jarke-teak.de

Filiale Hummelsbüttel, Wilhelm-Stein-Weg 25/Ecke Lademannbogen, Mo.-Fr.: 10-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr, Tel.: 040/ 539 39 333
Filiale Norderstedt: In de Tarpen 101-107, Tel.: 040/ 308 52 075
Filiale Blankenese: Elbchaussee 520, Mo.-Fr.: 11-19 Uhr, Sa.: 10-16 Uhr und So.: 12-16 Uhr Ausstellung (keine Beratung + Verkauf)

* Abholpreise
* Solange Vorrat reicht
* Lieferung ggü. Aufpreis



Die kuriosesten Einbrüche

Einbrecher sind gefährlich – doch im folgenden Text stellen sich einige der Gesetzesbrecher als ziemlich **Stümper heraus! Es folgen die dümmsten Einbruchsversuche!**



1. Taxifahrt ins Gefängnis

Ein polizeibekannter Einbrecher trieb in einer Wohnung in der Lübecker Innenstadt sein Unwesen. Samt Beute trat er nach dem Einbruch die Flucht in einem Taxi an. Der Fahrer erkannte unter den gestohlenen Sachen seine eigenen Kleidungsstücke und technische Geräte wieder, die der 54-jährige Fahrgast zuvor entwendet hatte. Somit endete die Flucht direkt vor dem Revier, wo ihn die Polizei sofort festnehmen konnte.

2. Reinlicher Einbrecher

Einem Serieneinbrecher im baden-württembergischen Waldshut-Tiengen war die eigene Körperpflege besonders wichtig. Bereits viermal stieg der Täter in die Wohnung eines 64 Jahre alten Rentners ein, um dessen Dusche zu benutzen. Dabei wurde nichts entwendet. Beim letzten Einbruch fand die Polizei am Tatort eine erste heiße Spur: den benutzten Waschlappen des Einbrechers.

3. Am Tatorteingeschlafen

Manche Täter haben es nicht ganz so eilig vom Ort des Geschehens wegzukommen. Nachdem der Einbrecher eine Bocholter Wohnung komplett durchsucht hatte, überkam ihn die Müdigkeit. Für ein Schläfchen legte sich der Mann in den Keller der Wohnung, wo ihn die Hausbesitzerin fand. Nach der anschließenden Festnahme durch die Polizei konnte sich der Täter in der Zelle auschlafen.

4. Ein ungewöhnlicher Fingerabdruck

Manchmal können sich auch traditionelle Sicherheitsvorkehrungen wie eine Alarmanlage oder ein simpler Zaun bezahlt machen. Das musste ein 35 Jahre alter Dieb erfahren, als er während seines Einbruches in Berlin versehentlich die Alarmanlage auslöste. Daraufhin flüchtete der Mann durch einen Fenstersprung aus knapp fünf Meter Höhe, den er noch unverseht überstand. Als der 35-Jährige dann aber über einen drei Meter hohen Zaun klettern wollte, blieb er mit seinem Ring hängen und riss sich den Mittelfinger ab. Der Besitzer des zurückgelassenen Fingers konnte kurz darauf von der Polizei ermittelt werden.

5. Schneller Polizeieinsatz

Auch bei der Wahl der Opfer können für Möchtegern-Diebe Tücken lauern: Auf nächtlichem Beutezug brachen Einbrecher in ein Haus in Essen ein. Was die Diebe nicht wussten: Es handelte sich dabei um den Wohnsitz eines Polizistenpärchens. Nachdem die Hausbewohner den Einbruch bemerkten, konnten sie ihrer Pflicht nachgehen und die Täter nach kurzer Verfolgungsjagd festnehmen.

Foto: ASSA ABLOY Sicherheitstechnik GmbH

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik

Richtig mit der Sonne umgehen...



- Markisen
- Sonnenschirme
- Sonnensegel
- Rollläden
- Jalousien
- Plissees
- Rollos
- Senkrechtlamellen
- Flächenvorhänge
- Insektenschutz
- u.v.a.m.

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00

M. KUMMERfeld ff INH. A. HARTfiel
SCHLOSSEREI · METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

- BERATUNG • SCHLOSSDIENST
- EINBRUCHSCHUTZ • SCHLIEßANLAGEN
- FENSTERGITTER AUS STAHL UND EDELSTAHL
- SICHERHEITSSCHLÖSSER UND ZYLINDER
- ZÄUNE UND TORE
- EINBRUCH HEMMENDE TÜREN AUS ALUMINIUM UND STAHL

Alter Teichweg 67 • 22049 HAMBURG
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN SIE UNS!

IKON **ROLF KAPPLER** **KESO**
EINBRUCHSCHUTZ



- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de



Glasreparaturen – Spiegel – Wärmeschutzglas

Glaserei

Marcus Koch
Meisterbetrieb

Ihre Glaserei in Langenhorn

Tel.: 53 02 57 02 • Fax: 53 02 57 03

Krohnstieg 86 • 22415 Hamburg

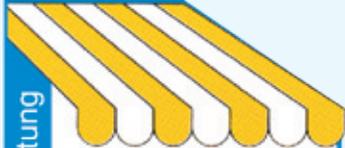
derglaser@glasereikoch.de

www.glasereikoch.de

Duschkabinen – Fenster – Türen – Fenstertechnik



Entdecken Sie
die Vielfalt des
Alstertal-Magazins

TÜMLER & PEIL

ROLLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



www.moellerundsohn.com

Seit 120 Jahren

Sicherheitsfenster & Türen



WK3

Widerstandsklasse 3



J.C. MÖLLER & SOHN

Bautischlerei

Innenausbau, Reparatur, Kundendienst:

Langenhorner Chaussee 188, 22415 Hamburg,

Telefon: 532 37 87

Eigene Holzfensterproduktion, Haustüren:

Lademannbogen 24, 22339 Hamburg,

Telefon: 538 21 44

Über die Diagnose-Buchse läuft die Tacho-Manipulation. Leider kinderleicht!

Millionenschaden durch Tacho-Betrug

Durch manipulierte Tachometer bei Gebrauchtwagen entsteht nach Berechnungen von Experten jährlich ein volkswirtschaftlicher Schaden von rund sechs Milliarden Euro. „Deutschland hat mehr finanziellen Verlust zu tragen, als die gesamte Weltwirtschaft beispielsweise durch Piraterie im Meer vor Afrika verkraften muss“, so ADAC Präsident Peter Meyer. „Wir dürfen Deutschland nicht von Tachofälschern kapern lassen.“ Nach Berechnungen des ADAC entsteht jedem Autofahrer, der ein gebrauchtes Fahrzeug mit manipuliertem Tacho kauft, im Schnitt ein Schaden von rund 3000 Euro. Wenn dann noch der Zahnriemen reißt, weil die tatsächliche Kilometerleistung des Autos verfälscht und der Riemen nicht rechtzeitig gewechselt wurde, ist der Verbraucher schnell bei einem Schaden von 10 000 Euro angelangt. Die Manipulation des Kilometer-

standes dauert meist nicht länger als 30 Sekunden. Ein Ausbau des Tachos oder anderer Steuergeräte ist nicht erforderlich. Die Geräte, mit denen Manipulationen durchgeführt werden, sind für Laien leicht zu bedienen. Opfer sind fast ausschließlich Gebrauchtwagenkäufer. Sie können sich nicht zuverlässig vor Tacho-Betrug schützen, denn ein Nachweis ist technisch meist nicht möglich. Der ADAC fordert deshalb die Autohersteller auf, für zeitgemäßen Schutz des Kilometerstandes zu sorgen. Nach übereinstimmender Auskunft von Experten würde es nur wenige Euro kosten, um Autos sicherer zu machen. Bei rund drei Millionen Neufahrzeugen, die pro Jahr in Deutschland verkauft werden, entspräche dieser Mehraufwand nur einem winzigen Bruchteil des jährlich entstehenden Schadens. Eine weitere Forderung des Clubs ist eine wirksame und flächendeckende Strafverfolgung.



PUTZT. PFLEGT. REINIGT. WÄSCHT. WISCHT.

IHR BEST CARWASH-TEAM IN POPPENBÜTTEL.

Poppenbütteler Weg 94
Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
So. 8:00 - 18:00 Uhr
So. 13:00 - 19:00 Uhr

www.bestcarwash.de

Die reinste Freude



© GM Company

Chevrolet Camaro:

Eine Legende wird neu geboren

Es war das Muscle Car, das in alle Herzen und Köpfe Einzug hielt und vier Jahrzehnte lang Stoff für Poster, T-Shirts und Musiktitel lieferte. Jetzt ist es zurück, besser und kraftvoller als je zuvor, bereit, seinen Ehrenplatz auf europäischen Straßen zurückzuerobern – und den an den Schlafzimmerwänden.

Der neue, 432 PS starke V8 Chevrolet Camaro ist nach über einem Jahrzehnt Abwesenheit nach Europa zurückgekehrt. Das zeitgemäße Design steht in der langen Tradition des Camaro: Eine V-förmige Front, eine tiefe, stabile Bodenhaftung und breite Schultern sind allesamt charakteristische Merkmale. Der Camaro wurde auf dem berühmten deutschen Nürburgring auf Herz und Nieren geprüft und speziell für

europäische Kunden entwickelt – mit einer vollständig neuen Aufhängung und einer Reihe weiterer Verbesserungen. Die technischen Daten des Camaro sind genauso beeindruckend wie sein Design: das Schaltgetriebe regelt einen 432 PS starken, 6,2-Liter-V8-Motor, der ein Drehmoment von 569 Nm bei 4.600 U/min entwickelt. Dadurch wird eine Beschleunigung von 0 auf 100 km/h in 5,2 Sekunden beim Cou-



Kultauto: Der Chevrolet Camaro vereint die klassische Form mit fortschrittlichen Fahrkonzepten.

© GM Company



Muskulös: Die Neuauflage des Camaro soll Power auf Europas Straßen bringen.

pé und 5,4 Sekunden beim Cabrio erreicht. Das automatische Getriebe ist an einen L99-V8-Motor (405 PS, 6,2 Liter) gekoppelt, dessen Drehmoment bei 556 Nm bei 4.300 U/min liegt. Das Automatik-Coupé erreicht 100 km/h in 5,4 Sekunden, das Cabrio braucht dafür 0,2 Sekunden länger. Der Camaro erreicht eine beeindruckende Spitzengeschwindigkeit von 250 km/h. Das „Active Fuel Management“-System des L99-Motors sorgt für einen niedrigeren Kraftstoffverbrauch, indem es bei leichter Ladung vier der acht Zylinder nicht verwendet. Hierdurch lassen sich bis zu 7,5 Prozent an Kraftstoff einsparen. Die Preise beginnen bei 38.900 Euro für das Coupé und 43.900 Euro für das Cabrio. Abhängig von Steuern und Einfuhrzöllen im jeweiligen Land können die Preise in den verschiedenen Märkten allerdings variieren. Die Transformers®-Sonderedition und das „45th Anniversary“-Sonderpaket kosten zusätzlich 2.000 Euro (ohne MwSt.).



Autohaus BORNEMANN GmbH

Ihre Vertragswerkstatt im Alstertal

Wartung, Garantie, Reifen und Unfallschäden.
Egal wo Sie ihr Fahrzeug gekauft haben, wir sind für Sie da!

Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 · 22399 Hamburg

! Jetzt 2 Tage !
Oldtimertreffen
mit TEILEMARKT + Antik & Trödelmarkt

27. Mai (Pfingstsonntag)
28. Mai Pfingstmontag

Landgestüt · 23795 Traventhal
4 km von SE · Tel. 04551-96 89 85

CHEVROLET - EINE SICHERE WAHL: CRUZE UND ORLANDO.

CHEVROLET CRUZE
Der geräumige Kompakte mit Fließheck.

OHNE Anzahlung^{2,4}

Ab **12275 €¹**
oder **169 €²** im Monat

CHEVROLET ORLANDO
Der markante Family Van mit 7 Sitzen.

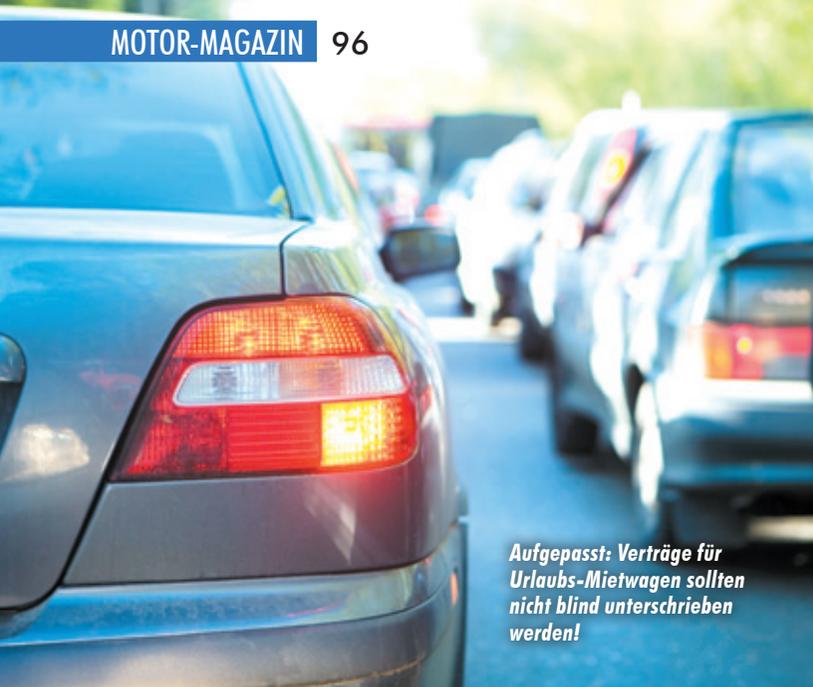
Ab **15765 €³**
oder **199 €⁴** im Monat

EURO NCAP SAFER CAR
www.euroncap.com
TEST 2011

APW Lehmann Automobile GmbH
Saseler Chaussee 62-64
22391 Hamburg
Telefon: 040-6490990

¹Das o.g. Angebot gilt für den Chevrolet Cruze 1,6 LS. ²Finanzierungsangebot für den Chevrolet Cruze 1,6 LS: zu leistende Anzahlung 0,- €, Gesamtbetrag der Finanzierung 13667,42 €, Laufzeit 49 Monate, 48 Monatsraten à 169 €, Schlussrate 5555,62 €, Netto-Darlehensbetrag 12261,72 €, effektiver Jahreszins 3,9 %, Sollzinssatz (gebunden) 3,83%, Bearbeitungsgebühr 0,- €, Kaufpreis bei Finanzierung 12261,72 €. Ein Finanzierungsangebot der GMAC Bank GmbH, für die das Autohaus APW Lehmann Automobile GmbH als ungebundener Vertreter tätig ist. ³Das o.g. Angebot gilt für den Chevrolet Orlando Orlando LS 1,8. ⁴Finanzierungsangebot für den Chevrolet Orlando Orlando LS 1,8: zu leistende Anzahlung 0,- €, Gesamtbetrag der Finanzierung 15761,08 €, Laufzeit 49 Monate, 48 Monatsraten à 199 €, Schlussrate 7.580,97 €, Netto-Darlehensbetrag 15761 €, effektiver Jahreszins 2,9 %, Sollzinssatz (gebunden) 2,86%, Bearbeitungsgebühr 0,- €, Kaufpreis bei Finanzierung 15761,08 €. Ein Finanzierungsangebot der GMAC Bank GmbH, für die das Autohaus APW Lehmann Automobile GmbH als ungebundener Vertreter tätig ist. Alle o.g. Privatkundenangebote sind nicht kombinierbar mit anderen Angeboten, Rabatten und Aktionen. Gültig nur für kurze Zeit. Abbildung zeigt Fahrzeuge mit Sonderausstattung.

Cruze LS 1,6: Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts/außerorts/kombiniert: (MT) 8,9/5,2/6,6; CO₂- Emission, kombiniert (g/km): (MT) 153 (gemäß Verordnung EG-VO 715/2007). Effizienzklasse: D Orlando LS 1,8: Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts/außerorts/kombiniert: (MT) 9,7/5,9/7,3; CO₂- Emission, kombiniert (g/km): (MT) 172 (gemäß Verordnung EG-VO 715/2007). Effizienzklasse: D



Aufgepasst: Verträge für Urlaubs-Mietwagen sollten nicht blind unterschrieben werden!

Tipps vom ADAC:

Tipps für den Mietwagen

Sich im Urlaub einen Mietwagen zu besorgen, kann bequem sein – bietet aber auch Risiken und versteckte Preisfallen. Der ADAC rät, sich schon zu Hause zu informieren!

Im Hinblick auf die nächsten Ferien empfiehlt der ADAC einen Preisvergleich der Mietautos im Internet von Deutschland aus durchzuführen. Das schont die Urlaubskassen und es bleibt genügend Zeit für einen gründlichen Leistungsvergleich und die Prüfung, welcher Vermieter hinter dem Angebot steckt. Um die Kosten für den Mietwagen im Griff zu behalten, sollte bei den Bedingungen auf einen klar ausgewiesenen Gesamtmietpreis und auf die Rückgabemodalitäten geachtet werden. Alle Nebenkosten, wie z.B. für einen zweiten Fahrer, sollten transparent ausgewiesen sein. Beim Thema „Betankung“ empfiehlt der ADAC eine Regelung, dass das Fahrzeug mit vollem Tank zurückgegeben werden kann. Nur eine sog. „Full-to-Full“ Tankoption ist fair gegenüber dem Kunden. Das heißt, in dem Fall gibt es keine versteckten Preisaufschläge durch überhöhte Benzinpreise. Lokale Autovermieter im Ausland verlangen laut ADAC häufig überhöhte Tankpauschalen.

Entweder werden völlig überzogene Tankgebühren berechnet oder die Kunden müssen für den ersten Tankinhalt viel zu viel bezahlen. Daher Vorsicht vor vermeintlichen Schnäppchen! Ohne einen Vollkaskoschutz loszufahren, ist nicht ratsam. Am besten ist es, diesen ohne Selbstbeteiligung abzuschließen und auf die Leistungen zu achten. Oft sind Schäden an Reifen, Felgen, Unterboden oder durch Steinschlag aufgenommen. Eine Diebstahlversicherung sollte immer in der Vollkasko enthalten sein. Alle Vereinbarungen sollten immer schriftlich festgehalten und der Vertrag nie blind unterschrieben werden. Der ADAC rät, das Mietfahrzeug vor der Übernahme genau zu prüfen und sich Mängel schriftlich bestätigen zu lassen. Bei Rückgabe sollte ein Mitarbeiter des Vermieters zugegen sein. Generell gilt, keinen Mietwagen zu akzeptieren, der nicht vertrauenswürdig erscheint oder offensichtliche Mängel hat. Das gilt besonders bei spontanen Anmietungen an Ort und Stelle.



Volvo V60 Plug-in-Hybrid

Komfortabler

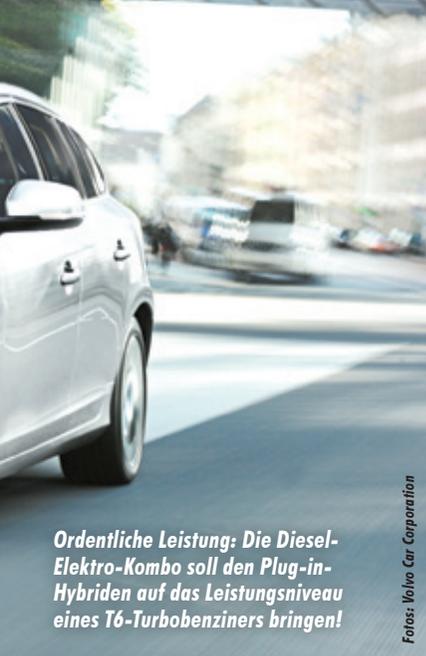
Die Kombination aus Dieselmotor und Elektroantrieb gibt ihm Power, die Innenausstattung ist Hightech – der V60 Plug-in-Hybrid soll im November 2012 in Produktion gehen!

Der neue Volvo V60 Plug-in-Hybrid, das weltweit erste Plug-in-Hybridmodell mit der Kombination von Diesel- und Elektromotor, kommt in Deutschland zu einem Preis von 56.900 Euro (Unverbindliche Preisempfehlung inkl. 19% MwSt.) auf den Markt. Der Produktionsstart ist für November 2012 vorgesehen, zu bestellen ist der zunächst auf 1.000 Einheiten limitierte Volvo V60 Plug-in-Hybrid ab sofort. Highlights der exklusiven Pure Limited Version, die auf der höchsten Ausstattungslinie Summum basiert, sind die Außenfarbe Electric Silber, hochglänzende schwarze Karosserieteile, aero-

dynamisch geformte 17-Zoll-Leichtmetallfelgen, schwarze Ledersitze mit kontrastierenden Nähten, blau-graue Holzeinlagen am Armaturenbrett sowie in den Türinnenverkleidungen, ein schwarzes Lederlenkrad und ein Lederschaltknauf mit beleuchteter dreidimensionaler Schaltanzeige. Zur Serienausstattung des limitierten Modells zählen außerdem die geschwindigkeitsabhängige Servolenkung, ein Geartronic Automatikgetriebe, Einparkhilfen vorn und hinten, eine Bluetooth Freisprecheinrichtung, ein High Performance Multimedia DVD Audiosystem mit 7-Zoll-Farbdis-



Eingestöpselt: Der V60 Plug-in-Hybrid wird in der Limited Version in „Electric Silber“ erscheinen!



Fotos: Volvo Car Corporation

Ordentliche Leistung: Die Diesel-Elektro-Kombo soll den Plug-in-Hybriden auf das Leistungsniveau eines T6-Turbobenziners bringen!

Hybrid

play sowie das Notruf-Kommunikationssystem Volvo on Call. Für den innovativen Hybrid-Antriebsstrang inklusive Batterieeinheit sowie die hochwertige Ausstattung der Pure Limited Version liegen die Mehrkosten im Vergleich zu einem Volvo V60 D5 AWD Geartronic Summum mit klassischem Dieselantrieb bei jeweils circa 5.000 Euro. Der Volvo V60 Plug-in-Hybrid ist der erste Volvo mit dem Schriftzug D6 am Heck. Die kombinierte Leistungsausbeute aus Fünfzylinder-Dieselmotor mit 215 PS (158 kW) an der Vorderachse und Elektroantrieb mit 70 PS an der Hinterachse bringt den Fünftürer auf das Power-Niveau eines T6-Turbobenziners. Der Elektromotor bezieht seine Kraft aus einer 11,2 kWh starken Lithium-Ionen-Batterieeinheit, die unter dem Gepäckraumboden platziert ist.



Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!

Karosserie Fachbetrieb

JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg

Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service

Tel.: (040) 538 933 -0

VOLVO XC60 D3

NUR 29.950,- EURO

INKL. NAVI UND FRACHT*

Abb. zeigt Sonderausstattung.

Volvo XC60 D3 Diesel Krüll Edition: Leichtmetallfelgen 235/65 17" Zoll, Aluminiumapplikationen, City Safety Technologie, Klimaautomatik, Geschwindigkeitsregelanlage, mob. Navigationssystem, Laderaumrollo, Dachreling, Audio Performance Radio/CD/AUX/MP3 und vieles mehr...

Die Frachtkosten in Höhe von € 855,- sind im Aktionspreis bereits enthalten!

Leasingangebot Volvo XC60 D3 Diesel Krüll Edition 100 kW (136 PS)

Laufzeit	48 Monate	Gesamtfahrleistung	40.000 km
Anzahlung	3.950,- Euro	Ein Angebot von Volvo Car Financial Services.	

299,- EURO MONATLICHE LEASINGRATE*

***Krüll Frühlings-Highlight: Aktionspreis nur gültig bei Bestellung bis 31.05.2012**

Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 6,9 (innerorts), 4,9 (außerorts), 5,7 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 149 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG).
Nur solange der Vorrat reicht.

Sasel
Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0
Sonntags Schautag von 11- 17 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

VOLVO ZENTRUM
kruell.com



Elegante Boliden: Am Sonntag startet die neue DTM-Saison. Mit dabei sind acht neue renntaugliche Audi A5.

Audi A5 DTM vor seiner Rennpremiere

Neun Monate nach der Jungfernfahrt wird es für das jüngste Baby von Audi Sport ernst: Am 29. April startet der neue Audi A5 DTM auf dem Hockenheimring in sein erstes Rennen. Eine mit Spannung erwartete Premiere, denn gleichzeitig beginnt eine neue Ära für die beliebte

Tourenwagen-Rennserie: Zum ersten Mal seit 2003 wird die DTM mit Coupés ausgetragen. Und erstmals seit 20 Jahren treten mit Audi, BMW und Mercedes-Benz wieder die drei großen deutschen Premiumhersteller gegeneinander an. Trotz mehrerer gemeinsamer Testfahrten gab es bisher

keine echte Standortbestimmung. Wer bei der Entwicklung der neuen DTM-Fahrzeuggeneration den besten Job gemacht hat, wird sich frühestens beim ersten Qualifying zeigen – und 24 Stunden später im ersten Rennen über die Distanz von knapp 175 Kilometern (beides live im „Ersten“).

Insgesamt acht neu aufgebaute A5 DTM setzt Audi in Hockenheim ein. Damit hat Audi Sport schon vor dem Rennen ein kleines Rennen gewonnen: jenes gegen die Zeit. Alle Fahrzeuge und die dazugehörigen Ersatzteile rechtzeitig fertigzustellen, war ein logistischer Kraftakt.

Foto: Audi AG



Der Caddy® Roncalli -
riesen Auswahl & sofort verfügbar







Unser Jubiläums-Preis
12.925,-*

inkl. 5 Jahre Neuwagengarantie

Der Produktname Caddy ist ein eingetragenes Markenzeichen von Caddie S.A. und wird von Volkswagen Nutzfahrzeuge mit freundlicher Genehmigung der Caddie S.A. benutzt. Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Service mit Leidenschaft.

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040. 52 72 27-0*
 Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040. 25 15 16-0*
 Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1-0
 Segeberger Chaussee 181 | Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07-0

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

*Für den Caddy® Roncalli Startline zzgl. Überführungskosten, mit 1,2 l TSI Otto-Motor mit 63 kW (Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 8,1/außerorts 6,0/kombiniert 6,8/CO₂-Emission g/km: kombiniert 158). inkl. Tankfüllung, Zulassung und 5 Jahre Neuwagengarantie bei einer Laufleistung bis 50.000 Kilometer. + vermittelnder Betrieb



Nutzfahrzeuge

Anzeige

Ab Mai: Neues Volkswagen Nutzfahrzeug-Center

Auto Wichert, mit elf Filialen in Hamburg und Norderstedt bereits einer der größten Autohändler Norddeutschlands, ist weiter auf Expansionskurs. Im Mai eröffnet das Autohaus am Bornkampsweg 2 in Bahrenfeld das neue Volkswagen Nutzfahrzeug-Center. Es wurden dort 9,5 Millionen Euro investiert und eine ehemalige Weberei zu einem topmodernen Verkaufs- und Servicecenter umbaut. Der Gebäudekomplex umfasst einen Showroom für 45 Neufahrzeuge, das Spektrum der ausgestellten Modelle reicht dabei vom kompakten VW Caddy bis zum geräumigen VW Crafter.

Insgesamt werden 80 neue und gebrauchte Nutzfahrzeuge ausgestellt. Dazu kommen 20 neue Werkstattplätze, weitere Ausstellungsflächen für Neu- und Gebrauchtfahrzeuge, Einrichtungen für die Kfz-Aufbereitung, zusätzliche Lagerflächen und Büros. Insgesamt wird sich Auto Wichert am

Standort Bornkampsweg durch die Neueröffnung auf eine Fläche von 25.000 Quadratmetern vergrößern. Geschäftsführer Bernd Kusmaul: „Durch unser stetiges Wachstum sind wir an Kapazitätsgrenzen gestoßen. Jetzt haben wir Platz für noch mehr Service und Ausstellungsräume, die es so im Bereich Volkswagen Nutzfahrzeuge noch nicht gegeben hat.“ Von den 40 Arbeitsplätzen sind 20 neu entstanden, zudem werden sechs bis acht Auszubildende hier tätig sein. In den neuen Räumlichkeiten wird Auto Wichert nicht nur klassische Nutzfahrzeuge für Gewerbetreibende sowie Spezial- und Kühlfahrzeuge präsentieren, sondern auch jene Modelle, die für Familie und Freizeit entwickelt worden sind – darunter der Caddy Roncalli, der Multivan und der California. „Ob vielseitiges Familienfahrzeug oder schwierige Transportaufgabe, wir haben die passende Lösung“, verspricht Standortleiter



Kultig: Aus einer rund 60 Jahre alten Weberei machte Auto Wichert eines der modernsten Nutzfahrzeug-Center der Stadt!

Friedhelm Manthey. Nutzfahrzeuge werden aber auch weiterhin an den Standorten Stockflethweg, Segeberger Chaussee und Wendenstraße angeboten.

Eröffnet wird das neue Center mit einem Branchentag für Handwerker und Firmenkunden am 11. Mai und einem Familientag mit großem

Show-Programm am 12. Mai. Bernd Glathe, der mit Bernd Kusmaul die Geschäftsführung von Auto Wichert innehat: „Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher, die mit uns an diesem Maiwochenende feiern wollen. Denn auf das neue Nutzfahrzeug-Center sind wir – gerade im Jahr unseres 25. Firmenjubiläums – sehr stolz.“

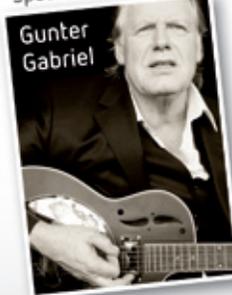


Vorhang auf zum großen Familientag im Bornkampsweg

Zur Eröffnung von Norddeutschlands größter Manege für Nutzfahrzeuge laden wir Sie herzlich am **Samstag, den 12. Mai von 10 - 17 Uhr** ein. Verbringen Sie mit Ihrer Familie einen spannenden Tag in einer Welt aus Zirkus und Magie. Freuen Sie sich auf spezielle Angebote und ein tolles Rahmenprogramm für Groß und Klein.

Wir freuen uns auf Sie!

Special Guest:



- ★ Auftritt Gunter Gabriel um 14 Uhr
- ★ Mitmach-Zirkus für Kinder
- ★ Clowns & Zauberer
- ★ Eröffnungsangebote
- ★ Live vor Ort: Radio Hamburg Moderator & DJ ...und vieles mehr

Service mit Leidenschaft.

Norddeutschlands größtes Volkswagen Nutzfahrzeug-Center
Ihr Volkswagenpartner Auto Wichert GmbH
Bornkampsweg 2 | 22761 Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0 | www.auto-wichert.de



Nutzfahrzeuge

Altersvorsorge:

Vermietung als zweite Rente

Immobilien sind der Deutschen liebste Altersvorsorge. Auch die Vermietung einer Wohnung kann sich lohnen und so Rente oder Pension aufbessern.

Als Wertanlage und Einnahmequelle ist die vermietete Immobilie eine lukrative Investition. Kaum verwunderlich, dass laut einer Allensbach-Studie im Auftrag der Postbank 31 Prozent der Deutschen darin auch eine ideale Form der Altersvorsorge erkennen. Wem Fonds kompliziert und Lebensversicherungen unflexibel erscheinen, der kann seine Rente mit den Mieteinnahmen aus einer Wohnung aufstocken.

Rendite – eine Standortfrage

Die historisch tiefen Bauzinsen ermöglichen derzeit eine besonders günstige Immobilien-Finanzierung. Vermieter profitieren zusätzlich, da sie die Zinsen in vielen Fällen von der Steuer absetzen können. Worauf aber beim Kauf einer Wohnung achten? Entscheidend für die erfolgreiche Vermietung ist neben Ausstattung und Grundriss vor allem eines: die Lage. Immobilien in ländlichen Gefilden locken zwar mit günstigen Kaufpreisen, sind

aber für wenige Mieter attraktiv. Experte Georg Hoogendijk von der BHW Immobilien GmbH rät zu Apartments in Großstädten: „Die besten Perspektiven haben Vermietungen in wachsenden Städten mit hoher Wirtschafts- und Kaufkraft.“ Deutsche Großstädte konnten in den vergangenen zehn Jahren einen Mietanstieg von circa 20 Prozent verzeichnen. Wenn zusätzlich die Lage und das Potenzial in einem Stadtviertel stimmen, können Eigentümer sichere Mieteinnahmen erwarten.

Rechnung geht auf

„Ob sich der Kauf lohnt, zeigt die Bruttomietrendite“, erläutert Hoogendijk. Sie ist leicht zu ermitteln: Nettomiete pro Quadratmeter \times 12 Monate \times 100. Das Ergebnis geteilt durch den Kaufpreis pro Quadratmeter ergibt die Rendite in Prozent. Liegt die Bruttomietrendite bei vier Prozent, verspricht die Investition Gewinn. Im Falle eines Kaufpreises



von circa 110.000 Euro inklusive Nebenkosten sollte die jährliche Mieteinnahme mindestens 5.000 Euro betragen. Der BHW-Experte: „Eigentümer sollten bei der Planung auch die laufenden Kosten für Instandhaltung und Verwaltung im Auge behalten. Sie schlagen mit circa zehn Prozent der Mieteinnah-

men zu Buche.“ Von Vorteil sind Objekte in der Nähe des eigenen Wohnorts. Wer sich in Eigenregie um Hausmeisterdienste kümmern kann, spart erheblich Kosten – und steigert seine Rendite. Tipp: Wird die Wohnung erst nach zehn Jahren wieder verkauft, lässt der Fiskus den möglichen Gewinn unangetastet.



Rechte und Pflichten des Vermieters

Reparaturen und Instandhaltung:

Vermieter sind grundsätzlich für alle Reparaturen und Renovierungsarbeiten verantwortlich. Durch eine zusätzliche Klausel im Mietvertrag kann der Mieter aber zur Kostenübernahme von Kleinreparaturen bis zu 75 Euro verpflichtet werden.

Betriebskostenabrechnung:

Die Betriebskosten müssen jährlich abgerechnet werden. „Dabei kann der Vermieter oft selbst ent-

scheiden, ob er seiner Rechnung die Wohnfläche, Personenzahl oder den tatsächlichen Verbrauch zugrunde legt“, erklärt Georg Hoogendijk von der BHW Immobilien GmbH. Nur Heizkosten müssen verbrauchsabhängig aufgeführt werden.

Mieterhöhung:

Die Miete darf einmal im Jahr erhöht werden. Sofern dies begründet ist: zum Beispiel durch Modernisierungsmaßnahmen oder anhand von Vergleichsmieten gemäß dem aktuellen Mietspiegel. Innerhalb von

drei Jahren darf die Miete maximal um 20 Prozent steigen.

Kündigung:

Für Vermieter gilt eine Kündigungsfrist von drei bis neun Monaten. Die Kündigung muss begründet sein, beispielsweise durch Eigenbedarf. Bei groben Vertragsverstößen darf der Vermieter auch fristlos kündigen. Dazu zählen zum Beispiel wiederholt unpünktliche Mietzahlungen, Überbelegung oder unerlaubte Untervermietung der Wohnung. Voraussetzung: eine vorherige Abmahnung.



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Musterhaus Stellingen
 Molkenbuhrstraße 22
 22525 Hamburg
 0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel
 Fahrenberg 48 a
 22885 Barsbüttel
 0 40 - 27 14 20 34

Büro Volksdorf
 Groten Hoff 1
 22359 Hamburg
 0 40 - 64 86 29 05

Die in unseren Prospekten vorgestellten Häuser sind Planungsvorschläge und können je nach Grundstücksgröße und Bauvorschriften identisch umgesetzt oder individuell geplant werden.

Erfahrene Architekten und Diplom-Ingenieure planen und verwirklichen mit Ihnen Ihr Wunschhaus. Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen.



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus
www.breyerundseckbau.de

Wohnungsbau erholt sich:

Kein Schlusslicht mehr!

Der Wohnungsbau in Deutschland holt auf: Im letzten Jahr konnte erstmals der letzte Platz verlassen werden, dieses Jahr wurden drei weitere Plätze gewonnen. Ehemalige Zugpferde finden sich dagegen jetzt am Tabellenende wieder!



Der Wohnungsbau in Deutschland ist auf Erholungskurs. Das zeigen nicht nur die Baugenehmigungszahlen, die 2011 um rund 22 Prozent gewachsen sind. Nach Auskunft von LBS Research macht nun auch der europäische Vergleich der Fertigstellungen von Euroconstruct deutlich: Die Bauintensität arbeitet sich hierzulande in diesem Jahr mit

Mehr Wohnungen: Deutschland holt im europaweiten Wohnungsbautrend langsam auf.

Wohnen

Wohn-Immobilien

Frühlingsfrische Angebote!

1. Wellingsbüttel

Einfamilienhaus, Baujahr 1987, 6 Zimmer, ca. 242 m² Wohnfläche, Kamin, Garagenhaus u.v.m. Bestlage, ca. 1.704 m² Grundstück
Kaufpreis: € 1.375.000,-

2. Duvenstedt

Einfamilienhaus, Baujahr 1978, 6 Zimmer, ca. 206 m² Wohnfläche, hochwertige Ausstattung, ruhig, ca. 1.000 m² Süd-Grundstück
Kaufpreis: € 640.000,-

3. Poppenbüttel

Fachwerkhaus, Baujahr 1981, 6 Zimmer, ca. 200 m² Wohnfläche, Wintergarten, Doppelcarport, Vollkeller, ca. 958 m² Grundstück
Kaufpreis: € 530.000,-

4. Poppenbüttel

Maisonette-ETW, Baujahr 1985, 2 Zimmer, ca. 89 m² Wohnfläche, 1./2. Obergeschoss, hell und modern, Loggia, Garage
Kaufpreis: € 275.000,-



Shop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1,
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger



Verbesserung: Experten prognostizieren Deutschland in Zukunft einen Platz im Mittelfeld.

prognostizierten 2,3 neu gebauten Wohnungen auf 1.000 Einwohner auf Platz 13 von 19 Ländern vor. Das ist weitere drei Plätze besser als im Vorjahr; damals konnte erstmals nach sechs Jahren wieder der letzte Platz verlassen werden. Die früher größten Bauboom-Länder Spanien und Irland befinden sich dagegen am Tabellenende (vgl. Grafik). Die Übersicht der an Euroconstruct beteiligten Institute (in Deutschland das Münchener Ifo Institut) beweist aus Sicht der LBS-Experten aber unverändert auch, dass mit Ausnahme Dänemarks in allen unmittelbaren Nachbarländern – bezogen auf die Bevölkerungszahl – deutlich mehr gebaut wird. So ist die Wohnungsbauintensität in Polen, den Niederlanden, Belgien und Tschechien um 45 bis 90 Prozent höher als hierzulande. Teils weit mehr als das Doppelte wird sogar in Österreich, Frankreich und beim europäischen Spitzenreiter Schweiz neu gebaut. Die Tatsache, dass es sich dabei durchaus um Märkte mit vergleichbaren Ausgangsbedingungen wie in Deutschland handelt, macht laut LBS Research deutlich, dass drei bis über fünf Wohnungen pro Tausend Einwohner durchaus als „normal“ anzusehen sind. Die Forscher haben nach Informationen der LBS-Immobilienexperten zugleich einen klei-

nen Blick in die Zukunft geworfen, nämlich bis zum Jahr 2014. Nach dieser Prognose dürften die Neubauzahlen hierzulande weiter ansteigen, und zwar um gut 15 Prozent. Mit einem Wert von 2,7 wäre dann bei der Wohnungsbauintensität der Anschluss ans Mittelfeld noch stärker gesichert. Portugal steht dagegen nach der Euroconstruct-Prognose mit nur noch 1,5 Wohnungen pro Tausend Einwohner der „freie Fall“ ans europäische Tabellenende bevor. Gleichzeitig dürften sich nämlich die früheren Europa-Spitzenreiter Spanien und Irland, aber auch Ungarn von ihren absoluten Tiefständen etwas erholen; allerdings werden sie nach der Expertenprognose den Wert von 2,0 noch nicht wieder erreichen. Wie auch das Ifo Institut in seiner Kommentierung deutlich macht, schlägt sich in den aktuellen Schätzungen und Prognosen die Staatsschuldenkrise mit ihren konjunkturellen Folgewirkungen nieder. So sind in einer Reihe von süd- und mitteleuropäischen Ländern sowie in Irland die Zahlen deutlich nach unten revidiert worden. Umgekehrt zeigt sich – und die LBS-Experten bestätigen das –, dass günstige wirtschaftliche Faktoren nicht nur im deutschsprachigen Raum, sondern z. B. auch in den Niederlanden und Skandinavien für einen robusten Wohnungsbautrend sprechen.

Faust & Tiedemann

Immobilien

IMMOBILIENMAKLER SOLLTEN NICHT NUR IN „DEN BESTEN LAGEN ZUHAUSE“ SEIN. SIE SOLLTEN DAS BESTE AUS JEDER LAGE MACHEN KÖNNEN.

Faust und Tiedemann. Die Perfektionisten.
faustundtiedemann.de / T. 040.600 82 200

Gerne bewerten wir auch
Ihren Grundbesitz.

**Verwaltung
Vermittlung**

Zinshäuser
Wohnanlagen
Geschäftshäuser



RICHARD GROSSMANN KG (GmbH & Co.)
Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen seit 1913

Jungfernstieg 54 • 20354 Hamburg
040/35 75 88-0
www.richardgrossmann.de



**Beste Aussichten –
besonders vom Balkon.**

Hilmar Mühlig, Verkaufsleiter Alstertal
Günther & Günther Immobilien



Großhansdorf

Dieses prachtvolle, 1908 erbaute Herrenhaus steht auf einem ca. 50.000 m² großen Grundstück und verfügt über eine Wohnfläche von ca. 530 m², die sich auf 10 Zimmer verteilen.

Kaufpreis: € 1.778.500,-



Wohldorf-Ohlstedt

Dieser Traum von einem Schwedenhaus wurde 1999 auf einem ca. 532 m² großen Südwestgrundstück erbaut. Großzügige ca. 160 m² verteilen sich auf 5,5 Zimmer.

Kaufpreis: € 530.000,-

Homepage: www.guenther-immobilien.de

E-Mail: info@guenther-immobilien.de

Telefon: 040/600 810 20 | Büro: Heegbarg 89a, 22395 Hamburg

GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Von privat an privat!

Suche gut geschnittenes und ruhiges Baugrundstück mit oder ohne Haus in Wellingsbüttel oder in der näheren Umgebung.

Grundstücksgröße ab ca. 1000 m²

Tel.: 0421 - 62 59 94, Fax 0421 - 62 59 89

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand Mai 2012)

- **29 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- 3,77% norm / 3,84% eff. (80% - Beleihung)
- zzgl. KFW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monaten keine Bereitstellungszinsen

Ich bin für Sie da!



Finanzberater
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
Fax. 040/64505416
e-mail:
info@finanzagentur-
porschen.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

**VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN**

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de

SPARDA IMMOBILIEN GMBH
Vermietung einer 2 Zi.-Wohnung am AEZ
Bequemes Wohnen in ruhiger Lage!
Wohnfl. ca. 63 m², neues Vollbad, neue EBK, Parkett, Balkon, Kellerabstellraum, 3. OG mit Fahrstuhl, zum 1. Juni frei. Zusätzl. Anmietung eines Garagenstellplatzes f. 80,- € mtl. möglich. Kautions 3 MM, Courtage 2,38 MM, inkl. MwSt. Kaltmiete mtl. 690,- € -zzgl. ca. 170,- € Nebenkosten.

Frau Brigitte Peschel
Heegberg 4, 22391 Hamburg
Tel.: 040/550055-5945
peschel@spardaimmobilien.de

ZIMMERMANN
IMMOBILIEN SERVICE
WILHELM ZIMMERMANN

Das Tor zum Erfolg...

... ist mit einem starken Partner an der Seite besser zu durchqueren, insbesondere wenn es um den Verkauf Ihrer Immobilie geht.
Lernen Sie uns kennen!

Frahmredder 7
22393 Hamburg
Telefon: 040- 600 10 600
www.zimmermann-ivd.de

Wir vermarkten IHRE Immobilie!

Möchten Sie Ihr Haus, Wohnung oder Grundstück verkaufen? Gerne beraten wir Sie persönlich!



Martina Meyer-Wolters



Maike Yeager

PRO KONZEPT IMMOBILIEN GMBH
Langenstücken 29
HH-Poppenbüttel
040 / 636 03 69 4
www.prokonzeptimmobilien.de



Fitnessprogramm fürs Haus:

Best Ager

Die Kinder werden flügge, die Freiheiten der Eltern größer – für Hausbesitzer ist dies ein idealer Zeitpunkt für eine Modernisierung. Sie machen jetzt die eigene Immobilie energetisch fit für die Zukunft.

Mit Fünfzig hat man noch Träume. Und schon einiges erreicht. Die deutschen Best Ager haben das meiste Wohneigentum unter allen Altersgruppen. Im Alter zwischen 45 und 60 Jahren liegt die Eigentümerquote nach Zahlen des Bundesbauministeriums beständig oberhalb von 50 Prozent und damit über dem Durchschnitt aller Haushalte.

Doppelt aufgewertet

Die meist älteren Häuser, die die Generation 50 plus ihr Eigen nennt, sind jedoch oft aktuellen energetischen Anforderungen nicht gewachsen. Hier kann man mit einigen gezielten Aktionen leicht Abhilfe schaffen. Und das kann sich sogar rentieren! Wer

grundlegend modernisiert, kann bis zu 50 Prozent der Energiekosten einsparen. Für ein durchschnittliches Einfamilienhaus müssen Sanierer eine Investition von rund 30.000 Euro einplanen. Steffen Zwer von der BHW Bausparkasse: „Die Investition zahlt sich aus, weil Wohnqualität und Wert des Hauses steigen. Hausbesitzer vor dem Ruhestand schaffen sich neue Optionen, je nach Planung zum Beispiel auch für einen Wiederverkauf.“

Gewappnet gegen Preissteigerung

Basis für die Sanierungsfinanzierung kann ein Bausparvertrag sein, dessen Sparplan auf den Zeitpunkt der Hauserneuerung



Foto: BHW Bausparkasse / Monier Braas GmbH

Im besten Alter: Nicht nur für neue Häuser empfiehlt sich eine energetische Sanierung.

abgestimmt wird. Staatliche Förderungen wie die Wohnungsbauprämie können Hausbesitzer dabei oft einkalkulieren. BHW-Experte Zwer: „Wir schätzen, dass mindestens 40 Prozent unserer Bauspargelder in den nächsten Jahren direkt in die Erneuerung von Gebrauchtimmobilen fließen werden.“ Die Investition in Wärmedämmung, Heizsystem und Co. zur richtigen Zeit ist ein gutes Vorsorgeprogramm fürs Alter. Hausbesitzer im Ruhestand haben's ohnehin besser: Sie verfügen über durchschnittlich 518 Euro mehr Monatseinkommen als Mieter, hat das Statistische Bundesamt errechnet.

Rücklagen bilden

Experte Steffen Zwer von der BHW Bausparkasse erklärt, welche Vorteile ein Bausparvertrag

für Modernisierer hat:

Mini-Kredite: Bausparverträge eignen sich auch zur Finanzierung von Teilsanierungen. Zinsgünstige Darlehen sind schon ab 10.000 Euro zu bekommen.

Absicherung: Banken lassen sich ihre Kredite meist durch eine Eintragung im Grundbuch absichern. Günstig für den Fall eines höheren Finanzierungsbedarfs: Bauspardarlehen können oft auch ohne Eintrag in Anspruch genommen werden.

Förder-Euros: Modernisierer mit Bausparvertrag können bereits in der Ansparphase von staatlichen Förderungen profitieren. Ehepaare bekommen jährlich bis zu 90 Euro Wohnungsbauprämie. Voraussetzung: ein zu versteuerndes Jahreseinkommen bis zu 51.200 Euro. Weitere Förderoptionen sind die Arbeitnehmersparzulage und Wohn-Riester.

Kluge Kombi: Bausparverträge lassen sich mit den zinsgünstigen Modernisierungsdarlehen der KfW Förderbank verknüpfen.



GUSTAFSEN & CO®

IMMOBILIEN · BEGRÜNDET 1931

Bestens verkauft!

Haben Sie Interesse? Gern bewerten wir Ihren Grundbesitz unverbindlich und sagen Ihnen, mit welchem Kaufpreiserlös Sie rechnen können. Wir sichern Ihnen als Verkäufer eine seriöse und diskrete Abwicklung zu. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an Herrn Philip Wex, unseren Experten für Zinshäuser und Anlageobjekte: Tel 040/414095-41.



Ärztehaus in gut frequentierter Auflage von Eimsbüttel



Einzigartige Jugendstilimmobilie im Herzen von Eppendorf



Jugendstil-Mehrfamilienhaus in zentraler Lage von Wandsbek


 Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 33 90
 Fax: 040 / 8 51 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de

NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Sie möchten Ihre Immobilie zum Bestpreis verkaufen und fragen sich bei der Suche nach einem Immobilienmakler:

50 Jahre
 Immobilienkompetenz

WARUM FRÜNDT UND NICHT DIE ANDEREN?
Weil unser ambitioniertes Team hochmotiviert arbeitet und wir mehr leisten als viele unserer Wettbewerber!


Franziska Riedl
 Backoffice, Vermietung

MIT SICHERHEIT GUT BERATEN!

IVD
 RDM
 VHH

FRÜNDL
 IMMOBILIEN

☎ 040 / 6001 6001
 Mehr: warum.fruendt.de

Wir verkaufen Ihre Immobilie – Garantiert

Ihre Vorteile bei der Sparkassen-Finanzgruppe

- 1.) größter Makler Deutschlands
- 2.) die meisten Immobilien verkauft
- 3.) professionelle Vermarktung
- 4.) optimaler Erlös
- 5.) Abwicklung aus einer Hand
- 6.) große Reichweite

Bitte rufen Sie uns an.

ImmobilienCenter • Andreas Hofer
 Hamburg • Stadtbahnstr. 4
 Tel. 040-71 00 01-757 67
 www.s-immo.de

Immobilien kaufen, verkaufen, besitzen
 in Sparkassen-Qualität


 Sparkasse Holstein



Service rund um Haus und Grund



Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
- Bauüberwachung und Kontrolle
- Begleitung bei Übernahme und Abnahme
- Bauschadenermittlung
- Bewertung von Immobilien
- Haus- und Anlagentechnik

Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
 Glockengießerwall 19 • 20095 Hamburg
 Telefon (040) 309 67 20
 Telefax (040) 32 13 97
 www.grundeigentuemerverband.de
 info@grundeigentuemerverband.de


 Grundeigentümer-Verband Hamburg

Urteile um die Immobilie

Ruhe da drüben!

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile zur Rechtsprechung** rund um die Immobilie. Diesmal geht es um einen der häufigsten Streitgründe: **Lärmbelästigung!**

Zu den häufigsten Ärgernissen unter Nachbarn gehört die Ruhestörung. Wohnungseigentümer und Mieter empfinden es regelmäßig als schier unerträglich, wenn sie innerhalb ihrer eigenen vier Wände mit Lärm von außerhalb belästigt werden. Sie schöpfen dann alle Rechtsmittel aus, bis hin zur Revision vor dem Bundesgerichtshof und bis zur Verfassungsbeschwerde. Mit wechselndem Erfolg, wie diese Extra-Ausgabe des Infodienstes Recht und Steuern der LBS zeigt. Am Beispiel von acht Fällen wird dargestellt, wo die Grenzen des Zumutbaren liegen. Wo also die Lärmquelle umgehend ausgeschaltet werden muss, wenn das möglich ist, oder wo zumindest eine Mietminderung debattiert werden muss. Die Spanne reicht vom unerlaubten Bolzen Jugendlicher in der Nachbarschaft bis hin zum „Klassiker“ aller Ruhestörungsklagen, nämlich zu den vermeintlich zu lauten Kirchenglocken.

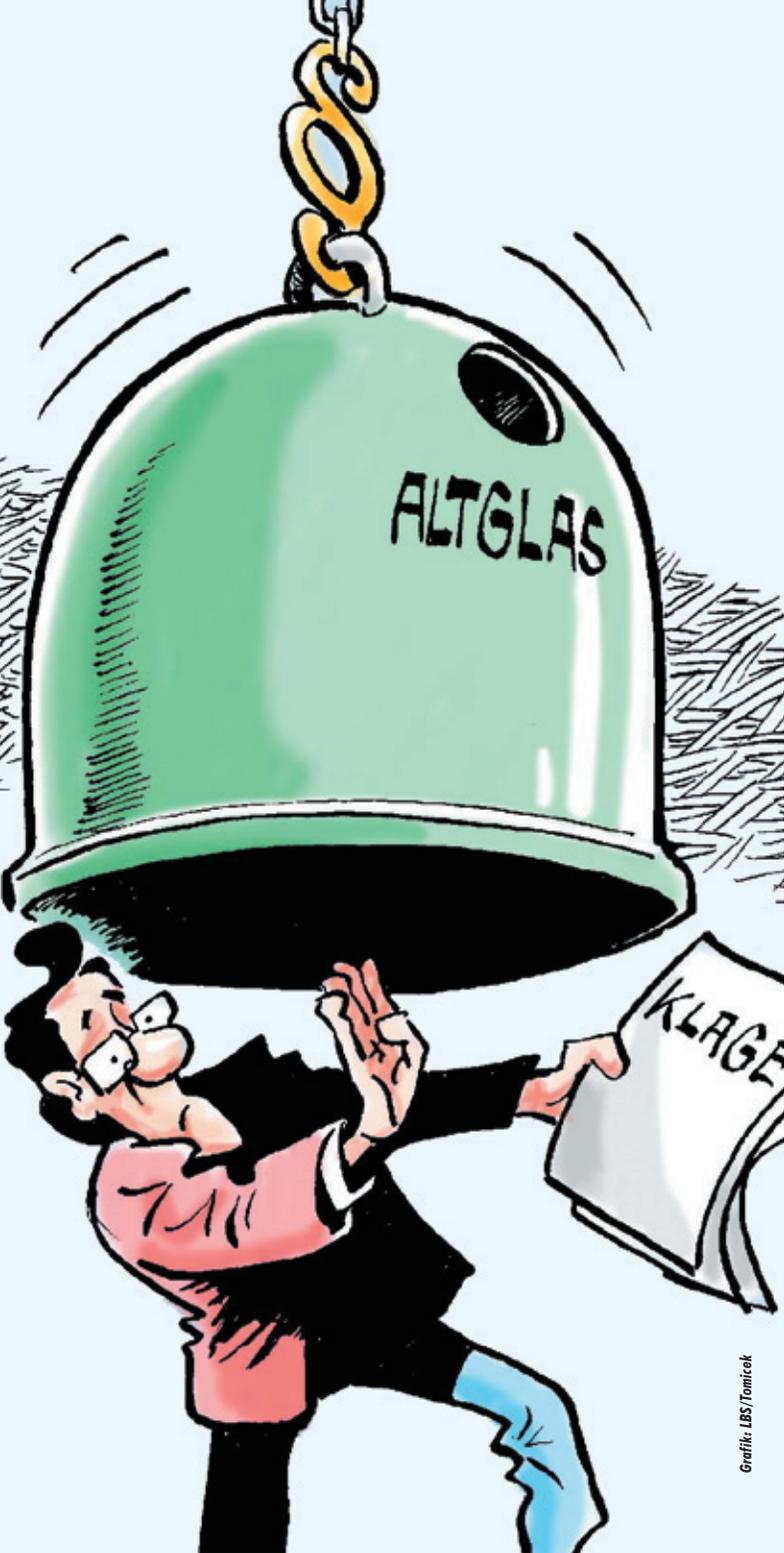
Lästiges Klirren

Wer schon einmal in der Nähe eines Altglascontainers gewohnt hat, der weiß: Das Klirren der eingeworfenen Flaschen kann sehr störend sein. So empfanden es auch zwei Familien, deren Häuser in 7 und 16 Metern Entfernung von einem Container lagen.. Sie forderten dessen Umsetzung in eine weniger bewohnte Gegend. Mit diesem Wunsch stießen sie aber vor dem Verwaltungsgericht Aachen (Aktenzeichen 6 K

2346/09) auf taube Ohren. Der Behälter durfte bleiben. Die zuständige Gemeinde habe bei der Auswahl des Standorts durchaus Vernunft walten lassen, denn ein Altglascontainer müsse gut erreichbar sein und sich in einem Bereich sozialer Kontrolle befinden. In einer entlegenen Gegend drohe eine wilde Müllkippe rund um den Container.

Lärmende Jugendliche

Ein innerstädtischer Platz hatte sich während der Nachtzeit zu einem beliebten Treffpunkt junger Menschen entwickelt. In warmen Nächten versammelten sich dort mehrere Hundert Personen, was von den Anwohnern als unzumutbar empfunden wurde. Die Ordnungsbehörde entschied sich auf deren Beschwerden hin, den Betrieb einer auf dem Platz befindlichen Trinkhalle stark einzuschränken. An Sonn- und Feiertagen sollte nur noch bis Mitternacht geöffnet sein. Das Verwaltungsgericht Köln (Aktenzeichen 1 L 492/11) hielt dies für völlig angemessen. Die ständigen Bezugsmöglichkeiten an Alkohol und Nikotin durch die Trinkhalle hätten dazu beigetragen, den nächtlichen Rummel auf dem Platz aufrecht zu erhalten. Im Urteil hieß es: „Es ist davon auszugehen, dass durch die Sperrzeitverlängerung sich (...) nach Mitternacht weniger Personen aufhalten werden, da es ihnen an ‚Nachschub‘ an Getränken und Zigaretten fehlen wird.“



grafik: IBS/Tomiczek

Weg damit: Ein St. Florians-Prinzip beim Standort des Altglascontainers ist zwar verständlich – wer hat schon Lust auf ständiges Glasgeklirre vor der eigenen Haustür –, hatte aber in Aachen keine Chance vor Gericht.

Störende Nachbarin

Wenn es um Ruhestörung geht, dann konkurrieren stets zwei Interessen: das Recht des einen auf Selbstverwirklichung und das Recht des anderen, in seinem Alltag von den Lebensäußerungen der Nachbarn verschont zu bleiben. Genau solche Fallkonstellationen hatte das Bundesverfassungsgericht (Aktenzeichen 2 BvR 693/09) zu entscheiden. Der Verwalter einer Wohnanlage hatte ein Hausverbot gegen den Besucher einer

psychisch kranken Wohnungseigentümerin ausgesprochen, weil es während des Aufenthalts dieser Person regelmäßig zu erheblichem Lärm gekommen war. Die Verfassungsrichter hielten das nicht für angemessen. Der Besucher sei die einzige Vertrauensperson der Eigentümerin gewesen und man habe von Seiten des Verwalters nicht gründlich genug geprüft, ob andere, mildere Maßnahmen nicht auch ausreichten. *Fortsetzung S. 108*

Ihr Haus in guten Händen!

Alles was Sie von einem guten Makler erwarten dürfen.

Wir freuen uns über Ihren Anruf unter: **040 - 36 45 55**
www.niendorfcompagnon.de

N&C Niendorf & Compagnon Immobilien GmbH

Kommunikation Eigentümer

Rechnungswesen

Abrechnungen

Schönteich
HAUSVERWALTUNG

technisches Gebäudemanagement

Vertragsverwaltung

Gesa Schönteich • Tel.: 040-38 675 672
www.schoenteich-hausverwaltung.de

ABEL IMMOBILIEN

Makler & Bauträger

Häuser & Grundstücke gesucht

abel-immo.de

6000 91 60

Ein Partner von **ELBE-HAUS**
So will ich bauen.

Hausverwaltung: Zuverlässigkeit & Service

Sachkundig und mit Einfühlungsvermögen sichern wir die Interessen der Eigentümer bei der Verwaltung von **WEG-Anlagen** und **Zinshäusern**. Gerne stellen wir Ihnen unser Leistungsspektrum vor.

Unsere Fachkompetenz erstreckt sich auch auf den **Verkauf** und die **Vermietung** von Wohnimmobilien. Sprechen Sie uns an!

BIBOW
Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100

Trumm Immobilien GmbH

Der Weg ist unser Ziel

Makler
Ihres Weges

seriös & kompetent

596100

Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

Frühlingszeit ist Verkaufszeit



So beliebt der Fußballsport ist, kickende Kids sind es nicht immer. Manchmal erhalten vom „Sportgetöse“ der Kleinen genervte Anwohner sogar ein Recht auf Ruhe.

Grafik: LBS/Tomiczek

VOLKSDORF



Feiner Rotklinker von 1921 mit 5-Zimmern, ca. 130 m² Wohnfl. + Vollkeller, Wintergarten, erstkl. Zustand, Garage am Haus, 1.000 m² Grundstück in bester ruhiger Lage, € 590.000,-

WELLINGSBÜTTEL



Anspruchsvolle 4-Zimmer DHH mit ca. 125 m² Wohnfl. zzgl. Vollkeller + Ausbaureserve im Spitzboden, Bj. 1988, Garage, Carport, ca. 450 m² Grundstück, ruhige Sackgassenlage, € 575.000,-

DUVENSTEDT



5-6 Zimmer Landhaus mit ca. 250 m² Wohnfl. + Vollkeller, Bj. 1979 - bester Zustand, ca. 65 m² Wohnbereich, Doppelgarage, 961 m² Grundstück in ruhiger Lage nahe Ortskern, € 650.000,-

VOLKSDORF



Famillengerechtes 6-Zimmer-Stadthaus, ca. 155 m² Wohnfl., voll unterkellert mit Sauna + Dusche, Bj. 1966, Garage, schönes 779 m² Grundstück in gefragter Lage am Naturschutzgebiet

Übrigens: Kompetente Beratung und vollen Einsatz für den bestmöglichen Verkauf Ihrer Immobilie erhalten Sie auch von 9.00 bis 19.00 Uhr in unserem Immobilienshop in Wellingsbüttel oder jederzeit bei Ihnen zu Hause.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0

Ruhe da drüben!

Laute Laubsäge

Was macht man eigentlich, wenn eine Lärmquelle aus einer Wohnung partout nicht auszuschalten ist? Ein Hobbybastler aus Baden-Württemberg ließ die ganze Nacht hindurch den Motor einer elektrischen Laubsäge laufen. Bekanntermaßen eine nicht unerhebliche Lärmquelle! Auf Beschwerden hin teilte er der Polizei mit, er denke gar nicht daran, das Gerät auszuschalten. Daraufhin entschied ein Amtsrichter, dass die Wohnung zu durchsuchen und die Störquelle zu beschlagnahmen sei. Das sei angemessen gewesen, entschied das Oberlandesgericht Karlsruhe (Aktenzeichen 14 Wx 9/10). Denn hier werde in einem unzulässigen Ausmaß die Gesundheit anderer geschädigt.

Nächtliche Lieferanten

Ebenfalls um eine nicht hinnehmbare Belästigung handelte es sich nach Meinung der Anwohner, als in einem innerstädtischen Ladengeschäft ständig nachts Ware angeliefert wurde. Dabei ging es hauptsächlich um Elektroartikel – also Gegenstände, die im Gegensatz zu frischen Lebensmitteln nicht zwingend zu ungewöhnlicher Stunde transportiert werden müssen. Zudem hatte die Firma nur eine genehmigte Betriebszeit zwischen 6 und 22 Uhr. Das Oberverwaltungsgericht Nordrhein-Westfalen (Aktenzeichen 7 B 1316/08) untersagte deswegen die bei den meisten Nachbarn unbeliebten nächtlichen Aktionen. Der Geschäftsinhaber müsse auf seine Lieferanten Einfluss nehmen, dass sie in Zukunft nicht mehr ganz so ungewöhnliche Zeiten wählen.

Klingende Glocken

Ganz selten haben Nachbarn eine Chance vor dem Kadi, wenn sie gegen das Läuten von Kirchenglocken klagen. In der Regel weisen Richter die Betroffenen darauf hin, dass die Gotteshäuser lange vor ihrem Einzug an dieser Stelle standen und dass liturgisches Läuten als durchaus sozialadäquat hinzunehmen sei. In einem konkreten Fall war die Ausgangslage etwas anders:

Die Kirchengemeinde hatte ein neues, lauterer Geläut eingebaut. Deswegen hofften genervte und wenig gottesfürchtige Anwohner, ihre Klage könnte erfolgreich sein. Doch auch hier ließ das Verwaltungsgericht Arnsberg (Aktenzeichen 7 K 2561/06) nicht mit sich reden. Die große Glocke überschreite zwar die Werte der Lärmschutzverordnung, komme jedoch nur zu zwei Gottesdiensten in der Woche und an wenigen sonstigen bedeutenden Festtagen zum Einsatz. Das müsse man aushalten.

Unliebsame Bolzer

Fußballspielen ist die Leidenschaft vieler Jugendlicher. Nicht immer wählen sie allerdings für ihr Hobby sozialverträgliche Orte. So war es auch in einer Gemeinde in Rheinland-Pfalz. In einer Nebenstraße, an einem Wendehammer, nutzten die Nachwuchsfußballer einen Trafokasten als Zielobjekt. Ständig zielten sie darauf. Das taten sie auch, nachdem Schilder mit den Aufschriften „Ballspielen nicht erlaubt“ und „Kein Bolzplatz“ angebracht worden waren. Ein Nachbar, dessen Grundstück nur 19 Meter entfernt war, wurde fortwährend gestört. Nach Ansicht des Oberverwaltungsgerichts Rheinland-Pfalz (Aktenzeichen 7 A 10789/07.OVG), das der Betroffene angerufen hatte, musste die zuständige Verbandsgemeinde gegen das unerlaubte Fußballspielen einschreiten.

Laute Heimkehrer

Nicht für jeden nervenden Lärm der Mitmenschen kann jemand verantwortlich gemacht werden. Das mussten Mieter erfahren, die gegenüber einem Wohnungseigentümer eine Mietminderung geltend machen wollten. Sie fühlten sich durch Besucher eines Restaurantschiffs und einer Veranstaltungshalle gestört, die sich nachts auf dem Heimweg manchmal ziemlich laut verhielten. Kein Wunder, neigen die meist alkoholisierten Gäste derartiger Locations doch auch nach verlassen der selben zu bierseelig lautstarken Diskussionen. Das Amtsgericht Köpenick (Aktenzeichen 12 C 44/06) sah aber keine Veranlassung, dies dem Wohnungseigentümer zuzuschreiben. Im Urteil hieß es: „Die Rücksichtslosigkeit im Umgang miteinander in einer Stadt wie Berlin mag man beklagen, sie ist aber in der Innenstadt Berlins eine ortsübliche Belästigung (...).“

TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

VOLKSDORF .

Eigentumswohnung mit ca. 74 m² Wohnfläche im I. Obergeschoss. 2 ½ Zimmer und ein 12,5 m² großer Balkon. Bj. 1994, Wohnraum mit Parkett, Einbauküche. Sehr ruhige und beliebte Wohnlage. Ein Tiefgaragenstellplatz. € 225.000,-

OHLSTEDT .

Erdgeschoss eines Zweifamilienhauses in sehr idyllischer Lage. Etwa 105 m² Wohnfl. + Räume im KG. Einbauküche, 2 Bäder, Parkett. Alles sehr gepflegt. Ein großzügiger eigener Garten. Doppelcarport. € 410.000,-

WELLINGSBÜTTEL .

Einfamilienhaus oder Baugrundstück in sehr reizvoller Lage. Etwa 110 m² Wohnfl. zzgl. Keller. Sanierungsbedürftiges, charmantes Gebäude, Erweiterung erscheint möglich. 1.026 m² breites Süd-Grdst. in sehr ruhiger Wohnlage. € 595.000,-

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 211 m² Wohnfl. Dunkler Klinker Bj. 1972. Das Dach wurde neu gedeckt und gedämmt, viele Fenster erneuert, ebenso Bäder und Küche. Kamin, großer Keller. 1.100 m² naturnahes Grdst. Doppelgarage. € 745.000,-

VILLENBESITZ .

Besonders hochwertige Villa nahe der Alsterquelle. Etwa 637 m² Wohn- und Nutzfläche zzgl. Keller. Große EG-Schwimmhalle mit Whirlpool und Sauna, Garagenhaus bis 5 PKW. 5.000 m² Parkgrundstück mit herrlichem Ausblick. € 1.550.000,-

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus in Sasel oder Volksdorf ab 120 m² Wohnfl. für 4 Personen. Grdst. ab 600 m². Kaufpreis je nach Lage bis zu € 650.000,-

GESUCHT !

Unser Kunde möchte sich dringend noch einmal verbessern und sucht eine großzügige Villa in Wellingsbüttel oder Volksdorf um € 2.000.000,- oder ein entsprechendes Baugrundstück.

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg

Immobilien mit Gewinn verkaufen



Seit vielen Jahren als Immobilienfachmann im Alstertal tätig: Hilmar Mühlig – Verkaufsleiter bei Günther & Günther Immobilien.

Günther & Günther Immobilien, am Heegbarg 89a im Hamburger Alstertal ansässig, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. „Die Preisentwicklung für Wohnimmobilien im Hamburger Alstertal hat in den letz-

ten Jahren stark zugenommen“, bestätigt Immobilienfachmann Hilmar Mühlig. „Grund hierfür ist das wachsende Interesse von Familien ihre Kinder im Alstertal aufwachsen zu sehen, sowie die zurzeit sehr guten Finanzierungsmöglichkeiten. Jetzt, da sich das Preisniveau stabilisiert hat, bietet sich für Eigentümer ein guter Zeitpunkt ihre Immobilie gewinnbringend zu veräußern.“ Mit Günther & Günther Immobilien finden Sie einen professionellen und kompetenten Makler, der Ihnen mit persönlichem Einsatz schnell einen solventen Käufer für Ihre Immobilie vorstellen kann. „Unsere Kunden schätzen die Qualität unserer Arbeit und die hochwertig und äußerst attraktiv gestalteten Exposés, Anzeigen und Webseiten, überarbeiteten Grundrisse und professionellen Fotoaufnahmen“, erklärt Hilmar Mühlig. „Gepaart mit unserer langjährigen Erfahrung und hanseatischer Ehrlichkeit garantieren wir eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie.“ Weitere Infos unter Tel.: 040 / 600 810 20 und www.guenther-immobilien.de



Dezente Belüftungssysteme halten die Raumluft frisch. Ansonsten helfen bewährte Hausmittel!

Verteiler gesucht!

Ab 13 Jahre



Magazin Verlag Hamburg,
Sandra Schmelter-Haun,
Tel.: 538 34 52,
E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Hausmittel gegen Wohnungsgerüche

Tipps gegen den Mief

Essens- und Kühlschranksgerüche, ein muffelnder Abfluss und allgemein schlechte Raumluft: Es gibt viele unterschiedliche Gerüche, die in Haus und Wohnung stören. Doch einfache Hausmittel helfen!

Ob nach dem Kochen, dem Wandstreichen oder einem geselligen Abend: Oft hängen noch lange danach lästige Gerüche in der Luft. Und auch aus dem Kühlschrank oder Abfluss kommt schnell ein unangenehmer Gestank. Wir erklären, wie sich Wohnungsmief auf natürliche Weise vermeiden und entfernen lässt.

Abflussgeruch

Durch Speisereste, die sich im Abfluss ablagern, entsteht leicht ein muffiger Geruch, der sich jedoch mit kochendem Sodawasser beseitigen lässt. Sind die Abflussrohre aus Plastik, sollte das Sodawasser erst auf zirka 60 Grad abkühlen, bevor der Abfluss damit durchgespült wird, rät immowelt.de. Zusätzlich das Spülbecken



mit Essigwasser auswischen und schon duftet der Bereich der Spüle wieder angenehm. Um Ablagerungen zu beseitigen, vier Esslöffel Backpulver und eine halbe Tasse Essig in den Abfluss geben. Das Backpulver erzeugt beim Aufschäumen ein sprudelndes Geräusch. Sobald dieses verstummt ist, mit heißem Wasser gründlich nachspülen.

Kühlschrankgeruch

Wenn der Kühlschrank muffelt, sollte er erst gründlich geputzt und dann mit einem in Essigwasser getränkten Tuch nachgewischt werden. Als vorbeugende Maßnahme kann eine Untertas-

se mit Backpulver, Bullrichsalz oder Zitronensaft in den Kühlschrank gestellt werden. Auch Kaffeepulver, eine Vanillestange oder ein halbiertes Apfel helfen. Damit die Wirkung bleibt, den Geruchsfresser regelmäßig auswechseln.

Essensgeruch

Damit es nach dem Kochen nicht riecht: Etwas Kaffeepulver oder Zimt in einen Topf streuen, den Topf auf die noch heiße Herdplatte stellen und darauf achten, dass Kaffee oder Zimt nicht anbrennen. Auch eine Orangenschale oder ein paar Tropfen Essigessenz können in

den Topf gegeben werden. Der Essig vertreibt den Kochgeruch, ohne dass es nach Essig riecht.

Raumgeruch

Einer der übelsten Raumgerüche ist kalter Rauch. Als Gegenmittel eine Schüssel mit einem Drittel Essig und zwei Drittel Wasser aufstellen. Da sich der Rauch auch in den Polstermöbeln absetzt, die Polster mit Essigwasser abbürsten. Um die Raumluft allgemein zu verbessern, können kleine luftdurchlässige Säckchen mit Vanillestangen oder Vanillezucker aufgehängt werden. Auch eine mit Nelken gespickte Orange verbreitet einen angenehmen Duft.

Farbgeruch

Dem Farbgeruch nach dem Renovieren lässt sich mit Kochsalz zu Leibe rücken. Dafür einfach auf mehrere Teller oder in kleine Schüsseln ein Häufchen Salz geben und die Teller im Raum verteilen, so das Immobilienportal immowelt.de. Eine andere Möglichkeit: einen Campingkocher aufstellen und in einem Topf ein paar Kaffeebohnen rösten. Auch auf diese Weise lässt sich der Farbgeruch schnell beseitigen.



Gegen unangenehme Gerüche durch Speisereste im Abfluss hilft etwas heißes Sodawasser.



Axel Beth, Filialleitung

Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.



Wohldorf-Ohlstedt, EFH, Bj. 1984, ca. 280 m² Wohnfläche, 10 Zimmer, 3 Bäder, 2 Gäste-WCs, Vollkeller, ca. 1.275 m² Grundstück, Garage und Carport, KP: EUR 649.000,-



Volksdorf, EFH mit Potential, Bj. 1964, ca. 140 m² Wohnfl., 6 Zi., gute Raumaufteilung, Ausbaumöglichkeit im DG, ca. 1.100 m² Grundstück, KP: EUR 650.000,-



Hummelsbüttel, Bungalow, Bj. 1968, ca. 220 m² Wohnfl., 5 Zi. zzgl. 2/2 Zi., EBK, Parkett, 2 Terrassen, 2 Garagenstellpl., ca. 470 m² Grdst., KP: EUR 640.000,-



Wohldorf-Ohlstedt, Großzügige Mietwohnung, 1. OG, ca. 134 m² Wohnfläche, 4 Zimmer, EBK, Bad, sonniger Balkon, Garagenstellplatz, MP: auf Anfrage

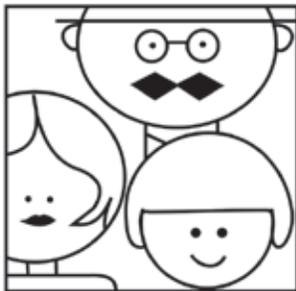
**HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE**

Kitsch-Kunst-Kram
Samstag, 28. April 2012

Flohmarkt
am Turmweg

Hamburgs echter Flohmarkt

Information
 info@melan-nord.de



Veranstalter: Bürgerverein
 vor dem Dammtor/Pöseldorf

Verteiler gesucht:
mit eigenem PKW



Magazin Verlag Hamburg,
 Sandra Schmelter-Haun,
 Tel.: 538 34 52,
 E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Verschiedenes

GROSSER
Landmarkt
 MIT TIERMARKT
 und Hundemesse
!!Pippi Langstrumpf kommt!!
12. + 13. Mai
 Landgestüt • 23795 Traventhal
 4 m von SE • Tel. 04551.96 89 25
 www.landgestuet-traventhal.de

Zu verkaufen: Gartenmöbelgarnitur, Buche massiv in weiß. Tisch oval 100 x 120 cm, mit Verlängerung auf 170 cm. 4 Hochlehnersessel, Lehne zurückklappbar. Gelb-weiß gestreifte Polsterauflagen. VB: € 250,-. Tel.: 601 25 14.

Hundeglück Hamburg, Gassiservice für Hamburgs Norden und Umgebung. Kleine Gruppen von max. 6 Hunden. Kompetente und liebevolle Betreuung. 2 Std. Spaziergang. Hol- und Bringservice im klimatisierten, hundegerechten Auto. 15 €. Tel.: 0172 - 427 73 47

Gartenarbeit aller Art
F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahresgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit

Tel./Fax: 04191-502049
 Mobil: 0170-48 24 911

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift. Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
 Schiebetür, Metallbohrerlei
 Bilderrahmen > 2500 Muster
 Möbelbemalung 040/81996535
 Vergolderei bettinanohe.de
 ↳ zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U Kellingh. str.
 Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
 Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Kaufe Bücher/Bibliotheken
 Freue mich über Ihren Anruf!
 040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

Suche dringend 1-2 Zimmer Wohnung
 nahe Poppenbüttel bis 450€ Warmmiete.
 Tel.: 0176 - 70 26 96 51

Suche Schallplatten aus den Bereichen
Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-
und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

www.stark-sparen.com
 www.stark-erfolgreich.com

Bistrotisch mit Sicherheitsglas, verchromtem Fuß plus vier Barhocker mit Lehne, schwarz, zu verkaufen. VB: 130 Euro. Tel.: 04534 - 205 21 01

Schallplatten & CD-Sammlungen,
Hifi-Geräte & Musikinstrumente &
Fotoapparate kauft 4397663

Hometrainer 40 €, Eck-Computerschrank Ikea, antik gebeizt, 50 € zu verkaufen. Tel.: 0151 - 20 45 14 67

Zwei Schweinchen von Steiff zu verkaufen, eins rosa ca. 30 cm lang (Cosy, Nr. 5415 / 28) und ein etwa 25 cm großes Wildschwein (Bora, Nr. 2660 / 20). 28 und 25 €. Tel.: (0172) 94 04 595

E-Commerz is booming, sind Sie dabei? Börsennotierter Milliardenkonzern bietet weltweit Existenz der Superlative. Keine Finanzdienstl., keine Nahrungsergänzung usw. Haupt- und Nebenberuflich. R. Stark 040 - 533 04 768

Neuwertige Kinderbücher und Spiele zum halben Preis! z.B. Baddingo 1-10, TKKG, 5 Freunde, Wilde Hühner, Die Zeit Junior-Lexikon und vieles mehr. Spiele: Was ist Was, Rätsel+Felix-Spiele. Sitzsack rot oder pink, neuwertig je 40 Euro. Tel.: 0151/419 249 81

Mallorca - Hamburger Hügel,
 0170-5541655,
 www.angelika-haase-immobilien.de

Unterricht

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
 Bundesw. Elternbeitrag 2007
 Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen alle Klassen
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 040-602 79 81

UVS
FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE
Unterricht • Nachhilfe • Konversation
 einzeln, kleine Gruppen, Firmen
 individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
 ULRIKE VOM BRUCK- SPYCHALA
 FREEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
 FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 83
 www.uvs-service.com

Effektive Nachhilfe & Lerntherapie
Lernwerk
 www.lernwerk-ag.de
 Alstertal ☎ 64 423077

Bekanntschaffen

Möchte kleine private Fahrradgruppe ab 55 plus gründen! Wer hat Lust auf kleinen und eventuell auch großen Radtouren in netter Gesellschaft? Tel.: 606 857 59

Job/Arbeit

Zuverl. Polin sucht Arbeit im Haushalt (Putzen und bügeln). Tel.: 0172 / 241 532 43

KLIMA- UND LÜFTUNGSTECHNIK GM BH.

sucht eine/n engagierte/n, qualifizierte/n
TECHN. ZEICHNER/IN
für lufttechnische Anlagen
mit **AUTO-CAD-Erfahrung**

Wir bieten Ihnen:

- Ein herausforderndes und vielseitiges Aufgabengebiet
- Einen modernen Arbeitsplatz
- Einen unbefristeten Arbeitsvertrag
- Leistungsgerechte Bezahlung
- Freundliches Betriebsklima

Ihre aussagekräftige Bewerbung senden Sie bitte an:
KLT Klima- und Lüftungstechnik GmbH
z. Hd. Herrn Bretschneider
Thomas-Mann-Straße 27, 22175 Hamburg
Tel.: 040 / 636 636-30
oder Mail an: info@KLT-Klimatechnik.de

IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:

040 / 538 9 30-0
Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 9 30 13
Mo.- Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 9 30 46
Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen, Direktwahl:

Gabriele Bergerhausen (Poppenbützel, Haspa), Tel. 538930-55;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;
Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538

930-0; Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Volksdorf, Uhlenhorst, Hamburger Meile), Tel. 538 930-56; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöselndorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53;

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Internet:

www.alster-net.de
www.alstervt.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:

040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Hegemann, Christiane Kaufholt (CoD AEZ-Magazin), Christian Luscher, Evelin Timm | **Korrektur:** Regina Ahrens

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun,

Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2012 Magazin Verlag Hamburg.

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken:
c.luscher@alster-net.de oder per Post an
Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11,
22339 Hamburg

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Schöne Ferienwohnungen



Sylt ist bei jedem Wetter schön
Appartement-Brüning

Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de



Hohwacht/Ostsee

Große Ferienwohnung,
80m², für 2-7 Personen,
nur 5 Gehminuten zum
Strand, über 2 Etagen,
mit Kamin.

Tel: 040 64 20 25 24



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in
schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten
von Seebrücke und Zentrum
entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers.,
Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile.
Im Haus Sauna, Waschmaschine,
Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspilz-ruegen.de

Lesen Sie das Alstertal-
Magazin auch online:

www.alstertal magazin.de



Alstertal-Sudoku

Leicht:

4	5	3	2	1	8		7	
6	2	1		9				3
9	8	7				5	1	
8	3	6		2	1	4	9	7
7	4	5		8				
2	1		4			3	5	
	7	8	1			2	3	
1		4	8		2	7	6	
	6		9	5	7			4

Mittel:

		4	6		7	2		
	6			1				3
		1	9	4			7	
	8			3		9		1
								4
			2			3		5
				8			9	
	1	8	3					7
6	2		1					

Schwer:

1	4							
	2	5						
			7			3		
7			6	4				
			8			9		
								5
				2	5		4	
9								
							1	

Sehr schwer:

			1		6	2		
5							3	
			2			8		1
3	4			5				
7								
6	2	8						
								4
				3				

So geht 's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 03/12:

Leicht:	Mittel:	Schwer:	Sehr schwer:
8 4 9 2 1 7 6 5 3	4 7 9 5 3 8 2 6 1	2 7 8 5 1 6 9 4 3	6 7 1 5 8 9 3 4 2
3 1 5 6 4 9 2 8 7	8 3 1 6 4 2 7 9 5	1 9 6 4 3 7 8 5 2	4 5 8 3 1 2 7 6 9
7 6 2 3 8 5 9 1 4	0 2 5 9 1 7 8 4 3	3 5 4 2 8 9 7 8 1	2 3 9 7 4 6 5 1 8
2 3 1 8 9 6 7 4 5	5 8 7 2 6 9 3 1 4	4 1 5 6 9 3 2 7 8	8 9 2 6 7 5 1 3 4
9 8 7 5 3 4 1 6 2	3 9 6 4 8 1 5 7 2	7 8 3 1 2 4 5 9 6	5 0 3 4 2 1 9 8 7
4 5 6 1 7 2 8 3 9	2 1 4 7 5 3 8 8 9	6 2 9 7 5 8 1 3 4	7 1 4 9 3 8 2 5 6
6 7 8 9 5 3 4 2 1	1 1 8 3 2 6 9 5 7	9 3 7 8 4 1 6 2 5	3 8 7 1 9 4 6 2 5
5 2 4 7 6 1 3 9 8	9 8 2 1 7 5 4 3 8	8 6 2 3 7 5 4 1 9	1 2 8 8 5 7 4 9 3
1 9 3 4 2 8 5 7 6	7 5 3 8 9 4 1 2 6	5 4 1 9 6 2 3 8 7	9 4 5 2 6 3 8 7 1

Gute Architektur schafft Mehrwert



www.mollwitz.de

Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargeheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

DIE NEUE KOLLEKTION IST DA!

Größte Auswahl an gesunden und nachhaltigen Schuhen, auch für lose Einlagen.



Vabeene

Think!
Shop Hamburg

Modellbeispiele | Foto: Pixello



NEU UNSERE FILIALE IN
POPPENBÜTTEL!

schockmann
Schuhe die passen

HH-City: Amelungstraße 5, Tel. 040-4134985-0,
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel. 040-6011955
Weitere Infos unter www.schockmann-schuhe.de



Coconut Island Massage **59€ ca. 50 Minuten**

BEGEBEN SIE SICH AUF EINE REISE NACH COCONUT ISLAND.

Träumen Sie von paradiesischen, weißen Sandstränden und genießen Sie das Gefühl vollkommener Leichtigkeit mit der exklusiven Coconut Island Massage. Reines, lieblich duftendes Kokosöl mit einem Hauch von Minze fließt über Ihren Körper. Muskuläre Verspannungen werden gelöst, Ihre Haut wird mit Feuchtigkeit versorgt und fühlt sich samtig weich an.

Zum Abschluss der Massage erhalten Sie eine köstliche Kokos-Praline der Hamburger Confiserie Paulsen. Schweifeln Sie mit Ihren Gedanken in die Ferne und vereinbaren Sie gleich Ihren Termin, telefonisch oder an der Rezeption Ihres MeridianSpa.

Wir helfen: Pro Behandlung spenden wir 2 € an die Stiftung Kinderjahre. Das Projekt setzt sich für Chancengleichheit benachteiligter Kinder ein.

AMAYĀNA
beauty massage ayurveda

Das Day Spa im MeridianSpa

Anrufen - Termin vereinbaren - Verwöhnen lassen:

ALSTERTAL • Heegbarg 6 • 22391 Hamburg
WANDSBEK • Wandsbeker Zollstr. 87- 89 • 22041 Hamburg
CITY • Schaarsteinweg 6 • 20459 Hamburg
EPPENDORF • Quickbornstr. 26 • 20253 Hamburg
www.meridianspa.de • ☎ 040/65 89-0



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.